

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，提出了许多创新的观点和教学方法，为英语教育的发展做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，提出了许多创新的观点和教学方法，为英语教育的发展做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，提出了许多创新的观点和教学方法，为英语教育的发展做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，提出了许多创新的观点和教学方法，为英语教育的发展做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，提出了许多创新的观点和教学方法，为英语教育的发展做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，提出了许多创新的观点和教学方法，为英语教育的发展做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，提出了许多创新的观点和教学方法，为英语教育的发展做出了重要贡献。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 2 个章节

1. 故事讲述图书馆(story-tell Lib) 000001

2. 故事讲述图书馆(story-tell Lib) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

故事讲述图书馆(Story-Tell Lib)

第1/2页

[ˈstɔːri] - [tel] [lib]
Story - Tell Lib
故事 - 告诉 图书馆

故事讲述图书馆

[ˈstɔːri] - [tel] [lib]
Story - Tell Lib
故事 - 告诉 图书馆

故事讲述图书馆

[baɪ]
By
经过

经过

[ˈæni] [ˈtrʌmbəl] [ˈslɒsən]
Annie Trumbull Slosson
安妮 特朗布尔 斯洛森

安妮·特朗布尔·斯洛森

[ˈɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ [ˈfɪʃɪn] - [ˈdʒɪmi]
Author of “ Fishin ’ Jimmy
作者 的 “ 钓鱼 - 吉米

《钓鱼吉米》的作者

“ [tʃɑːlz] [ˈskɪbnərz] [sʌnz]
” CHARLES SCRIBNER'S SONS
” 查尔斯 斯克里布纳出版社 儿子们

“查尔斯·斯克里布纳之子”

[njuː] [jɔːk] -
NEW YORK 1908
新的 约克 -

纽约.....1908年

[ˈkɒpɪraɪt] , -
Copyright , 1900
版权 , -

版权所有，1900 年

[baɪ] [tʃɑːlz] [ˈskɪbnərz] [sʌnz]
By Charles Scribner's Sons
经过 查尔斯 斯克里布纳出版社 儿子们

查尔斯·斯克里布纳之子出版社

[ɔːl] [raɪts] [rɪˈzɜːvd]
All rights reserved
全部 权利 预订的

版权所有

[ˈkɒntents]
Contents
内容

内容

[ai][ˈstɔ:ri] - [tel] [lɪb] [θri:]
I Story - Tell Lib 3
我 故事 - 告诉 图书馆 3

我讲故事图书馆 3

[,aɪ ˈaɪ]
II
二

二

[ðə; ði] [ʃet] - [ʌp][ˈpəʊzi] -
The Shet - up Posy 11
这 母 - 向上 铭文 -

Shet-up Posy 11

[θri:][ðə; ði] [hɔ:s] [ðæt] - [id] [get][ðeə(r)] -
III The Horse that B'leeved he'd Get there 23
三、 这 马 那 - 他会 得到 那里 -

III 那匹相信他会到达那里的马 23

[,aɪ ˈvi:][ðə; ði][plɑ:nt] [ðæt] [lɒst] [ɪts] [ˈberi] -
IV The Plant that Lost its Berry 35
第四 这 植物 那 丢失的它是 浆果 -

IV 失去浆果的植物 35

[vi:][ðə; ði][ˈstəʊni] [hed] -
V The Stony Head 45
V 这 石质 头 -

V 石岬 45

[ˈsɪksθ] - [kaɪnd][əʊ]
VI Diff'ent Kind o
六年级 - 种类 o

VI 不同类型的

- [ˈbʌnd(ə)lɪz] -
' Bundles 55
- 捆绑 -

'捆绑包 55

[sevn][ðə; ði] [bɔɪ] [ðæt] [wɒz; wəz] - -
VII The Boy that was Scaret 69
七 这 男生 那 曾是 - -

第七章 吓唬男孩 69

[ˈstɔ:ri] - [tel] Lib3
Story - Tell Lib3
故事 - 告诉 Lib3

讲故事 Lib3

[ai]
I
我

我

[ˈstɔ:ri] - [tel] [lɪb]
Story - Tell Lib
故事 - 告诉 图书馆

故事讲述图书馆

[ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] ['evrɪbɒdi] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] ['maʊntən] ['vɪlɪdʒ] [kɔ:ld] [hɜ:(r); hə(r)] .
That was what everybody in the little mountain village called her .
那 曾是 什么 大家 在 这 小的 山 村庄 称为 她 .

村里所有人都这么称呼她。

[hɜː(r); hæ(r)][ˈriːəl] [neɪm] , [æz; əz][ˈiː; ʃi][ˈɒf(ə)n][təʊld][,em ˈiː] ,
Her real name , as she often told me ,
她 真实的 姓名 , 作为 她 经常 讲述 我 ,

她经常告诉我，她的真名是

[ˈrɪŋɪŋ] [aʊt] [iːt] [ˈsɪləb(ə)l] [ˈpraʊdli] [ɪn][hɜː(r); hæ(r)] [ʃrɪl] [swɪt] [vɔɪs] , [wɒz; wəz] [ɪˈlɪzəbəθ] [rəʊˈwiːnə]
ringing out each syllable proudly in her shrill sweet voice , was Elizabeth Rowena
铃声 出去 每个 音节 自豪地 在 她 尖锐 甜的 嗓音 , 曾是 伊丽莎白 罗文娜
[meərɪˈetə] [jɔːk] .
Marietta York .
玛丽埃塔 约克 .

伊丽莎白·罗文娜·玛丽埃塔·约克用她那尖锐甜美的声音骄傲地吐出每一个音节。

[ə; eɪ] [ˈstɛrtli] [neɪm] , [ɪnˈdiːd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈkrɪp(ə)ld] , [ˈstʌntɪd] , [ˈhelpləs] [ˈkriːtʃə(r)] ,
A stately name , indeed , for the little crippled , stunted , helpless creature ,
一个 庄严 姓名 , 的确 , 为了 这 小的 残疾的 , 发育不良 , 无助 生物 ,
对于这个残疾、发育迟缓、无助的小家伙来说，这的确是一个庄严的名字。

[ænd; ənd][ai][maɪˈself][kʊd; kəd][ˈnevə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)][baɪ][ˈeni] [neɪm] [bʌt; bət][ðə; ði][wʌn][ðə; ði]
and I myself could never think of her by any name but the one the
和 我 我 可以 绝不 思考 的 她 经过 任何 姓名 但 这 一 这
[ˈvɪlɪdʒ] [ˈpiːp(ə)l] [juːst] ,
village people used ,
村庄 人们 用过的 ,

而我本人也始终无法用村民们称呼以外的任何名字来称呼她。

[ˈstɔːri] - [tel] [lɪb] .
Story - tell Lib .
故事 - 告诉 图书馆 .

讲故事图书馆

[ai][hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ˈsʌməz] [ɪn][maɪ][ˈvɪzɪts][tuː; tə]
I had heard of her for two or three summers in my visits to
我 有 听到 的 她 为了 二 或者 三 夏天 在 我的 访问 到
[ˈɡriːn,hɪlz] .
Greenhills .
格林希尔斯 .

在我去格林希尔斯的两三个夏天里，我都听说过她。

[ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [fəʊk][hæd; həd] [tɔːkt] [tuː; tə][,em ˈiː][ɒv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [leɪm] [ɡɜːl] [huː] [təʊld] [sʌtʃ] [ˈprɪti]
The village folk had talked to me of the little lame girl who told such pretty
这 村庄 民间 有 谈话 到 我 的 这 小的 瘸 女孩 WHO 讲述 这样的 漂亮的
[ˈstɔːrɪz] [aʊt][ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)] [əʊn] [hed] ,
stories out of her own head ,
故事 出去 的 她 自己的 头 ,

村民们跟我讲过那个跛脚的小女孩，她会编造出非常动听的故事。

“ [kaɪnd][əʊ] - [ˈfebl] [ðæt] [lɜːnt] [fəʊks] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [helpɪ] - [ɪm] [wɪˈðəʊt] [biːn] - [tuː] [ˈpriːtʃɪ]
“ kind o ' fables that learnt folks things , and helped ' em without bein ' too preachy
“ 种类 o - 寓言 那 学会了 各位 事物 , 和 帮助 - 呃 没有 是 - 也 说教
.
:
.

“寓言故事能教会人们一些东西，帮助他们，但又不会显得说教意味太浓。”

“ [bʌt; bət] I4
“ But I4
“ 但 I4

但是 I4

[hæd; həd][nəʊ] ['definət] [aɪ'diə][ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði][tʃaɪld][wɒz; wəz] [tɪl] [ai] [sɔ:] [ænd; ənd] [hɜ:d] [hɜ:(r); hə(r)]
had no definite idea of what the child was till I saw and heard her
有 不 定 主意 的 什么 这 孩子 曾是 直到 我 锯 和 听到 她
[maɪ'self] .
myself .
我 .

直到我亲眼见到并亲耳听到她的声音，我才确切地知道这个孩子是什么。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [θɜ:'ti:n] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] , [bʌt; bət] ['veri] [smɔ:l] [ænd; ənd]['frædʒaɪl] .
She was about thirteen years of age , but very small and fragile .
她 曾是 关于 十三 年 的 年龄 , 但 非常 小的 和 脆弱的 .
她大约十三岁，但身材矮小，体弱多病。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [leɪm] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [wɔ:k] ['əʊnli] [wɪð] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [krʌtʃ] .
She was lame , and could walk only with the aid of a crutch .
她 曾是 瘸 , 和 可以 走 仅有的 和 这 援助 的 一个 拐杖 .
她腿脚不便，只能拄着拐杖走路。

[ɪn'di:d] , [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][bʌt; bət]['hʌb(ə)l] ['peɪnfəli] , [ə; eɪ] [fju:] [steps][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] , [wɪð] [ðæt]
Indeed , she could but hobble painfully , a few steps at a time , with that
的确 , 她 可以 但 跛行 痛苦地 , 一个 很少 步骤 在 一个 时间 , 和 那
[ə'sɪstəns] .
assistance .
协助 .

事实上，即使借助那份帮助，她也只能痛苦地一瘸一拐地走几步。

[hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [waɪt] [feɪs] [wɒz; wəz][nɒt][æn; ən] [ə'træktɪv] [wʌn] , [hɜ:(r); hə(r)] ['fi:tʃəz] ['bi:ɪŋ] [ʃɑ:p]
Her little white face was not an attractive one , her features being sharp
她 小的 白色的 脸 曾是 不是 一个 吸引人的 一 , 她 特征 存在 锋利的
[ænd; ənd] [pɪntʃt] ,
and pinched ,
和 捏 ,
她那张白皙的小脸并不漂亮，五官尖细而局促。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] ['feɪdɪd] , [dʌl] , [ænd; ənd]['ɔ:lməʊst] [ɪk'spreʃənləs] .
and her eyes faded , dull , and almost expressionless .
和 她 眼睛 褪色 , 乏味的 , 和 几乎 面无表情 .
她的眼睛变得黯淡无光，黯淡无神，几乎没有表情。

['əʊnli][ðə; ði] [fʊl] , ['prɒmɪnənt] , ['raʊndɪŋ] [braʊ] [spəʊk][ɒv; əv][ə; eɪ][maɪnd][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən] .
Only the full , prominent , rounding brow spoke of a mind out of the common .
仅有的 这 满的 , 著名的 , 四舍五入 眉头 辐 的 一个 头脑 出去 的 这 常见的 .
只有饱满、突出、圆润的眉毛才显露出与众不同的思想。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɔ:f(ə)n] , [ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:nt] , [mɪs] [dʒeɪn] [jɔ:k] ,
She was an orphan , and lived with her aunt , Miss Jane York ,
她 曾是 一个 孤儿 , 和 居住地 和 她 阿姨 , 错过 简 约克 ,
她是个孤儿，和她的姨妈简·约克小姐一起生活。

[ɪn][æn; ən][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['fɑ:mhaʊs] [ɒŋ][ðə; ði]['ʌpə(r)] [rəʊd] .
in an old - fashioned farmhouse on the upper road .
在 一个 老的 - 造型 农家 在 这 上 路 .
在一条高路上的老式农舍里。

[mɪs] [dʒeɪn][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən] .
Miss Jane was a good woman .
错过 简 曾是 一个 好的 女士 .
简小姐是个好女人。

[ʃi:; ʃi][kept] [ðə; ði][tʃaɪld] ['ni:tli] [kləʊðd] [ænd; ənd]['kʌmfətəbli; 'kʌmfətəbli] [fed] ,
She kept the child neatly clothed and comfortably fed ,
她 保留 这 孩子 整齐地 穿着衣服 和 舒适地 美联储 ,
她把孩子穿得干净整洁，喂得饱饱的。

[bʌt; bət][ai][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [ˈlævɪʃ] [ˈmeni] [kə'res] [ɔː(r)] [ˈlʌvɪŋ] [wɜːdz] [ɒn][ˈlɪt(ə)] [lɪb] ,
but I do not think she lavished many caresses or loving words on little Lib ,
但 我 做 不是 思考 她 慷慨的 许多 爱抚 或者 爱 字 在 小的 图书馆 ,
但我认为她并没有对小莉比给予很多爱抚或甜言蜜语。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][hɜː(r); hə(r)] [wei] , [ænd; ənd] the5
it was not her way , and the5
它 曾是 不是 她 方式 , 和 the5
这不是她喜欢的方式, 而且5

[gɜːl][led][ə; eɪ] [ˈləʊnsəm] , [ˈkwaɪət] , [ʌnˈtʃaɪld,laɪk] [laɪf] .
girl led a lonesome , quiet , unchildlike life .
女孩 引领 一个 寂寞 , 安静的 , 不像孩子 生活 .
女孩过着孤独、安静、不像孩子的生活。

[ɑːnt] [dʒeɪn][traɪd][tuː; tə] [tiːtʃ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] , [bʌt; bət] ,
Aunt Jane tried to teach her to read and write , but ,
阿姨 简 尝试 到 教 她 到 读 和 写 , 但 ,
简姨妈试着教她读书写字, 但是,

[ˈweðə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈtiːtʃərz] [ɪnəˈbɪləti][tuː; tə][ɪmˈpɑːt] [ˈnɒlɪdʒ] ,
whether from the teacher's inability to impart knowledge ,
无论 从 这 老师的 无力 到 传授 知识 ,
无论是由于教师传授知识的能力不足,

[ɔː(r)][frɒm; frəm][sʌm; səm][streɪndʒ] [læk] [ɪn][ðə; ði][tʃaɪldz] [ɒd] [breɪn] , [lɪb] [ˈnevə(r)] [ˈlɜːnɪd] [ðə; ði]
or from some strange lack in the child's odd brain , Lib never learned the
或者 从 一些 奇怪的 缺少 在 这 孩子的 奇怪的 脑 , 图书馆 绝不 学习 这
[ˈles(ə)n] .
lesson .
课 .

或许是因为孩子古怪的大脑中存在某种奇怪的缺陷, 莉比始终没有吸取教训。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [riːd] [ə; eɪ] [wɜːd] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][ˈiːv(ə)n] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈælfəbet] .
She could not read a word , she did not even know her alphabet .
她 可以 不是 读 一个 单词 , 她 做过 不是 甚至 知道 她 字母 .
她一个字都不识, 甚至连字母表都不知道。

[ai] [ˈkænɒt] [ɪkˈspleɪn][tuː; tə][maɪˈself][ɔː(r)][tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði][wʌn][ɡɪft] [wɪtʃ] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][hɜː(r); hə(r)]
I cannot explain to myself or to you the one gift which gave her her
我 不能 解释 到 我 或者 到 你 这 一 礼物 哪个 给予 她 她
[ˈhəʊmli] [ˈvɪlɪdʒ] [neɪm] .
homely village name .
家常的 村庄 姓名 .

我无法向自己或你解释, 究竟是哪份礼物让她拥有了那个朴素的乡村名字。

[ʃiː; ʃi][təʊld] [ˈstoːrɪz] .
She told stories .
她 讲述 故事 .
她讲故事。

[ai] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][ˈmeni] [ɒv; əv][ðəm; ðəm] , [ænd; ənd][ai] [tʊk] [daʊn] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][lɪps]
I listened to many of them , and I took down from her lips
我 听着 到 许多 的 他们 , 和 我 采取 向下 从 她 嘴唇
[ˈsevrəl] [ɒv; əv] [ðiːz] .
several of these .
一些 的 这些 .

我听了其中的许多话, 并从她口中记下了其中几句。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ɪf] [juː; jʊ] [riːd] [ðəm; ðəm] , “ [kaɪnd][əʊ - ˈfebl] ,
They are , as you will see if you read them , “ kind o ' fables ,
他们 是 , 作为 你 将要 看 如果 你 读 他们 , “ 种类 o - 寓言 ,
如果你读过它们, 就会发现它们是“一种寓言故事”。

[ˈstɔ:ri:z] [dɒʊnt][hæv; həv][tu:; tə] [mi:n] [θɪŋz] ; [ˈðer] [ˈstɔ:ri:z] , [ænd; ənd][ai] [telz] - [ɪm] .
Stories don't have to mean things ; they're stories , and I tells 'em .
故事 不 有 到 意思是 事物 ; 它们是 故事 , 和 我 讲述 - 呢 .
故事不一定要有意义；它们只是故事，而我把它们讲出来。

" [ðæt] [wɒz; wəz][ɔ:l][fi:; fi] [wʊd] [seɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmɪst(ə)ri] [rɪˈmeɪnd] .
" **That was all she would say , and the mystery remained .**
" 那 曾是 全部 她 会 说 , 和 这 神秘 剩余 .
她只说了这些，谜团依然未解。

[wɒt] [dɪd][,aɪ ˈti:] [mi:n] ?
What did it mean ?
什么 做过 它 意思是 ?
这是什么意思？
[wens] [keɪm] [ðæt] [streɪndʒ][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv] [ˈgɪvɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈpi:p(ə)l] [hu:] [keɪm] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]
Whence came that strange power of giving to the people who came to her
何处 来了 那 奇怪的 力量 的 给予 到 这 人们 WHO 来了 到 她
[ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə][help][ænd; ənd] [tʃɪə(r)] ,
something to help and cheer ,
某物 到 帮助 和 欢呼 ;
她那神奇的力量从何而来？她能给予前来寻求帮助的人们以慰藉和鼓励。

[bəʊθ][help][ænd; ənd] [tʃɪə(r)] [ˈhɪd(ə)n][ɪn][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l][ˈlɪt(ə)l][ˈstɔ:ri] ?
both help and cheer hidden in a simple little story ?
两个都 帮助 和 欢呼 隐 在 一个 简单的 小的 故事 ?
一个简单的小故事里，既有帮助又有鼓励？

[wɒz; wəz][,aɪ ˈti:] , [æz; əz][ai][laɪk][tu:; tə] [θɪŋk] , [gɒd] - [ˈgɪv(ə)n] , [ə; eɪ] [ˈtrezə(r)] [sent][frɒm; frəm] [əˈbʌv] ?
Was it , as I like to think , God - given , a treasure sent from above ?
曾是 它 , 作为 我 喜欢 到 思考 , 上帝 - 给定 , 一个 宝藏 发送 从 多于 ?
它是否如我所想的那样，是上帝的恩赐，是上天赐予的宝藏？

[ɔ:(r)] [wʊd] [ju:; jʊ][ˈrɑ:ðə(r)] [θɪŋk] [,aɪ ˈti:][æn; ən] [ɪnˈherɪtəns] [frɒm; frəm][sʌm; səm][ˈænsesə(r)] , [ˈsevən]
Or would you rather think it an inheritance from some ancestor , 7
或者 会 你 相当 思考 它 一个 遗产 从 一些 祖先 , 7
或者你更愿意认为这是从某个祖先那里继承来的遗产？ 7

[ə; eɪ][ˈraɪtə(r)] , [ə; eɪ][ˈtelə(r)][ɒv; əv][teɪlz; ˈteɪli:z] ?
a writer , a teller of tales ?
一个 作家 , 一个 出纳员 的 故事 ?
作家，讲故事的人？

[ɔ:(r)] [pəˈhæps] [ju:; jʊ] [brɪˈli:v] [ɪn][ðə; ði][ˌtrænzˌmɑːˈgreɪʃn; ˌtrænsˌmɑːˈgreɪʃn][ɒv; əv] [səʊlz] ,
Or perhaps you believe in the transmigration of souls ,
或者 也许 你 相信 在 这 轮回 的 灵魂 ;
或许你相信灵魂转世，

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði][ˈspɪrɪt][ɒv; əv][sʌm; səm] [ɒv; əv][əʊld] , [hu:] [spəʊk] [ɪn] [ˈpærəblz] ,
and think that the spirit of some Aesop of old , who spoke in parables ,
和 思考 那 这 精神 的 一些 伊索 的 老的 , WHO 辐 在 寓言 ,
并认为这是古代伊索的灵魂，他擅长用寓言故事说话，

[hæd; həd] [ˈentəd] [ðə; ði][freɪl] [ˈkrɪp(ə)ld] [ˈbɒdi] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)][ˈlɪt(ə)l] [lɪb] , [ænd; ənd] [spəʊk] [θru:]
had entered the frail crippled body of our little Lib , and spoke through
有 进入 这 脆弱 残疾的 身体 的 我们的 小的 图书馆 , 和 辐 通过
[hɜ:(r); hə(r)] [pɪnt[t] [peɪl] [lɪps] .
her pinched pale lips .
她 捏 苍白 嘴唇 .
进入了我们瘦弱残疾的小莉比的身体，透过她苍白紧绷的嘴唇说话。

[ai] [li:v] [ju:; jʊ][jɔ:(r); jə(r)] ['θiəri:z] , [ai] [ki:p] [maɪ] [əʊn] .
I leave you your theories , I keep my own .

我 离开 你 你的 理论 , 我 保持 我的 自己的 .

你的理论我留着，我自己的理论我保留。

[bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ai][faɪnd][ai][hæv; həv][əʊ'mɪtɪd] [ðʌs] [fɑ:(r)] [meɪ] [si:m] [tu:; tə][ju:; jʊ][tu:; tə]
But one thing which I find I have omitted thus far may seem to you to
但 一 事物 哪个 我 寻找 我 有 省略 因此 远的 可能 似乎 到 你 到
[θərəʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [laɪt] [ɒn] [ðɪs] ['mætə(r)] .
throw a little light on this matter .
扔 一个 小的 光 在 这 事情 .

但我发现我至今遗漏了一点，或许对您来说，这一点能对理解这个问题有所帮助。

[aɪ 'ti:] [dʌz] [nɒt] [help][em 'i:] [mʌtʃ] .
It does not help me much .
它 做 不是 帮助 我 很多 .

这对我帮助不大。

[lɪb] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['lɪsənə(r)] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ][nə'reɪtə(r)] .
Lib was a wonderful listener , as well as a narrator .
图书馆 曾是 一个 精彩的 听众 , 作为 出色地 作为 一个 旁白 .

莉比是一位出色的倾听者，也是一位优秀的叙述者。

[mɪs] [dʒeɪn] ['sʌmtaɪmz] [tʊk] [æn; ən][ə'keɪʒən(ə)l] ['bɔ:də(r)] .
Miss Jane sometimes took an occasional boarder .
错过 简 有时 采取 一个 偶然 边境 .

简小姐有时会收留一些临时房客。

['ti:tʃə(r)z] , ['klɜ:dʒɪmən] , ['lɜ:nɪd] [prə'fesər] , [hæd; həd][frɒm; frəm][taɪm][tu:; tə][taɪm] ['tæri] ['ʌndə(r)]
Teachers , clergymen , learned professors , had from time to time tarried under
教师 , 神职人员 , 学习 教授们 , 有 从 时间 到 时间 滞留 在下面
[hɜ:(r); hə(r)] [ru:f] .
her roof .
她 屋顶 .

教师、神职人员、博学的教授们都曾不时在她家暂住。

[ænd; ænd] [waɪl] [ði:z] [tɔ:kt] [tu:; tə][wʌn][ə'hʌðə(r)] , [ɔ:(r)][tu:; tə][sʌm; səm]['vɪzɪtə(r)][frɒm; frəm]
And while these talked to one another , or to some visitor from
和 尽管 这些 谈话 到 一 其他 , 或者 到 一些 游客 从
['neiɪbəɪŋ] [həʊ'telz] ,
neighboring hotels ,
邻接 酒店 ,

当这些人彼此交谈，或者与邻近酒店的客人交谈时，

['lɪt(ə)l] [lɪb] [wʊd] [saɪt] ['məʊnɪləs] [ænd; ænd]['saɪlənt][baɪ][ðə; ðɪ]['aʊə(r)] .
little Lib would sit motionless and silent by the hour .
小的 图书馆 会 坐 静止不动 和 沉默的 经过 这 小时 .

小莉比一动不动地坐上几个小时，一句话也不说。

[wʌn] [wʊd] ['skeəsli] [kɔ:l][aɪ 'ti:] ['lɪsənɪŋ] ; [tu:; tə]['lɪs(ə)n] [si:m] [tu:] ['æktɪv] a8
One would scarcely call it listening ; to listen seems too active a8
一 会 几乎 称呼 它 聆听 ; 到 听 似乎 也 积极的 a8

这很难称之为倾听；倾听似乎太主动了。

[vɜ:b] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] .
verb in this case .
动词 在 这 案件 .

在这种情况下是动词。

[ðə; ðɪ][gɜ:rlz] [feɪs] [wɔ:(r)][nəʊ]['i:gə(r)] [lʊk] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] , [ðə; ðɪ]['feɪdɪd] ,
The girl's face wore no eager look of interest , the faded ,
这 女孩们 脸 穿着 不 渴望的 看 的 兴趣 , 这 褪色 ,

女孩脸上没有丝毫渴望的兴趣，眼神黯淡无光。

[ʃɔ:t] - [ˈsaɪtɪd] [aɪz] [dɪd][nɒt] [laɪt] [ʌp] [wɪð] [ɪnˈtelɪdʒəns] , [nɔ:(r)][ðə; ði] [ˈfi:tʃəz] [ˈkwɪvə(r)] [wɪð]
short - sighted eyes did not light up with intelligence , nor the features quiver with
短的 - 目击者 眼睛 做过 不是 光 向上 和 智力 , 也不 这 特征 颤动 和
[ˈveərɪd] [ɪˈmʊʃnɪz] .
varied emotions .
多种多样 情绪 .

近视的眼睛里没有智慧的光芒，五官也没有因各种情绪而颤动。

[ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [rɪˈsi:vɪd] [aɪˈdɪəz][frɒm; frəm] [wɒt] [fel] [əˈpɒn][hɜ:(r); hə(r)] [ɪəz] ,
If she received ideas from what fell upon her ears ,
如果 她 已收到 想法 从 什么 跌倒 之上 她 耳朵 ,
如果她从耳闻中获得了灵感，

[,aɪ ˈti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [baɪ][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [ʌnˈkɒnʃəs] [əbˈzɔ:p](ə)n] .
it must have been by a sort of unconscious absorption .
它 必须 有 到过 经过 一个 种类 的 无意识 吸收 .

这一定是某种无意识的吸收作用。

[ʃi:; ʃɪ] [tʊk] [,aɪ ˈti:][ɪn][æz; əz][ðə; ði] [ɜ:θ] [dʌz] [ðə; ði][reɪn][ɔ:(r)][ðə; ði][ˈflaʊə(r)][ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] .
She took it in as the earth does the rain or the flower the sunshine .
她 采取 它 在 作为 这 地球 做 这 雨 或者 这 花 这 阳光 .

她像大地吸收雨水、花朵吸收阳光那样，将这一切吸收了起来。

[ænd; ənd][səʊ][,aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [wɪð] [ˈeni] [ˈri:dɪŋ] [əˈlaʊd][frɒm; frəm] [bʊk] [ɔ:(r)][ˈpeɪpə(r)] .
And so it was with any reading aloud from book or paper .
和 所以 它 曾是 和 任何 阅读 大声 从 书 或者 纸 .
朗读书籍或纸张上的内容也是如此。

[ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [sɪt] , [ˈʌtəli] [ˈkwaɪət] , [waɪl] [ðə; ði] [ˈri:dəz] [vɔɪs] [went][ɒn] ,
She would sit , utterly quiet , while the reader's voice went on ,
她 会 坐 , 完全地 安静的 , 尽管 这 读者的 噪音 去 在 ,
她会静静地坐着，一动不动，听着朗读者的声音继续朗读。

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [drɔ:] [hɜ:(r); hə(r)] [əˈweɪ] [tɪl] [,aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [ended] .
and nothing could draw her away till it was ended .
和 没有什么 可以 画 她 离开 直到 它 曾是 结束 .
直到一切结束，没有什么能让她离开。

[ˈkwestʃən] [hɜ:(r); hə(r)][ˈleɪtə(r)][æz; əz][tu:; tə] [wɒt] [wɒz; wəz] [ri:d] [ɔ:(r)][ˈspəʊkən][ɒv; əv] , [ænd; ənd][ju:; jʊ]
Question her later as to what was read or spoken of , and you
问题 她 之后 作为 到 什么 曾是 读 或者 说 的 , 和 你
[geɪnd] [nəʊ][,sætɪsˈfæk](ə)n] .
gained no satisfaction .
获得 不 满意 .

之后你询问她读了什么或说了什么，但你并没有得到任何答复。

[ɪf] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ˈeni] [aɪˈdɪə][ɒv; əv] [wɒt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [hɜ:d] ,
If she had any idea of what she had heard ,
如果 她 有 任何 主意 的 什么 她 有 听到 ,
如果她知道自己听到了什么，

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][nɒt][ðə; ði][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv] [ˈpʊtɪŋ] [,aɪ ˈti:][ˈɪntu:] [wɜ:dz] .
she had not the power of putting it into words .
她 有 不是 这 力量 的 推杆 它 进入 字 .
她无法用语言表达出来。

“ [aɪ][lʌk][,aɪ ˈti:] .
“ **I like it** .
” 我 喜欢 它 .

我喜欢。

[aɪ][laɪk][aɪ'tiː][lɒts] , " [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] ; [ðæt][wɒz; wəz][ɔːl] .

I like it lots , " she would say ; that was all .
我 喜欢 它 很多 , " 她 会 说 ; 那 曾是 全部 .

“我很喜欢,“她会这样说; 仅此而已。

[θruː'aʊt] [ðə; ði] [həʊl] ['sʌmə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [njuː] [ðə; ði][tʃaɪld] , [ðə; ði] summer9
Throughout the whole summer in which I knew the child , the summer9
自始至终 这 所有的 夏天 在 哪个 我 知道 这 孩子 , 这 summer9

在我认识这个孩子的整个夏天, 那个夏天9

[wɪtʃ] [keɪm] [səʊ] ['kwɪkli] , [səʊ] ['sædli] , [tuː; tə][æn; ən][end] , ['lɪt(ə)l] [lɪb] [sæt] , [pɒn] [braɪt] ,
which came so quickly , so sadly , to an end , little Lib sat , on bright ,
哪个 来了 所以 迅速地 , 所以 令人遗憾的是 , 到 一个 结尾 , 小的 图书馆 卫星 , 在 明亮的 ,
这一切来得如此之快, 如此令人悲伤, 就此结束了。小莉比坐在明亮的.....

[feə(r)] [deɪz] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] ['wʊdn] [tʃeə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði][m'eɪpəlz][ɪn] [frʌnt] [pɒ; əv][ðə; ði] ['fɑːmhaʊs] .
fair days , in a low wooden chair under the maples in front of the farmhouse .
公平的 天 , 在 一个 低的 木制的 椅子 在下面 这 枫树 在 正面 的 这 农家 .

集市的日子里, 坐在农舍前枫树下的矮木椅上。

[ænd; ənd][aɪ'tiː][hæd; həd] [grəʊn] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['kʌstəm] [pɒ; əv][hɜː(r); hə(r)] ['meni] [frendz] , [bəʊθ]
And it had grown to be the custom of her many friends , both
和 它 有 生长 到 是 这 风俗 的 她 许多 朋友们 , 两个都
[jʌŋ] [ænd; ənd][əʊld] ,
young and old ;
年轻的 和 老的 ,

而且, 这逐渐成为她众多朋友, 无论老少, 的习惯。

[tuː; tə]['gæðə(r)][ðeə(r)] , [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['stɔːrɪz] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['eni] [tuː; tə] [tel] .
to gather there , and listen to her stories , if she had any to tell .
到 收集 那里 , 和 听 到 她 故事 , 如果 她 有 任何 到 告诉 .

大家聚集在那里, 聆听她的故事, 如果她有故事要讲的话。

[aɪ][ɒf(ə)n][dʒɔɪnd][ðə; ði] [gruːp] [pɒ; əv] ['lɪsnər] .
I often joined the group of listeners .
我 经常 加入 这 团体 的 听众 .

我经常加入到听众的行列中。

[pɒn] ['meni] , ['meni] [deɪz] , [æz; əz][ðə; ði]['siːz(ə)n] [əd'vɑːnst] , [lɪb] [hæd; həd][nəʊ] [wɜːdz] [fɔː(r); fə(r)]
On many , many days , as the season advanced , Lib had no words for
在 许多 , 许多 天 , 作为 这 季节 先进的 , 图书馆 有 不 字 为了
[juː'es] .

us :
我们 :

随着赛季的推进, 很多很多天里, 莉比都无话可说。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ə; eɪ]['frædʒaɪl] , ['pjuːni]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] , [ænd; ənd] [ðɪs] [jɪə(r)][ʃiː; ʃi] [siːmd]
She had always been a fragile , puny little creature , and this year she seemed
她 有 总是 到过 一个 脆弱的 , 弱小 小的 生物 , 和 这 年 她 似乎
[tuː; tə] [grəʊ] [wiːkə] ,
to grow weaker ,
到 生长 较弱 ,

她一直是个体弱多病的小家伙, 而今年她似乎变得更加虚弱了。

['θɪnə(r)] , [mɔː(r)]['wæksn] [waɪt] , [iːtʃ] [deɪ] .
thinner , more waxen white , each day .
更薄 , 更多的 蜡质 白色的 , 每个 天 .

一天比一天稀薄, 颜色更像蜡白色。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈwʌndəf(ə)l] [vɔɪs] , [ʃrɪl] , [fɑː(r)] - ['riːtʃɪŋ] , [bʌt; bət] ['streɪndʒli] [swiːt] [ænd; ənd]
She had a wonderful voice , shrill , far - reaching , but strangely sweet and
她有 一个 精彩的 嗓音 , 尖锐 , 远的 - 到达 , 但 奇怪的 甜的 和
[klɪə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ][ˈsɜːt(ə)n][ˈvaɪbreɪtɪŋ] ,
clear , with a certain vibrating ,
清除 , 和 一个 肯定 振动 ,

她有一副美妙的嗓音, 尖锐、洪亮, 但又出奇地甜美清澈, 带着某种颤音。

[ˈriːdi] , [bɜːd] - [laɪk] ['kwɒləti] , [wɪtʃ] ['iːv(ə)n] [jet] [θɪrɪl] [em 'iː][æz; əz][aɪ] [rɪ'kɔːl] [aɪ 'tiː] .
reedy , bird - like quality , which even yet thrills me as I recall it .
芦苇 , 鸟 - 喜欢 质量 , 哪个 甚至 然而 刺激 我 作为 我 记起 它 .
那种芦苇般、鸟儿般的特质, 即使现在回想起来仍然让我感到兴奋。

[aɪ][eɪ 'em][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] ['stɔːrɪz] , ['pɪktʃəz] ,
I am going to tell you a few of the little stories , pictures ,
我 是 去 到 告诉 你 一个 很少 的 这 小的 故事 , 图片 ,
我将给你们讲几个小故事, 展示一些图片,

[ˈfebl] , [ˈpærəblz] , ['æliɡəri] , — [aɪ] ['skeəsli] [nəʊ] [wɒt] to10
fables , parables , allegories , — I scarcely know what to10
寓言 , 寓言 , 寓言 , — 我 几乎 知道 什么 to10
寓言、比喻、寓言故事——我几乎不知道该如何形容它们。

[kɔːl][ðem; ðəm] , — [wɪtʃ] [aɪ] [hɜːd] ['stɔːri] - [tel] [lɪb] [rɪ'leɪt] .
call them , — which I heard Story - tell Lib relate .
称呼 他们 , — 哪个 我 听到 故事 - 告诉 图书馆 涉及 .
叫他们——这是我从故事讲述者利布那里听到的。

[ðə; ðɪ] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] , [bʌt; bət][aɪ] ['kænɒt] [ɡɪv] [juː; jʊ][ðə; ðɪ] [swiːt] [təʊnz] ,
The words are her own , but I cannot give you the sweet tones ,
这 字 是 她 自己的 , 但 我 不能 给 你 这 甜的 音调 ,
歌词是她自己写的, 但我无法还原她甜美的语气。

[ðə; ðɪ] [kweɪnt] ['mænə(r)] , [ðə; ðɪ] [wɪəd] , [streɪndʒ] [pɜːsə'næləti] , [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l][nə'reɪtə(r)] .
the quaint manner , the weird , strange personality , of the little narrator .
这 古雅 方式 , 这 诡异的 , 奇怪的 性格 , 的 这 小的 旁白 .
小叙述者古怪的举止, 奇特的个性。

[let] [em 'iː] [seɪ] [hɪə(r)] [ðæt] ['ɒf(ə)n][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈpærəblz] [siːmd] [ment] [tuː; tə] [tʃɪə(r)] [ænd; ənd][lɪft] [ʌp]
Let me say here that often the little parables seemed meant to cheer and lift up
让 我 说 这里 那 经常 这 小的 寓言 似乎 意思是 到 欢呼 和 举起 向上
[lɪbz] [əʊn] [tremblɪŋ] [səʊl] ,
Lib's own trembling soul ,
库的 自己的 发抖 灵魂 ,
我想在这里说明, 这些小寓言故事似乎常常是为了安慰和鼓舞莉比颤抖的心灵。

[ʃʌt] [ʌp][ɪn][ðə; ðɪ][freɪl] , ['krɪp(ə)ld] ['bɒdi] .
shut up in the frail , crippled body .
关闭 向上 在 这 脆弱 , 残疾的 身体 .
困于这副虚弱残缺的躯壳之中。

[ment] , [aɪ] [seɪ] ; [pə'hæps] [ðæt] [ɪz][nɒt][ðə; ðɪ] [raɪt] [wɜːd] .
Meant , I say ; perhaps that is not the right word .
意思是 , 我 说 ; 也许 那 是 不是 这 正确的 单词 .
我的意思是; 也许用这个词不太恰当。

[fɔː(r); fə(r)][dɪd][ʃiː, ʃi] [miːn] ['eniθɪŋ] [baɪ] [ðɪːz] [teɪlz; 'teɪliːz] , [æt; ət] [liːst] ['kɒnʃəsli] ?
For did she mean anything by these tales , at least consciously ?
为了 做过 她 意思是 任何事物 经过 这些 故事 , 在 至少 有意识地 ?
她讲这些故事究竟有什么含义吗? 至少在她自己意识里是这样?

[biː; bi] [ðæt] [æz; əz][,aɪ 'tiː] [meɪ] , ['sɜːt(ə)n][ɒv; əv] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['stɔːrɪz] [siːmd] [tuː; tə] [tʌt] [hɜː(r); hæ(r)]
Be that as it may , certain of these little stories seemed to touch her
是 那 作为 它 可能 , 肯定 的 这些 小的 故事 似乎 到 触碰 她
[əʊn] [keɪs] ['streɪndʒli] . -
own case strangely . 11
自己的 案件 奇怪的 . -

尽管如此，这些小故事中的某些情节似乎与她自身的经历有着某种奇特的关联。¹¹

[ðə; ði] [ʃet] - [ʌp] ['pəʊzi]
The Shet - up Posy
这 母 - 向上 铭文

谢特普·波西

II13
II13
II13

II13

[ðə; ði][fɜːst] ['stɔːri][aɪ]['evə(r)] [hɜːd] [ðə; ði][tʃaɪld] [tel] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə]
The first story I ever heard the child tell was one of those which seemed to
这 第一的 故事 我 曾经 听到 这 孩子 告诉 曾是 一 的 那些 哪个 似乎 到
[həʊld] ['kʌmfət] [ænd; ənd] [tʃɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] [ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)]['hʌmb(ə)l]['lɪt(ə)l] [səʊlz] [laɪk][hɜː(r); hæ(r)]
hold comfort and cheer for herself or for humble little souls like her
抓住 舒适 和 欢呼 为了 她自己 或者 为了 谦逊的 小的 灵魂 喜欢 她
.
:
.

我听过的第一个孩子讲的故事，似乎能给她自己或者像她一样谦卑的小灵魂带来安慰和快乐。

[,aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ði][kləʊzd] ['dʒenʃn] , [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] ,
It was a story of the closed gentian , the title of which she announced ,
它 曾是 一个 故事 的 这 关闭 龙胆 , 这 标题 的 哪个 她 宣布 ,
那是一个关于闭叶龙胆的故事，她宣布了故事的标题：

[æz; əz][ʃiː; ʃi]['ɔːlweɪz] [dɪd] , ['laʊdli] , [ænd; ənd] [wɪð] [æn; ən] [ə'mjuːzɪŋ] ['lɪt(ə)l][eə(r)][ɒv; əv][self] -
as she always did , loudly , and with an amusing little air of self -
作为 她 总是 做过 , 高声 , 和 和 一个 有趣 小的 空气 的 自己 -
[,sætɪs'fæk](ə)n] .
satisfaction .
满意 .

她像往常一样，大声地，带着一丝滑稽的自鸣得意。

[ðə; ði] [ʃet] - [ʌp] ['pəʊzi]
The Shet - up Posy
这 母 - 向上 铭文

谢特普·波西

[wʌns] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['pəʊzi] .
Once there was a posy .
一次 那里 曾是 一个 铭文 .

从前有一束小花。

- [tiː] [-] [ə; eɪ] ['kɒmən] [kaɪnd][əʊ] - ['pəʊzi] , [ðæt] [bləʊz] [aʊt] [waɪd] ['əʊpən] ,
' T wa'n't a common kind o ' posy , that blows out wide open ,
- T 想 一个 常见的 种类 o - 铭文 , 那 打击 出去 宽的 打开 ,

这不是那种随风飘扬的普通花束，

[soʊz] ['evrɪbɒdi] [kæn; kən] [siː] [ɪts] [,aʊt'saɪdz][ænd; ənd][ɪts][ɪn'saɪdz] [tuː] .
so's everybody can see its outsides and its insides too .
所以也是 大家 能 看 它是 外面 和 它是 内部 也 .

所以每个人都能看到它的外部 and 内部。

[bʌt; bət] - [ti:] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['pəʊzi] [laɪk] [wɒt] [grəʊz] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] , [bæk] [əʊ]
But ' t was one of them posies like what grows down the road , back o
但 - t 曾是 一 的 他们 花束 喜欢 什么 生长 向下 这 路 , 后退 o
但它却是路边长出来的那种小花，就在后面。

- [ɔ:(r); jə(r)] [pɑ:z] ['ʊgə(r)] - [haʊs] , ['dæni] , [ænd; ənd] [doʊnt] [kʌm] [tɪl] [wei] [tə'wɔ:dz] [fɔ:l] .
' your pa's sugar - house , Danny , and don't come till way towards fall .
- 你的 爸爸的 糖 - 房子 , 丹尼 , 和 不 来 直到 方式 向 落下 .
“丹尼，去你爸爸的糖屋，等到秋天再来吧。”

['ðer] [sɔ:t] [əʊ] - [blu:] , but14
They're sort o ' blue , but14
它们是 种类 o - 蓝色的 , but14

它们有点偏蓝色，但是14

['ri:əl] [dɑ:k] , [ænd; ənd] [ðei] [ʊk] - [es] [ɪf] [ðei] [wɒz; wəz] [bʌdz] - [sted]
real dark , and they look ' s if they was buds ' stead
真实的 黑暗的 , 和 他们 看 - s 如果 他们 曾是 花蕾 - 坚定
颜色很深，看起来像是花蕾。

[əʊ] - ['pəʊzi] , — ['əʊnli] [bʌdz] ['əʊpənz] [aʊt] , [ænd; ənd] [ði:z] ['dʌznt] ['ðer] [ɔ:l] [ʒet] [ʌp] [kləʊz]
o ' posies , — only buds opens out , and these doesn't They're all shet up close
o - 花束 , — 仅有的 花蕾 打开 出去 , 和 这些 不 它们是 全部 母 向上 关闭
[ænd; ənd] [taɪt] ,
and tight ,
和 紧的 ,
哦，花束，——只有花苞会绽放，而这些不会。它们都紧紧地包裹着。

[ænd; ənd] [ðei] ['nevə(r)] , ['nevə(r)] , ['nevə(r)] ['əʊpənz] .
and they never , never , never opens .
和 他们 绝不 , 绝不 , 绝不 打开 .
它们从来不开门，从来不开门，从来不开门。

['nevə(r)] [maɪnd] [haʊ] [mʌt] [sʌn] [ðei] [get] , ['nevə(r)] [maɪnd] [haʊ] [mʌt] [reɪn] [ɔ:(r)] [haʊ] [mʌt] [dru:θ] ,
Never mind how much sun they get , never mind how much rain or how much drouth ,
绝不 头脑 如何 很多 太阳 他们 得到 , 绝不 头脑 如何 很多 雨 或者 如何 很多 干旱 ,
别管他们晒了多少太阳，也别管他们下了多少雨或遭受了多少干旱，

['weðə(r)] [ɪts] [kəʊld] [ɔ:(r)] [hɒt] , [ðem; ðəm] ['pəʊzi] [ster] [ʒet] [ʌp] [taɪt] , [kaɪnd] [əʊ] - ['bʌdi] ,
whether it's cold or hot , them posies stay shet up tight , kind o ' buddy ,
无论 它是 寒冷的 或者 热的 , 他们 花束 停留 母 向上 紧的 , 种类 o - 伙伴 ,
无论冷热，这些小花都紧紧地聚拢在一起，真是个好伙伴。

[ænd; ənd] [nɒt] ['fɪnɪft] [ænd; ənd] - .
and not finished and humly .
和 不是 完成的 和 - .
尚未完成，且谦卑。

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [pɪk] - [ɪm] ['əʊpən] , ['ri:əl] ['keəf(ə)l] , [wɪð] [ə; eɪ] [pɪn] , — [aɪv] [dʌn] [aɪ 'ti:] ,
But if you pick ' em open , real careful , with a pin , — I've done it ,
但 如果 你 挑选 - 呃 打开 , 真实的 小心 , 和 一个 别针 , — 我已经 完毕 它 ,
但如果你用别针小心翼翼地把它撬开——我试过——

— [ju:; jʊ] [faɪnd] ['ðer] ['dredf(ə)l] ['prɪti] [ɪn'saɪd] .
— **you find they're dreadful pretty inside .**
— 你 寻找 它们是 可怕 漂亮的 里面 .
——你会发现它们内在美得惊人。

[ju:; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [si:] [ə; eɪ] ['pəʊzi] [ðæt] [wɒz; wəz] ['fɪnɪft] [ɒf] ['betə(r)] , [sɒft] [ænd; ənd] [naɪs] ,
You couldn't see a posy that was finished off better , soft and nice ,
你 不能 看 一个 铭文 那 曾是 完成的 离开 更好的 , 柔软的 和 好的 ,
你找不到比这更精致、更柔软、更漂亮的花束了。

[wɪð] [ˈprɪtɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈstraɪps] [ˈpeɪntɪd] [ɒn] - [ɪm] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [θɪŋz] [laɪk] [θredz] [ɪn][ðə; ði]
with pretty little stripes painted on 'em , and all the little things like threads in the
和 漂亮的 小的 条纹 绘 在 - 呃 , 和 全部 这 小的 事物 喜欢 线程 在 这
[ˈmɪd(ə)] ,
middle ,
中间 ,

上面画着漂亮的小条纹，中间还有像线头之类的小装饰。

[setɪ] [æz; əz][ðə; ði][ˈəʊpən][ˈpəʊzi] [hæz; həz] , [ˈstændɪŋ] [ʌp] , [wɪð] [ˈlɪt(ə)] [nɒts] [ɒn][ðeə(r)][tɒps] ,
sech as the open posies has , standing up , with little knots on their tops ,
sech 作为 这 打开 花束 有 , 常设 向上 , 和 小的 绳结 在 他们的 最高额 ,
就像盛开的花束一样，挺立着，顶端带着小结。

[əʊ] , [səʊ] [ˈprɪtɪ] , — [ju:; jʊ][ˈnevə(r)][dɪd] !
oh , so pretty , — you never did !
哦 , 所以 漂亮的 , — 你 绝不 做过 !

哦，真漂亮，——你从来没有！

[meɪks] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ˈri:əl] [hɑ:d] , [ðæt] [dʌz] ; [ˈli:stweɪz] , [meɪks] [ˌem ˈi:] .
Makes you think real hard , that does ; leastways , makes me .
制作 你 思考 真实的 难的 , 那 做 ; 至少 , 制作 我 .

这确实让人深思；至少对我来说是这样。

[wʌts] they15
What's they15
是什么 they15

他们15是什么

[ðæt] [wei] [fɔ:(r); fə(r)] ?
that way for ?
那 方式 为了 ?

那样做是为了什么？

[ɪf] [ðeɪ] [eɪnt] [ˈnevə(r)] [gɔɪn] - [tu:; tə][ˈəʊpən][aʊt] , [wʌts] [ðə; ði][ju:z][əʊ]
If they ain't never goin ' to open out , what's the use o
如果 他们 不是 绝不 去 - 到 打开 出去 , 是什么 这 使用 o

如果他们永远都不打算开放，那还有什么用呢？

- [ˈhævɪn] - [ðə; ði] [ʒet] - [ʌp] [pɑ:t][səʊ] [slik] [ʌp][ænd; ənd][naɪs] , [wɪð] [ˈnəʊbədi][ˈnevə(r)] [si:m] - [ˌaɪ ˈti:]
' havin ' the shet - up part so slicked up and nice , with nobody never seem ' it
- 拥有 - 这 母 - 向上 部分 所以 光滑的 向上 和 好的 , 和 无人 绝不 似乎 - 它
?
?
?

把那部分弄得这么光滑漂亮，好像从来没人见过似的？

[fəʊks][hæz; həz] [ˈdɪfrənt] [nems] [fɔ:(r); fə(r)] - [ɪm] , [dʌm] [ˈfɒksɡlʌv] , [blaɪnd] - , [ænd; ənd][ɔ:l]
Folks has different names for 'em , dumb foxgloves , blind genshuns , and all
各位 有 不同的 姓名 为了 - 呃 , 哑的 毛地黄 , 瞎的 - , 和 全部
[ðæt] ,
that ,
那 ,

人们对它们有不同的称呼，比如愚蠢的毛地黄、盲眼的根顺等等。

[bʌt; bət][aɪ][ˈælərz][kɔ:l] - [ɪm][ðə; ði] [ʒet] - [ʌp][ˈpəʊzi] .
but I allers call 'em the shet - up posies .
但 我 过敏 称呼 - 呃 这 母 - 向上 花束 .

但我总是称它们为“散落的花朵”。

[wel] , - [ti:][wɒz; wəz][wʌŋ][əʊ] - [ðæt] [kaɪnd][əʊ] - [ˈpəʊzi][aɪ][wɒz; wəz] [gɔɪn] - [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][əˈbaʊt] .
Well , ' t was one o ' that kind o ' posy I was goin ' to tell you about .
出色地 , - t 曾是 一 o - 那 种类 o - 铭文 我 曾是 去 - 到 告诉 你 关于 .

嗯，我正要跟你讲的就是这种花束。

- [twɒz] [wʌŋ][əʊ] - [ðə; ði] [ʃet] - [ænd; ənd][ðə; ði] - [ɒv; əv][ɔ:l][ɒn] - [ɪm] ,
' **Twas one o ' the shet - uppest and the buddiest of all on ' em ,**
- 那是 一 o - 这 母 - 最上层 和 这 - 的 全部 在 - 呢 ,

他是他们当中最顽皮、最要好的朋友之一。

[ɔ:l] [b'læki] - [blu:] [ænd; ənd] [streɪt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [ænd; ənd] [ʃet] [ʌp][fɑ:st][ænd; ənd] [taɪt] .
all blacky - blue and straight up and down , and shet up fast and tight .
全部 黑人 - 蓝色的 和 直的 向上 和 向下 , 和 母 向上快速地 和 紧的 .

全身呈黑蓝色，笔直向上向下，迅速而紧紧地蜷缩起来。

[ˈnoʊ.bɑ:di:d][ˈevə(r)] - [wɒz; wəz] [ˈprɪti] [ɪnˈsaɪd] .
Nobody'd ever dream't was pretty inside .
没人会 曾经 - 曾是 漂亮的 里面 .

谁也没想到，她内心竟然如此美丽。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fʌniəst] [θɪŋ] , [aɪˈti:][ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ] - [twɒz]
And the funniest thing , it didn't know ' twas
和 这 最搞笑 事物 , 它 没有 知道 - 那是

最搞笑的是，它并不知道那是

[səʊ][ɪtˈself] !
so itself !
所以 本身 !

就是这样！

[aɪˈti:] [θɔ:t] - [twɒz][ə; eɪ] [misˈteɪk] [ˈsʌmhəʊ] , [θɔ:t] [aɪˈti:][hæd; həd] [ɔ:t] [bi:n] [ə; eɪ][ˈpəʊzi] ,
It thought ' twas a mistake somehow , thought it had oughter been a posy ,
它 想法 - 那是 一个 错误 不知何故 , 想法 它 有 应该 到过 一个 铭文 ,

它觉得这一定是哪里弄错了，觉得它本该是一束花。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [brɪˈɡʌn] [fɔ:(r); fə(r)][wʌŋ] , [bʌt; bət] [-] [ˈfɪnɪʃt] , [ænd; ənd] - [twɒz] -
and was begun for one , but wa'n't finished , and ' twas terr'ble
和 曾是 开始 为了 一 , 但 想 完成的 , 和 - 那是 -

[ʌnˈhæpi] .
unhappy .
不开心 .

最初是为一个人开始的，但并没有完成，结果非常不愉快。

[aɪˈti:] [nju:] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈprɪti] [ˈpəʊzi] [ɔ:l] - [raʊnd] [ðeə(r)] , [ˈɡəʊld(ə)nɾɒd][ænd; ənd][ˈpɜ:p(ə)l] [ˈdeɪzɪz]
It knew there was pretty posies all ' round there , goldenrod and purple daisies
它 知道 那里 曾是 漂亮的 花束 全部 - 圆形的 那里 , 金鸡菊 和 紫色的 雏菊

[ænd; ənd][ɔ:l] ;
and all ;
和 全部 ;

它知道周围到处都是漂亮的花朵，有金鸡菊、紫雏菊等等；

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪnˈsaɪd][wɒz; wəz][ðə; ði] [raɪt] [saɪd] , -
and their inside was the right side , 16
和 他们的 里面 曾是 这 正确的 边 , -

他们的内侧是右侧，16

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɒz; wəz] [praʊd] [ɒv; əv][aɪˈti:] , [ænd; ənd][held][aɪˈti:][ˈəʊpən] , [ænd; ənd] [ʃəʊd] [ðə; ði]
and they was proud of it , and held it open , and showed the
和 他们 曾是 自豪的 的 它 , 和 握住 它 打开 , 和 显示 这

[ˈprɪti] [ˈlaɪnɪŋ] ,
pretty lining ,
漂亮的 衬垫 ,

他们为此感到自豪，打开衣服，露出漂亮的内衬。

[ɔ:l] [sɒft] [ænd; ənd] [naɪs] [wɪð] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈfʌzi] [ˈjelə] [θredz] [ˈstændɪn] - [ʌp] ,
all soft and nice with the little fuzzy yeller threads standin ' up ,
全部柔软的 和 好的 和 这 小的 模糊 黄狗 线程 替身 - 向上 ,

柔软舒适，细小的黄色绒毛竖立着。

[wɪð] ['lɪt(ə)l] [bɔ:lz] [ɒŋ][ðeə(r)][tɪp][endz] .
with little balls on their tip ends .
和 小的 球 在 他们的 提示 结束 :

它们的尖端带有小球。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃet] - [ʌp][ˈpəʊzi][felt][ˈri:əl][bæd] ; [nɒt] [mi:n] [ænd; ənd] ['heɪtfl] [ænd; ənd] - -
And the shet - up posy felt real bad ; not mean and hateful and begrudgin ' -
和 这 母 - 向上 铭文 毛毡 真实的 坏的 ; 不是 意思是 和 可恶 和 - -
,
,
,

而那束束束束花感觉真糟糕；不是刻薄、可恨或怨恨，

[ju:; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd][ˈwa:ntɪn] - [tu:; tə] [teɪk] [əˈweɪ][ðə; ði][naɪs] [pɑ:t][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈʌðə(r)][ˈpəʊzi] ,
you know , and wantin ' to take away the nice part from the other posies ,
你 知道 , 和 想要 - 到 拿 离开 这 好的 部分 从 这 其他 花束 ,
你知道，而且想要夺走其他花朵中美好的部分，

[bʌt; bət] ['sɒri] , [ænd; ənd][kaɪnd][əʊ] -
but sorry , and kind o ' -
但 对不起 , 和 种类 o -

但是抱歉，而且有点.....

- [ʃeɪmd] .
' **shamed** .
- 羞愧 .

羞愧。

“ [əʊ] , ['dɪəri] [em 'i:] !
“ **Oh , deary me** !
” 哦 , 亲爱的 我 !

“哦，我的天哪！ ”

“ [i:; ji] [sez] , — [ai][məʊst] [fəˈɡɒt] [tu:; tə] [seɪ] - [twɒz] [ə; eɪ][gɜ:l][ˈpəʊzi] , — “ ['dɪəri]
” **she says , — I most forgot to say ' twas a girl posy , — “ deary**
” 她 说道 , — 我 最多 忘了 到 说 - 那是 一个 女孩 铭文 , — “ 亲爱的
她说，“我差点忘了说，那是一束女孩的花束,”亲爱的

[em 'i:] , [wɒt] [ə; eɪ] - , ['skɪmpi] , - [θɪŋ] [ai][bi:; bi] !
me , what a humly , skimpy , awkward thing I be !
我 , 什么 一个 - , 简陋 , - 事物 我 是 !

我，我真是个卑微、邋遢、笨拙的人啊！

[ai] [eɪnt] [mɔ:(r)] - [en][hɑ:f] [meɪd] ; [ðeə(r)] [eɪnt] [nəʊ][naɪs] , ['prɪti] ['laɪnɪŋ][ɪn'saɪd][əʊ] - [em 'i:] ,
I ain't more ' n half made ; there ain't no nice , pretty lining inside o ' me ,
我 不是 更多的 - n 一半 制成 ; 那里 不是 不 好的 , 漂亮的 衬垫 里面 o - 我 ,
我还没完全成型；我里面没有漂亮精致的内衬。

[laɪk][ðem; ðəm][ˈʌðə(r)][ˈpəʊzi] ; [ænd; ənd][oʊni][maɪ] [rɒŋ] [saɪd] [ʃəʊz] , [ænd; ənd] [ðæts] [dʒest][pleɪn]
like them other posies ; and on'y my wrong side shows , and that's jest plain
喜欢 他们 其他 花束 ; 和 仅限 我的 错误的 边 演出 , 和 那就是 笑话 清楚的
[ænd; ənd] ['kɒmən] .
and common .
和 常见的 .
就像其他的花束一样；而且只有我的错误一面露出来，这很普通也很常见。

[ai][kænt] [tʃɜ:k] [ʌp][fəʊks][laɪk][ðə; ði][ˈgəʊld(ə)nɒd][ænd; ənd] ['deɪzɪz] [dʌz] .
I can't chirk up folks like the goldenrod and daisies does .
我 不能 叽叽喳喳向上 各位 喜欢 这 金鸡菊 和 雏菊 做 :

我无法像金鸡菊和雏菊那样让人心情愉悦。

[ˈnəʊbədi][wɒʊnt][wɒnt][tu:; tə] [pɪk] [ˌem ˈi:] [ænd; ənd] [ˈkæri] [ˌem ˈi:] [həʊm] .
Nobody won't want to pick me and carry me home .
无人 惯于 想 到 挑选 我 和 携带 我 家 .

没有人会愿意把我抱回家。

[ai] [eɪnt] [nəʊ] [gʊd] [tu:; tə] [ˈenɪbədi] , [ænd; ənd][ai][ˈnevə(r)][jæl; jəl][bi:; bi] . " -
I ain't no good to anybody , and I never shall be . " 17
我 不是 不 好的 到 任何人 , 和 我 绝不 将 是 . " -

我对任何人都没有用处, 而且永远也不会有用处。”17

[səʊ][ji:; ji] [kep] - [ɒn] , [ˈθɪŋkɪn] - [ði:z] [ˈdredf(ə)l] [ˈsɒri] - ,
So she kep ' on , thinkin ' these dreadful sorry thinkin's ,
所以 她 保持 - 在 , 思考 - 这些 可怕 对不起 - ,

所以她继续想着这些可怕的、令人悲伤的事情,

[ænd; ənd][məʊst] [ˈwɪʃɪn] - [ʃɪd] [ˈnevə(r)] [bi:n] [meɪd] [æt; ət][ɔ:l] .
and most wishin ' she'd never been made at all .
和 最多 许愿 - 棚 绝不 到过 制成 在 全部 .

大多数人都希望她从未被创造出来。

[ju:; jʊ] [nəʊ] - [ti:] [-] [dʒest][æt; ət][ˈfʌst][ji:; ji] [felt] [ðɪs] [wei] .
You know ' t wa'n't jest at fust she felt this way .
你 知道 - t 想 笑话 在 fust 她 毛毡 这 方式 .

你知道她并非一时兴起才有这种感觉。

[ˈfʌst][ji:; ji] [θɔ:t] [ji:; ji] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [bʌd] , [laɪk] [lɒts] [əʊ] - [bʌdz] [ɔ:l] - [raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] ,
Fust she thought she was a bud , like lots o ' buds all ' round her ,
fust 她 想法 她 曾是 一个 芽 , 喜欢 很多 o - 花蕾 全部 - 圆形的 她 ,

她曾经以为自己是一朵花苞, 就像她周围很多花苞一样。

[ænd; ənd][ji:; ji] [ˈlɔ:tɪd] [ɒn][ˈəʊpənɪn] - [laɪk] [ðeɪ] [dɪd] .
and she lotted on openin ' like they did .
和 她 抽奖 在 开 - 喜欢 他们 做过 .

她像他们一样, 决定开场。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [deɪz] [kep] - [ˈpæsɪn] - [baɪ] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [bʌdz] [ˈəʊpənd] [aʊt] ,
But when the days kep ' passin ' by , and all the other buds opened out ,
但 什么时候 这 天 保持 - 帕辛 - 经过 , 和 全部 这 其他 花蕾 打开 出去 ,

但当时光流逝, 其他花蕾都绽放之后,

[ænd; ənd] [ʃəʊd] [haʊ] [ˈprɪti] [ðeɪ] [wɒz; wəz] , [ænd; ənd][ji:; ji] [ˈdɪd(ə)nt] [ˈəʊpən] , [waɪ] , [ðen] [ji:; ji] [gɒt]
and showed how pretty they was , and she didn't open , why , then she got
和 显示 如何 漂亮的 他们 曾是 , 和 她 没有 打开 , 为什么 , 然后 她 得到
- [dɪsˈklərɪdʒd] ;
terr'ble discouraged ;
- 灰心 ;

她展示了它们有多漂亮, 但她却不肯打开, 为什么呢? 然后她就非常沮丧了;

[ænd; ənd][ai][dɒʊnt][ˈwʌndə(r)][ə; eɪ] [maɪt] .
and I don't wonder a mite .
和 我 不 想知道 一个 螨虫 .

我一点也不觉得奇怪。

[ʃɪd] [si:] [ðə; ði] [dju:; ə; eɪ] - [ˈleɪn] - [sɒft] [ænd; ənd] [ku:l] [ɒn][ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [ˈpəʊzi] - [ˈfeɪsɪz] ,
She'd see the dew a - layin ' soft and cool on the other posies ' faces ,
棚 看 这 露 一个 - 躺着 - 柔软的 和 凉爽的 在 这 其他 花束 - 面孔 ,

她会看到露水柔软清凉地落在其他花朵的脸上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ə; eɪ] - [ˈʃaɪnɪn] - [wɔ:m] [ɒn] - [ɪm] [æz; əz] [ðeɪ] [held] - [ɪm] [ʌp] ,
and the sun a - shinin ' warm on ' em as they held ' em up ,
和 这 太阳 一个 - 希宁 - 温暖的 在 - 呢 作为 他们 握住 - 呢 向上 ,

阳光温暖地照耀着他们, 他们高高举起它们。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ʃɪd] [si:] [ə; eɪ] ['bʌtəflaɪ] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [laɪt] [ɒn] - [ɪm] ['ri:əl] [səft] ,
and sometimes she'd see a butterfly come down and light on 'em real soft ,
和 有时 棚 看 一个 蝴蝶 来 向下 和 光 在 - 呃 真实的柔软的 ,
有时她会看到一只蝴蝶飞下来,轻轻地落在他们身上。

[ænd; ənd][kaɪnd][əʊ - [pʊt][hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] [tu:; tə] - [ɪm] , - [es] [ɪf] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['kɪsɪn] -
and kind o ' put his head down to ' em , ' s if he was kissin '
和 种类 o - 放 他的 头 向下 到 - 呃 , - s 如果 他 曾是 接吻 -
他低下头,好像在亲吻她们。

- [ɪm] ,
' em ,
- 呃 ,
他们,

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] - [twʊd] [bi:; bi] ['paʊəf(ə)l] [naɪs][tu:; tə][həʊld][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [ʌp][tu:; tə][ɔ:l]
and she thought ' twould be powerful nice to hold her face up to all
和 她 想法 - 特沃德 是 强大的 好的 到 抓住 她 脸 向上 到 全部
[ðem; ðəm] ['plez(ə)nt] [θɪŋz] .
them pleasant things .
他们 令人愉快的 事物 :
她心想,如果能把脸凑近所有这些美好的事物,那该有多好啊。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['kʊd(ə)nt] . -
But she couldn't . 18
但 她 不能 . -
但她做不到。18

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] , [ə'fɔ:] [ʃɪd] [gɒt] ['veri] [əʊld] , - [fɔ:(r)]
But one day , afore she'd got very old , ' fore
但 一 天 , 之前 棚 得到 非常 老的 , - 前
但有一天,在她还未老去之前,在她还未年老之前

[ʃɪd] [draɪd] [ʌp][ɔ:(r)] [fel] [ɒf] , [ɔ:(r)] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ,
she'd dried up or fell off , or anything like that ,
棚 干燥 向上 或者 跌倒 离开 , 或者 任何事物 喜欢 那 ,
她要么干涸了,要么掉了下来,或者诸如此类的事情。

[ʃi:; ʃi] [si:] ['sʌmbədi] ['kʌmɪn] - [ə'ləŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [wei] .
she see somebody comin ' along her way .
她 看 某人 即将到来 - 沿着 她 方式 :
她看到有人正朝她走来。

- [twɒz] [ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪn] - [æt; ət][ɔ:l][ðə; ði]['pəʊzi] ['ri:əl] [hɑ:d][ænd; ənd]
' Twas a man , and he was lookin ' at all the posies real hard and
- 那是 一个 男人 , 和 他 曾是 在看 - 在 全部 这 花束 真实的 难的 和
,
partic'lar ,
特别的 ,
那是个男人,他正非常仔细地看所有的花束。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['wʌznt] ['pɪkɪn] - ['eni][ɒv; əv] - [ɪm] .
but he wasn't pickin ' any of ' em .
但 他 不是 皮金 - 任何 的 - 呃 .
但他一个也没选。

[si:m] - [es] [ɪf] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪn] - [fɔ:(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] - ['dɪfərənt] [frɒm; frəm] [wɒt] [hi:; hi] [si:] ,
Seems ' s if he was lookin ' for somethin ' diff'rent from what he see ,
似乎 - s 如果 他 曾是 在看 - 为了 某物 - 不同的 从 什么 他 看 ,
看来他似乎在寻找与他所看到的不同的东西。

[ænd; ənd][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][ˈlɪt(ə)l] [ʃet] - [ʌp][ˈpəʊzi] [brɪ'ɡʌn] [tu:; tə][ˈwʌndə(r)] [wɒt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ˈɑ:rtə]

and	the	poor	little	shet	- up	posy	begun	to	wonder	what	he	was	arter
和	这	贫穷的	小的	母	- 向上	铭文	开始	到	想知道	什么	他	曾是	动脉

·
:
·

可怜的小棚子开始想知道他到底在干什么。

[ˈbaɪmbaɪ][ʃi:; ʃi] [breɪst] [ʌp] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] [hɪm][əˈbaʊt][,aɪˈti:] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ʃet] - [ʌp] ,

Bimeby	she	braced	up	,	and	she	asked	him	about	it	in	her	shet	- up	,
比梅比	她	支撑	向上	,	和	她	问	他	关于	它	在	她	母	- 向上	,

- [vɔɪs] .

whisp'rin	' voice	.
-	- 嗓音	.

比姆比鼓起勇气，用她那低沉沙哑的声音问他这件事。

[ænd; ənd] [sez] [hi:; hi] , [ðə; ði][mæn] [sez] : “ [aɪm][ə; eɪ] - [ˈpɪkɪn] - [ˈpəʊzi] .

And	says	he	,	the	man	says	:	“	I'm	a	-	pickin	'	posies	.
和	说道	他	,	这	男人	说道	:	“	我是	一个	-	皮金	-	花束	.

他说，那人说：“我在采花。”

[ðæts] [wɒt] [aɪ] [wɜ:k] [æt; ət][məʊst][əʊ] - [ðə; ði][taɪm] .

That's	what	I	work	at	most	o	'	the	time	.
那就是	什么	我	工作	在	最多	o	-	这	时间	.

这就是我大部分时间都在做的事情。

- [ti:] [eɪnt] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ'self] , “ [hi:; hi] [sez] , “ [bʌt; bət][ðə; ði][wʌn][aɪ] [wɜ:k] [fɔ:(r); fə(r)] .

'	T	ain't	for	myself	,	“	he	says	,	“	but	the	one	I	work	for	.
-	T	不是	为了	我	,	“	他	说道	,	“	但	这	一	我	工作	为了	.

“这不是为了我自己，”他说，“而是为了我工作的那个人。”

[aɪm][oʊni]

I'm	on'y	.
我是	仅限	.

我只是

[hɪz; ɪz][help] .

his	help	.
他的	帮助	.

他的帮助。

[aɪ][rʌn] [ˈerəndz] [ænd; ənd][du:; də] [tʃɔ:(r)z] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] ,

I	run	errands	and	do	chores	for	him	,
我	跑步	跑腿	和	做	家务	为了	他	,

我帮他跑腿办事，做家务。

[ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ] [kaɪnd][əʊ] - [ˈpəʊzi] [hi:z] [sent][,emˈi:][fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə] - [deɪ] . “

and	it's	a	partic'lar	kind	o	'	posy	he's	sent	me	for	to	-	day	.	“
和	它是	一个	特别的	种类	o	-	铭文	他是	发送	我	为了	到	-	天	.	“

今天他送我的花束很特别。”

“ [wɒt] [fɔ:(r); fə(r)] [dʌz] [hi:; hi][wɒnt] - [ɪm] ? ” [sez] [ðə; ði] [ʃet] - [ʌp][ˈpəʊzi] .

“	What	for	does	he	want	'	em	“	says	the	shet	-	up	posy	.	“
“	什么	为了	做	他	想	-	呃	“	说道	这	母	-	向上	铭文	.	“

“他要它们做什么用？”站着的花束问道。

“ [waɪ] , [tu:; tə][set] [aʊt][ɪn] his19

“	Why	,	to	set	out	in	his19	“
“	为什么	,	到	放	出去	在	his19	“

“为什么，要在他的19岁时出发？”

[ˈgɑ:rdɪn] , " [ðə; ði][mæn] [sez] .
gardin , " the man says .
加丁 , " 这 男人 说道 :

“加丁,”那人说道。

" [hi:z] [gɒt][ðə; ði] - [ˈgɑ:rdɪn][ju:; jʊ][ˈnevə(r)] [si:] , [ænd; ənd][ai] [pɪk] [ˈpəuzi] [fɔ:(r); fə(r)] - [ti:] . "
" He's got the beautif'lest gardin you never see , and I pick posies for ' t . "
" 他是 得到 这 - 加丁 你 绝不 看 , 和 我 挑选 花束 为了 - t . "
"他有一个你从未见过的最美丽的花园, 我经常去那里摘花。"

" [ˈdiəri] [,em ˈi:] ,
" Deary me ,
" 亲爱的 我 ,

“我的天哪,

" [θɪŋks] [ʃi:; ʃi][tu:; tə] [hɜ:'self] , " [ai][dʒest] [wɪ] [id] [pɪk] [,em ˈi:] .
" thinks she to herself , " I jest wish he'd pick me .
" 思考 她 到 她自己 , " 我 笑话 希望 他会 挑选 我 .
"她心想:“我真希望他能选择我。”

[bʌt; bət][ai] [eɪnt] [ðə; ði][kaɪnd] , [ai] [nəʊ] .
But I ain't the kind , I know .
但 我 不是 这 种类 , 我 知道 :

但我知道, 我不是那种人。

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [sez] , [səʊ][sɒft][hi:; hi][kænt] [ˈhɑ:dli] [hɪə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ,
" And then she says , so soft he can't hardly hear her ;
" 和 然后 她 说道 , 所以 柔软的 他 不能 几乎 听到 她 ,
"然后她轻声说道, 声音轻得他几乎听不见:

" [wɒt] [sɔ:t] [əʊ] - [ˈpəuzi] [ɪz][,aɪ ˈti:][jʊr; jər][ˈɑ:rtər] [ðɪs] [taɪm] ? "
" What sort o ' posies is it you're arter this time ? "
" 什么 种类 o - 花束 是 它 你是 动脉 这 时间 ? "
"这次你又送了什么花呢? "

" [wel] , " [sez] [ðə; ði][mæn] , " [ɪts] [ə; eɪ] [ˈdredf(ə)] - [ˈɔ:də(r)] [aɪv] [gɒt][tu:; tə] - [deɪ] .
" Well , " says the man , " it's a dreadful sing'lar order I've got to - day .
" 出色地 , " 说道 这 男人 , " 它是 一个 可怕 - 命令 我已经 得到 到 - 天 .
"嗯,"那人说, "我今天接到了一份非常糟糕的单项订单。"

[ai][gɒt][tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ][ˈpəʊzi] [ðæts] [ˈhæns(ə)m] [,ɪnˈsaɪd][ðæn; ðən] - [ti:][ɪz][,aʊtˈsaɪd] ,
I got to find a posy that's handsomer inside than ' t is outside ,
我 得到 到 寻找 一个 铭文 那就是 更英俊 里面 比 - t 是 外部 ,
我得找到一束内外兼修的花束。

[wʌn] [ðæt] [fəʊks] [eɪnt] [tʊk] [nəʊ][ˈnəʊtɪs][ɒv; əv][hɪə(r)] ,
one that folks ain't took no notice of here ,
一 那 各位 不是 采取 不 注意 的 这里 ,
"这里的人都没注意到这件事。

- [kɔ:z] - [twɒz][kaɪnd][əʊ] - - [ænd; ənd][kwɪə(r)][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] ,
' cause ' twas kind o ' humly and queer to look at ,
- 原因 - 那是 种类 o - - 和 酷儿 到 看 在 ,
"因为它看起来有点.....卑微又古怪,

[nɒt] [ˈnəʊɪn] - [ðæt] [,ɪnˈsaɪd] - [twɒz][æz; əz] [ˈhænsəm] [æz; əz] [ˈeni][ˈpəʊzi][ɒn][ðə; ði] [ˈeəθ] .
not knowin ' that inside ' twas as handsome as any posy on the airth .
不是 知道 - 那 里面 - 那是 作为 英俊的 作为 任何 铭文 在 这 空气 .
却不知道它里面的花朵和空中任何一束鲜花一样美丽。

[si:n] [ˈeni][əʊ] - [ðæt] [kaɪnd] ? " [sez] [ðə; ði][mæn] .
Seen any o ' that kind ? " says the man .
已见 任何 o - 那 种类 ? " 说道 这 男人 .

“见过那种吗?”那人问道。

[wel] , [ðə; ði] [ʃet] - [ʌp][ˈpəʊzi][wɒz; wəz] [ˈdredf(ə)l] [wɜ:kt] [ʌp] .
Well , the shet - up posy was dreadful worked up .
出色地 , 这 母 - 向上 铭文 曾是 可怕 工作 向上 .

嗯，那束束花真是太让人兴奋了。

“ [ˈdiəri] [diə(r)] !
“ **Deary dear !**
“ 亲爱的 亲爱的 !

“亲爱的！ ”

“ [ʃi:; ji] [sez] [tu:; tə] [hɜ:'self] , “ [naʊ] [ɪf] [ðeid] [oʊni] [ˈfɪnɪft] [em 'i:] [ɒf] [ɪn'saɪd] !
“ **she says to herself , “ now if they'd on'y finished me off inside !**
“ 她 说道 到 她自己 , “ 现在 如果 他们会 仅限 完成的 我 离开 里面 !

她自言自语道：“要是他们当初没把我从里面杀掉就好了！ ”

[aɪm][ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd][aʊt'saɪd] , - [ænd; ənd][kwɪə(r)] [ɪˈnʌf] , but20
I'm the right kind outside , humly and queer enough , but20
我是 这 正确的 种类 外部 , - 和 酷儿 足够的 , but20

在外人看来，我是个合适的人，谦逊而又足够酷儿，但20

[ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪn] - [wɜ:θ] [ˈlʊkɪn] - [æt; ət][ɪn'saɪd] , — [aɪm] [sɜ:ʔɪn] [ʃʊə(r)][əʊ] - [ðæt] .
there's nothin ' worth lookin ' at inside , — I'm certin sure o ' that .
有 什么也没有 - 值得 在看 - 在 里面 , — 我是 某些 当然 o - 那 .

里面没什么值得一看的，——我对此非常肯定。

“ [bʌt; bət][ʃi:; ji][ˈdɪd(ə)nt] [seɪ] [ðɪs] [nɔ:(r)] [ˈeniθɪŋ] [els] [aʊt] [laʊd] , [ænd; ənd][ˈbaɪmbaɪ] , [wen] [ðə; ði]
“ **But she didn't say this nor anything else out loud , and bimeby , when the**
“ 但 她 没有 说 这 也不 任何事物 别的 出去 大声 , 和 比梅比 , 什么时候 这
[mæn][hæd; həd] [ˈweɪtɪd] ,
man had waited ,
男人 有 等待 ,

但她既没有把这些话，也没有把其他任何话说出口，而当那个男人等了一会儿之后，

[ænd; ənd][ˈdɪd(ə)nt] [get] [ˈeni] [ˈɑ:nsə(r)] , [hi:; hi] [brɪˈɡʌn] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ʃet] - [ʌp][ˈpəʊzi][mɔ:(r)]
and didn't get any answer , he begun to look at the shet - up posy more
和 没有 得到 任何 回答 , 他 开始 到 看 在 这 母 - 向上 铭文 更多的
,
partic'lar ,
特别的 ,

因为没有得到任何回应，他开始更加仔细地观察那束束扎起来的花。

[tu:; tə] [si:] [waɪ] [ʃi:; ji][wɒz; wəz][səʊ] [mʌm] .
to see why she was so mum .
到 看 为什么 她 曾是 所以 妈妈 .

想看看她为什么一直沉默不语。

[ænd; ənd][ɔ:l][ɒv; əv][ə; eɪ] [sʌdənt] [hi:; hi] [sez] , [ðə; ði][mæn][dɪd] ,
And all of a sudden he says , the man did ,
和 全部 的 一个 突然 他 说道 , 这 男人 做过 ,

然后他突然说，那个人确实这么做了。

“ [lʊks] [tu:; tə] [mi:z] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪn] - [ðæt] [kaɪnd] [jɔ:'self] , [eɪnt] [ʃi:; ji] ? ”
“ **Looks to me's if you was somethin ' that kind yourself , ain't ye ? ”**
“ 看起来 到 我的 如果 你 曾是 某物 - 那 种类 你自己 , 不是 是的 ? ”

“我看你自己好像也是那种人，对吧？ ”

“ [əʊ] , [nəʊ] , [nəʊ] , [nəʊ] ! ” [ˈwɪspərz] [ðə; ði] [ʃet] - [ʌp][ˈpəʊzi] .
“ **Oh , no , no , no ! ” whispers the shet - up posy .**
“ 哦 , 不 , 不 , 不 ! ” 低语 这 母 - 向上 铭文 .

“哦，不，不，不！ ” 塞特普尔花束低声说道。

“ [ai] [wɪʃ] [ai][wɒz; wəz] , [ai] [wɪʃ] [ai][wɒz; wəz] .

“ I wish I was , I wish I was .
“ 我 希望 我 曾是 , 我 希望 我 曾是 .

“我希望我是，我希望我是。”

[aɪm][ɔ:l] [raɪt] [ˌaʊt'saɪd] , - [ænd; ənd] - , [-] [ai][kæn; kən][bi:; bi] , [bʌt; bət][ai] [eɪnt]
I'm all right outside , humly and awk'ard , queer's I can be , but I ain't
我是 全部 正确的 外部 , - 和 - , 酷儿的 我 能 是 , 但 我 不是
[ˈprɪti] [ˌɪn'saɪd] , — [əʊ] !
pretty inside , — oh !
漂亮的 里面 , — 哦 !

我外表还不错，谦逊又笨拙，我可能有点古怪，但我内心并不漂亮，——哦！

[ai][məʊst] [nəʊ] [ai] [eɪnt] . ”

I most know I ain't . ”
我 最多 知道 我 不是 . ”

我非常清楚我不是。

“ [ai] [eɪnt] [səʊ][ʃʊə(r)][əʊ] - [ðæt] [maɪ'self] , ” [sez] [ðə; ði][mæn] ,
“ I ain't so sure o ' that myself , ” says the man ,
“ 我 不是 所以 当然 o - 那 我 , ” 说道 这 男人 ,

“我自己也不太确定，”那人说道。

“ [bʌt; bət][ai][kæn; kən] [tel] [ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfɪ] . ”

“ but I can tell in a jiffy . ”
“ 但 我 能 告诉 在 一个 瞬间 . ”

但我一眼就能看出来。

“ [wɪl] [ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə] [pɪk] [ˌem 'i:][tu:; tə] ['pi:sɪz] ? ” [sez] [ðə; ði] [ʃet] - [ʌp]['pəʊzi] .
“ Will you have to pick me to pieces ? ” says the shet - up posy .
“ 将要 你 有 到 挑选 我 到 件 ? ” 说道 这 母 - 向上 铭文 .

“你非得把我拆成碎片吗？” 栖息的花束说道。

“ [nəʊ] , [mæm] , ” [sez] [ðə; ði][mæn] ; “ [aɪv] [ɡɒt][ə; eɪ] [wei] [əʊ] - ['telɪn] - ,
“ No , ma'am , ” says the man ; “ I've got a way o ' tellin ' ,
“ 不 , 女士 , ” 说道 这 男人 ; “ 我已经 得到 一个 方式 o - 告诉 - ,

“不，夫人，”那人说；“我有办法告诉她，

[ðə; ði][wʌŋ][ai] [wɜ:k] [fɔ:(r); fə(r)] [ʃəʊd] [ˌem 'i:] .

the one I work for showed me .
这 一 我 工作 为了 显示 我 .

我老板教我的。

“ [ðə; ði] [ʃet] - [ʌp]['pəʊzi]['nevə(r)] [noʊd] what21

“ The shet - up posy never knowed what21
“ 这 母 - 向上 铭文 绝不 已知 what21

“那束束花永远不知道21

[hi:; hi] [dʌn] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .

he done to her .
他 完毕 到 她 .

他对她做了什么。

[ai][daʊnt] [nəʊ] [maɪ'self] , [bʌt; bət] - [twɒz] ['sʌmθɪn] - [sɒft] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] , [ðæt] ['dɪd(ə)nt] [hɜ:t]
I don't know myself , but ' twas somethin ' soft and pleasant , that didn't hurt
我 不 知道 我 , 但 - 那是 某物 - 柔软的 和 令人愉快的 , 那 没有 伤害
[ə; eɪ][maɪt] ,
a mite ,
一个 螨虫 ,

我自己也不清楚，但那感觉柔软舒适，一点也不伤人。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][mæn][hi;; hi] [sez] , “ [wel] , [wel] , [wel] !
and then the man he says , “ Well , well , well !
和 然后 这 男人 他 说道 , “ 出色地 , 出色地 , 出色地 !

然后那个人说: “好吧, 好吧, 好吧! ”

“ [ðæts] [ɔ:l][hi;; hi] [sed] , [bʌt; bət][hi;; hi] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)][ʌp] ['ri:əl] ['dʒent(ə)l] , [ænd; ənd] [br'gʌn] [tu;; tə]
“ **That's all he said , but he took her up real gentle , and begun to**
“ 那就是 全部 他 说 , 但 他 采取 她 向上真实的 温和的 , 和 开始 到
['kæri] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'wei] .
carry her away :
携带 她 离开 .

“他只说了这些, 但他非常温柔地把她抱了起来, 开始带着她离开。”

“ [weə(r)] [bi;; bi][ji;; ji]['tɑ:ki:n] - [em 'i:] ? ” [sez] [ðə; ði] [ʔet] - [ʌp] ['pəʊzi] .
“ **Where be ye takin ' me ? ” says the shet - up posy .**
“ 在哪里 是 是的 拿 - 我 ? ” 说道 这 母 - 向上 铭文 .

“你们要带我去哪里? ” 栖息的花束问道。

“ [weə(r)] [ji;; ji] [br'lon] , “ [sez] [ðə; ði][mæn] ; “ [tu;; tə][ðə; ði]['gɑ:rdɪn][əʊ] - [ðə; ði][wʌn][ai] [wɜ:k]
“ **Where ye belong , ” says the man ; “ to the gardin o ' the one I work**
“ 在哪里 是的 属于 , “ 说道 这 男人 ; “ 到 这 加丁 o - 这 一 我 工作
[fɔ:(r); fə(r)] ,
for :
为了 ,

“你们该待的地方,” 那人说, “就是我所服侍之人的花园里。”

“ [hi;; hi] [sez] .
“ **he says** :
“ 他 说道 :

他说。

“ [ai] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ai][wɒz; wəz][naɪs] [ɪ'nʌf] [ɪn'saɪd] , “ [sez] [ðə; ði] [ʔet] - [ʌp] ['pəʊzi] , ['veri] [soft]
“ **I didn't know I was nice enough inside , ” says the shet - up posy , very soft**
“ 我 没有 知道 我 曾是 好的 足够的 里面 , “ 说道 这 母 - 向上 铭文 , 非常 柔软的
[ænd; ənd] [stɪl] .
and still :
和 仍然 :

“我不知道我内心有多么美好,” 静静地躺着的花束轻声说道, 声音非常柔和。

“ [ðeɪ] [məʊst] - [daʊnt] , “ [sez] [ðə; ði][mæn] . -
“ **They most gen'ally don't , ” says the man . 23**
“ 他们 最多 - 不 , “ 说道 这 男人 : -

“他们通常不会,” 那人说道。 23

[ðə; ði] [hɔ:s] [ðæt] - [ɪd] [get] [ðeə(r)]
The Horse that B'leeved he'd Get there
这 马 那 - 他会 得到 那里

那匹相信他会到达那里的马

III25
III25
III25

III25

[ə'mʌŋ] [ðəʊz] [hu:] ['sʌmtaɪmz] [keɪm] [tu;; tə] ['lɪs(ə)n][tu;; tə] ['lɪt(ə)l] [lɪbz] ['æliɡəri] [wɒz; wəz] ['meəri]
Among those who sometimes came to listen to little Lib's allegories was Mary
之中 那些 WHO 有时 来了 到 听 到 小的 库的 寓言 曾是 玛丽
[æn] ['ʒ:rmən] ,
Ann Sherman ,
安 谢尔曼 ,

有时来听小莉比讲寓言故事的人中, 有一位是玛丽·安·谢尔曼。

[ə; eɪ][tɔ:l] , [dɑ:k] , ['glu:mi] ['wʊmən][ɒv; əv] [hu:m] [aɪ][hæd; həd] [hɜ:d] [mʌt]] .
a tall , dark , gloomy woman of whom I had heard much .
一个 高的 , 黑暗的 , 阴沉 女士 的 谁 我 有 听到 很多 .

我曾多次听说过一位身材高挑、肤色黝黑、性格阴郁的女子。

[ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz][ðə; ði] ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv][əʊld] ['di:kən] ['ʃ:rmən] , [ə; eɪ][ˈneɪtɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
She was the daughter of old Deacon Sherman , a native of the village ,
她 曾是 这 女儿 的 老的 执事 谢尔曼 , 一个 本国的 的 这 村庄 ,
她是老执事谢尔曼的女儿, 谢尔曼是村里的本地人。

[hu:] [hæd; həd] , [sʌm; səm] [ˈi:əz] [bɪˈfɔ:(r)][aɪ] [keɪm] [tu:; tə] [ˈɡri:n,hɪlz] , [daɪd][baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] [hænd] ,
who had , some years before I came to Greenhills , died by his own hand ,
WHO 有 , 一些 年 前 我 来了 到 格林希尔斯 , 死亡 经过 他的 自己的 手 ,
在我来到格林希尔斯之前几年, 他已经自杀身亡了。

[ˈɑ:ftə(r)] ['sʌfəriŋ] ['meni] [ˈi:əz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [rɪˈlɪdʒəs] [ˌmelənˈkəʊliə] .
after suffering many years from a sort of religious melancholia .
后 痛苦 许多 年 从 一个 种类 的 宗教 忧郁症 .

多年来, 他一直饱受某种宗教忧郁症的折磨。

[ˈweðə(r)] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɒz; wəz][həˈredɪt(ə)rɪ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] [wɒz; wəz] [bɔ:n] [wɪð] [ə; eɪ]
Whether the trouble was hereditary and his daughter was born with a
无论 这 麻烦 曾是 遗传 和 他的 女儿 曾是 出生 和 一个
[ˈtendənsi] [ɪnˈherɪtɪd] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][ˈfɑ:ðə(r)] ,
tendency inherited from her father ,
趋势 遗传 从 她 父亲 ,

无论这种问题是否是遗传的, 他的女儿是否天生就遗传了父亲的这种倾向,

[ɔ:(r)] [ˈweðə(r)] [ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] [ˈɪnfluənst] [baɪ] [wɒt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [hɜ:d] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,
or whether she was influenced by what she had heard of his life ,
或者 无论 她 曾是 影响 经过 什么 她 有 听到 的 他的 生活 ,
或者她是否受到了她所听到的关于他生平的事迹的影响?

[ænd; ənd] [deθ] , [aɪ][du:; də][nɒt] [nəʊ] .
and death , I do not know .
和 死亡 , 我 做 不是 知道 .

至于死亡, 我一无所知。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['driəri] ['kri:tʃə(r)] [wɪð] ['nevə(r)][ə; eɪ][smaɪl][ɔ:(r)][ə; eɪ][ˈhəʊpf(ə)l] [lʊk] [əˈpɒn]
But she was a dreary creature with never a smile or a hopeful look upon
但 她 曾是 一个 凄凉 生物 和 绝不 一个 微笑 或者 一个 充满希望 看 之上
[hɜ:(r); hə(r)] dark26
her dark26
她 dark26

但她是个愁眉苦脸的人, 脸上从未露出笑容或充满希望的神情。26

[feɪs] .
face .
脸 .

脸。

['nʌθɪŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][wɒz; wəz] [raɪt] [ɔ:(r)] [ɡʊd] ; [ðɪs] [wɜ:ld] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dezət] ,
Nothing to her was right or good ; this world was a desert ,
没有什么 到 她 曾是 正确的 或者 好的 ; 这 世界 曾是 一个 沙漠 ,
在她眼里, 没有什么是对的, 没有什么好的; 这个世界对她来说就像一片沙漠。

[hɜ:(r); hə(r)] [frendz] [hæd; həd][ɔ:l] [left][hɜ:(r); hə(r)] , [ˈstrendʒər] [lʊkt] [ˈkəʊldli][əˈpɒn][hɜ:(r); hə(r)] .
her friends had all left her , strangers looked coldly upon her .
她 朋友们 有 全部 左边 她 , 陌生人 看起来 冷冷地 之上 她 .

她的朋友都离她而去, 陌生人冷漠地看着她。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈfju:tʃə(r)] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] ['fɔ:wəd] [tu:; tə][ɪn] [ðɪs] [wɜ:lɪd]
As for the future , there was nothing to look forward to in this world
作为 为了 这 未来 , 那里 曾是 没有什么 到 看 向前 到 在 这 世界
[ɔ:(r)][ðə; ði][nekst] .
or the next .
或者 这 下一个 :

至于未来, 无论是今生还是来世, 都没有什么值得期待的。

[æz; əz] [deɪv] ['mu:ni] , [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['sɪnɪk] , [sed] ,
As Dave Moony , the village cynic , said ,
作为 戴夫 月亮 , 这 村庄 犬儒 , 说 ,
正如村里的愤世嫉俗者戴夫·穆尼所说:
“ [ˈmeəri] [æn] [-] [praʊd] [ɔ:(r)][set] [ʌp] [əˈbaʊt] ['nʌθɪn] - [bʌt; bət] [bi:n] - [ðə; ði][ˈdɑ:tə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]
” Mary Ann wa'n't proud or set up about nothin ' but bein ' the darter of a
” 玛丽 安 想 自豪的 或者 放 向上 关于 什么也没有 - 但 是 - 这 飞镖 的 一个
[mæn] [ðæt] [hæd; həd] - [ðə; ði] - [sɪn] .
man that had c'mitted the onpar'nable sin .
男人 那 有 - 这 - 罪 :

“玛丽·安并不为此感到骄傲或自豪, 她只是因为自己是犯下滔天罪行的男人的情妇而感到骄傲或自豪。”

” [pɔ:(r); pʊə(r)][ˈwʊmən] !
” Poor woman !
” 贫穷的 女士 !
“可怜的女人! ”

[hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)][ˈblaɪndɪd][tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] ['bju:ti] [ænd; ənd] ['braɪtnəs] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜ:lɪd]
her eyes were blinded to all the beauty and brightness of this world
她 眼睛 是 失明 到 全部 这 美丽 和 亮度 的 这 世界
,
:
,
她双目失明, 对这世间的一切美好和光明都视而不见。

[tu:; tə][ðə; ði][həʊp][ænd; ənd] [ʌv] [ænd; ənd][dʒɔɪ][ɒv; əv][ðə; ði][nekst] .
to the hope and love and joy of the next .
到 这 希望 和 爱 和 喜悦 的 这 下一个 :
致来世的希望、爱与喜悦。

[wɒt] ['wʌndə(r)] [ðæt] [wʌn] [deɪ] , [æz; əz][ʃi: ʃi] [pɔ:zɪd] [ɪn] ['pɑ:sɪŋ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [gru:p] ['gæðəd] [əˈraʊnd]
What wonder that one day , as she paused in passing the little group gathered around
什么 想知道 那 一 天 , 作为 她 暂停 在 通过 这 小的 团体 聚集 大约
[lɪb] ,
Lib ,
图书馆 ,
难怪有一天, 当她路过围在莉比身边的小团体时, 她停了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld][brɪˈgæn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] ['stɔ:ri] [aɪ] [ɡɪv] [brɪˈləʊ] ,
and the child began the little story I give below ,
和 这 孩子 开始 这 小的 故事 我 给 以下 ,
于是, 孩子开始讲述我下面要讲的这个小故事:

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ ˈti:] [wel] ['fɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['glu:mi] ['wʊmənz] [keɪs] ! -
I thought it well fitted to the gloomy woman's case ! 27
我 想法 它 出色地 适配 到 这 阴沉 女性的 案件 ! -
我觉得这很符合这位忧郁女士的处境! 27

[ðə; ði] [hɔ:s] [ðæt] - [ɪd] [get] [ðeə(r)]
The Horse that B'leeved he'd Get there
这 马 那 - 他会 得到 那里
那匹相信他会到达那里的马

[jʊ:v] [si:n] [ðem; ðəm] [θræʃɪn] - [məʃi:nz] ['ðer] ['ju:zɪn] - [raʊnd] [hiə(r)] .
You've seen them thrashin ' machines they're usin ' round here .
你已经 已见 他们 猛烈撞击 - 机器 它们是 使用 - 圆形的 这里 .
你见过他们在这里使用的脱粒机吗？

[ðə; ði] [sɔ:t] , [ju:; jʊ] [nəʊ] ,
The sort , you know ,
这 种类 , 你 知道 ,
你知道，就是那种。

[weə(r)] [ðə; ði] ['hɔ:sɪz] [ki:p] ['stepɪn] - [ʌp][ə; eɪ] [bɔ:d] [θɪŋ] - [es] [ɪf] [ðer] [wɒz; wəz] ['klaɪmɪn] - [ʌp] -
where the horses keep steppin ' up a board thing ' s if they was climbin ' up -
在哪里 这 马匹 保持 踏脚石 - 向上 一个 木板 事物 - s 如果 他们 曾是 攀岩 - 向上 -
[hɪl] [ɔ:(r)] [gɔɪn] - [ʌp][ə; eɪ][peə(r)][əʊ] - [steəz] ,
hill or goin ' up a pair o ' stairs ,
爬坡道 或者 去 - 向上 一个 一对 o - 楼梯 ,
马匹不断踏上木板的地方，就像它们在爬山或上楼梯一样。

['əʊnli] [ðer] [daʊnt]['nevə(r)][get] [ə'ləŋ] [ə; eɪ][maɪt] ;
only they don't never get along a mite ;
仅有的 他们 不 绝不 得到 沿着 一个 螨虫 ;
只是他们之间从来没有一丝一毫的相处之道；

[ðer] [ki:p] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] , ['stepɪn] - [ænd; ənd] ['stepɪn] - , [bʌt; bət]
they keep right in the same place all the time , steppin ' and steppin ' , but
他们 保持 正确的 在 这 相同的 地方 全部 这 时间 , 踏脚石 - 和 踏脚石 - , 但
['nevə(r)] ['gɪtɪn] - [ɒn] .
never gittin ' on .
绝不 吉廷 - 在 .
他们始终待在原地，不停地迈步，却始终没有前进。

[wel] , [aɪ] [nju:] [ə; eɪ] [hɔ:s] [wʌns] , [ðæt] [wɜ:kt] [ɒn][wʌn][əʊ] - [ðem; ðəm] [θɪŋz] .
Well , I knew a horse once , that worked on one o ' them things .
出色地 , 我 知道 一个 马 一次 , 那 工作 在 一 o - 他们 事物 .
我以前认识一匹马，它就做过那种东西。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz][dʒæk] , [ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][naɪs] [hɔ:s] .
His name was Jack , and he was a nice horse .
他的 姓名 曾是 杰克 , 和 他 曾是 一个 好的 马 .
他的名字叫杰克，他是一匹好马。

[fɜ:st] [taɪm] [ðer] [pʊt][hɪm][ɒn][tu:; tə] [θræʃ] , [hi:; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði] [məʃi:n] [wɒz; wəz] ,
First time they put him on to thrash , he didn't know what the machine was ,
第一的 时间 他们 放 他 在 到 鞭挞 , 他 没有 知道 什么 这 机器 曾是 ,
第一次把他放到鞭打机上时，他根本不知道那是什么机器。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɜ:kt] [ə'ləŋ] [ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] [bɔ:dz] [kwɪk] [ænd; ənd] ['laɪvli] ,
and he walked along and up the boards quick and lively ,
和 他 步行 沿着 和 向上 这 板 快的 和 热闹 ,
他轻快地沿着木板走上去，步伐轻盈。

[ænd; ənd][hi:; hi]['dɪd(ə)nt] [si:] [waɪ] [hi:; hi]['dɪd(ə)nt][get][ɒn][fɑ:stə(r)] .
and he didn't see why he didn't get on faster .
和 他 没有 看 为什么 他 没有 得到 在 快点 .
他不明白为什么自己进展不够快。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [hɔ:s] [saɪd][ɒv; əv][hɪm] [nemd] ['bɪli] , a28
There was a horse side of him named Billy , a28
那里 曾是 一个 马 边 的 他 命名 比利 , a28
他身上还有一匹名叫比利的马，a28

[kaɪnd][əʊ] - - - , [krɒs] ['felə(r)] , [ænd; ənd][hi:; hi] [si:] [θru:] [aɪ 'ti:] [raɪt] [ɒf] .
kind o ' frettin ' , cross feller , and he see through it right off .
种类 o - - , 叉 伙计 , 和 他 看 通过 它 正确的 离开 .

他有点儿烦躁，脾气暴躁，但他一眼就看穿了。

" [daʊnt][ju:; jʊ][gəʊ] [ə'lon] , " [hi:; hi] [sez] [tu:; tə][dʒæk] ; "
" Don't you go along , " he says to Jack ; "
" 不 你 去 沿着 , " 他 说道 到 杰克 ; "

“你别跟着去，”他对杰克说；

- [ti:] [eɪnt] [nəʊ][ju:z] ;
' t ain't no use ;
- t 不是 不 使用 ;

没用；

[ju:; jʊ][waʊnt]['nevə(r)][get][ɒn] , ['ðer] ['fu:lɪn] - [ju: 'es] , [ænd; ənd][ai][waʊnt] [gɪv] [ɪn][tu:; tə] - [ɪm] .
you won't never get on , they're foolin ' us , and I won't give in to ' em .
你 惯于 绝不 得到 在 , 它们是 愚弄 - 我们 , 和 我 惯于 给 在 到 - 呃 .

你永远也上不了线，他们在骗我们，我不会向他们屈服。

" [səʊ] ['bɪli] [hi:; hi] [hʌŋ] [bæk] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][traɪd][tu:; tə][get] [ə'wei] ,
" So Billy he hung back and shook his head , and tried to get away ,
" 所以 比利 他 悬挂 后退 和 摇晃 他的 头 , 和 尝试 到 得到 离开 ,

于是比利落在后面，摇了摇头，试图逃走。

[ænd; ənd][tu:; tə] [kɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [wɪpt] [hɪm] , [ænd; ənd] ['hɒlə] [æt; ət][hɪm] .
and to kick , and the man whipped him , and hollered at him .
和 到 踢 , 和 这 男人 鞭打 他 , 和 大声喊叫 在 他 .

他踢了他一脚，那人就鞭打他，并对他大声呵斥。

[bʌt; bət][dʒæk] , [hi:; hi] [went] [ɒn]['kwaɪət][ænd; ənd] [kwɪk] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] , ['steɪpɪn] - [ə'wei] ,
But Jack , he went on quiet and quick and pleasant , steppin ' away ,
但 杰克 , 他 去 在 安静的 和 快的 和 令人愉快的 , 踏脚石 - 离开 ,

但杰克却安静、迅速、愉快地继续走开了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sez] ['sɒftli] [tu:; tə] ['bɪli] , " [kʌm] [ə'lon] , " [hi:; hi] [sez] ; " [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] ,
and he says softly to Billy , " Come along , " he says ; " it's all right ,
和 他 说道 轻轻 到 比利 , " 来 沿着 , " 他 说道 ; " 它是全部 正确的 ,

他轻声对比利说：“跟我来，”他说，“没事的。”

[wi:l; wil][bi:; bi][ðeə(r)]['baɪmbaɪ] .
we'll be there bimeby .
出色地 是 那里 比梅比 .

我们马上就到。

[daʊnt][ju:; jʊ] [si:] [haʊ] [aɪm] ['gɪtɪn] - [ɒn] - ?
Don't you see how I'm gittin ' on a'ready ?
不 你 看 如何 我是 吉廷 - 在 - ?

你难道没看到我正在做准备吗？

" [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [weɪz] [θɪŋz] [went] ['evri] [deɪ] .
" And that was the ways things went every day .
" 和 那 曾是 这 方式 事物 去 每一个 天 .

“每天事情都是这样发生的。”

[dʒæk]['nevə(r)] [dʒɪn] [ʌp] ; [hi:; hi] [klaɪmd] [ænd; ənd] [klaɪmd] , [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ænd; ənd] [wɔ:kt] ,
Jack never gin up ; he climbed and climbed , and walked and walked ,
杰克 绝不 杜松子酒向上 ; 他 攀登 和 攀登 , 和 步行 和 步行 ,

杰克从不爬起来；他不停地爬，不停地走。

- [ɪf] [hi:; hi] [si:] [ðə; ði] [pleɪs] [hi:; hi][wɒz; wəz] [gɔɪn] - [tu:; tə] ,
jest's if he see the place he was goin ' to ,
- 如果 他 看 这 地方 他 曾是 去 - 到 ,

如果他看到他要去的地方，

[ænd; ənd] - [es] [ɪf] [aɪ 'ti:] [gɒt] ['niərə(r)] [ænd; ənd] ['niərə(r)] .
and 's if it got nearer and nearer .
和 s 如果 它 得到 更近 和 更近 .
而且, 如果它越来越远的话。

[ænd; ənd] ['evri] [naɪt] , [wen] [ðeɪ] [tʊk] [hɪm] [ɒf] , [hi:; hi] [wɒz; wəz] [æz; əz] [pli:zd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [deɪz]
And every night , when they took him off , he was as pleased with his day's
和 每一个 夜晚 , 什么时候 他们 采取 他 离开 , 他 曾是 作为 高兴 和 他的 天
journey29
journey29
journey29

每天晚上, 当他们把他接走时, 他都对当天的旅程感到十分满意。29
- [es] [ɪf] [ɪd] [gɒn] ['twenti] [maɪl] .
's if he'd gone twenty mile .
s 如果 他会 已消失 二十 英里 .
仿佛他走了二十英里。

" [aɪv] [dʌn] [fɜ:st] - [reɪt] [tu:; tə] - [deɪ] , " [hi:; hi] [sez] [tu:; tə] [krɒs] , ['kɪkɪn] - ['bɪli] .
" I've done first - rate to - day , " he says to cross , kickin ' Billy .
" 我已经 完毕 第一的 - 速度 到 - 天 , " 他 说道 到 叉 , 起作用 - 比利 .
"我今天干得非常出色,"他对着过马路的比利说道, 一边踢着他。
" [ðə; ði] [rəʊdz] [wɒz; wəz] [gʊd] , [ænd; ənd] [aɪ] ['nevə(r)] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [stəʊn] [nɔ:(r)] [drɒpt] [ə; eɪ] [ju:]
" The roads was good , and I never picked up a stone nor dropped a shoe
" 这 道路 曾是 好的 , 和 我 绝不 挑选 向上 一个 石头 也不 掉落 一个 鞋
,
,
,
"路况很好, 我没捡到石子, 也没掉过鞋。"

[ænd; ənd] [aɪ] [gɒt] [ɒn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [pi:s] .
and I got on a long piece .
和 我 得到 在 一个 长的 片 .
我接了个长电话。

[aɪl] [bi:; bi] [ðeə(r)] ['prɪti] [su:n] , " [sez] [hi:; hi] .
I'll be there pretty soon , " says he .
患病的 是 那里 漂亮的 很快 , " 说道 他 .
"我很快就会到,"他说。
" [waɪ] , " [sez] ['bɪli] , " [wɒt] [ə; eɪ] ['fu:lɪ] ['feləʊ] [ju:; jʊ] [bi:; bi] !
" Why , " says Billy , " what a foolish fellow you be !
" 为什么 , " 说道 比利 , " 什么 一个 愚蠢 同伴 你 是 !
"哎呀,"比利说, "你真是个傻瓜! "

[ju:v] [bi:n] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [ɔ:l] [deɪ] , [ænd; ənd] [eɪnt] [gɒt] [ɒn] [wʌn] [maɪt] .
You've been in the same place all day , and ain't got on one mite .
你已经 到过 在 这 相同的 地方 全部 天 , 和 不是 得到 在 一 螨虫 .
你一整天都待在同一个地方, 一点儿也没动。

[wɒt] [du:; də] [ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ] [ðeə(r)] ?
What do you mean by there ?
什么 做 你 意思是 经过 那里 ?
你说的"那里"是什么意思?

[weə(r)] [ɪz] [aɪ 'ti:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [jʊr; jər] [gɔɪn] - , ['eniweɪ] ? "
Where is it you think you're goin ' , anyway ? "
在哪里 是 它 你 思考 你是 去 - , 反正 ? "
你到底想去哪儿?

“ [wel] , [ai][doʊnt] - [zækli] [nəʊ] , ” [sez] [dʒæk] , “ [bʌt; bət][aɪm] ['ɡɪtɪn] - [ðeə(r)]['ri:əl][sprai] .
“ **Well** , **I don't** ' **zackly know** , ” **says Jack** , “ **but I'm gittin** ' **there real spry** .
”出色地 , 我 不 - 扎克利 知道 , ” 说道 杰克 , ” 但 我是 吉廷 - 那里 真实的 轻快 .
“嗯, 我也不太清楚,” 杰克说, “但我很快就能到了。”

[ai] - [məʊst] [si:] [aɪ 'ti:] [wʌn] [taɪm] [tu:; tə] - [deɪ] .
I ' **most see it one time to** - **day** .
我 - 最多 看 它 一 时间 到 - 天 .
我今天至少会看到一次。

” [hi:; hi][ˈdɪd(ə)nt][maɪnd] ['bɪlɪz] ['læfɪn] - [æɪ; ət][hɪm] , [ænd; ənd][ˈtraɪn] - [tu:; tə] [ki:p] [hɪm][frəm; frəm]
” **He didn't mind Billy's laughin** ' **at him** , **and tryin** ' **to keep him from**
” 他 没有 头脑 比利 笑 - 在 他 , 和 尝试 - 到 保持 他 从
[bi:n] - .
bein ' **sat'sfied** .
是 - .
“他并不介意比利嘲笑他, 也不介意比利想方设法让他无法满足。

[hi:; hi][dʒest] [went] [ɒn][ˈtraɪn] - [ænd; ənd][ˈtraɪn] - [tu:; tə][get][ðeə(r)] ,
He jest went on tryin ' **and tryin** ' **to get there** ,
他 笑话 去 在 尝试 - 和 尝试 - 到 得到 那里 ,
他一直尝试着去那里,

[ænd; ənd][ˈhoʊpɪn] - [ænd; ənd] [bɪ'li:vɪn] - [hi:; hi] [wʊd] ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [spel] .
and hopin ' **and believin** ' **he would after a spell** .
和 霍平 - 和 相信 - 他 会 后 一个 拼写 .
并且心存希望和相信, 过一段时间他就会好起来。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [piət] [ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l] , [tʊk] [hɪz; ɪz] [wɜ:k] ['ri:əl] ['i:zi] , ['relɪf] [hɪz; ɪz]
He was always peart and comfortable , **took his work real easy** , **relished his**
他 曾是 总是 梨 和 舒服的 , 采取 他的 工作 真实的简单的 , 津津有味 他的
['vɪtlz] [ænd; ənd][ˈdrɪŋk] ,
virtuals and drink ,
食物 和 喝 ,
他总是那么和蔼可亲, 工作态度轻松自在, 享受美食美酒。

[ænd; ənd][slept] [fɜ:st] [reɪt] [naɪts] .
and slept first rate nights .
和 睡着了 第一的 速度 夜晚 .
晚上睡得很好。

[bʌt; bət] ['bɪli] [hi:; hi] fretted30
But Billy he fretted30
但 比利 他 fretted30
但比利却忧心忡忡30

[ænd; ənd][skəʊldɪd][ænd; ənd] [kɪkt] [ænd; ənd][bɪt] , [ænd; ənd][ðæt] [meɪd] [hɪm][hɒt][ænd; ənd][ˈtaɪəd] ,
and scolded and kicked and bit , **and that made him hot and tired** ,
和 责骂 和 踢 和 少量 , 和 那 制成 他 热的 和 疲劳的 ,
他被骂、被踢、被咬, 这让他又热又累。

[ænd; ənd][gɒt][hɪm] [wɪpt] , [ænd; ənd] ['hɔlə] [æɪ; ət] , [ænd; ənd] [ˈpʊld] , [ænd; ənd] [jæŋk] .
and got him whipped , **and hollered at** , **and pulled** , **and yanked** .
和 得到 他 鞭打 , 和 大声喊叫 在 , 和 拉 , 和 猛拉 .
结果他被鞭打、被吼叫、被拉扯、被拽拽。

[ju:; jʊ] [si:] , [hi:; hi][ˈhædnt] [gɒt] ['eniθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə] [tʃɜ:k] [hɪm][ʌp] ,
You see , he hadn't got anything in his mind to chirk him up ,
你 看 , 他 之前没有 得到 任何事物 在 他的 头脑 到 叽叽喳喳 他 向上 ,
你看, 他当时脑子里没有任何让他高兴的事情。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][ˈdɪd(ə)nt] [bɪˈli:v] [ˈeniθɪŋ] [gʊd] [wɒz; wəz][ˈkʌmɪn] - , [æz; əz][dʒæk][dɪd] ; [hi:; hi] - [məʊst]
for he didn't believe anything good was comin ' , as Jack did ; he ' most
为了 他 没有 相信 任何事物 好的 曾是 即将到来 - , 作为 杰克 做过 ; 他 - 最多
[noʊd] [aɪ ˈti:] [ˈwʌznt] ,
knowed it wasn't ,
已知 它 不是 ,

因为他不像杰克那样相信会有好事发生；他非常清楚不会有好事发生。

[bʌt; bət][dʒæk] - [məʊst] [noʊd] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz] .
but Jack ' most knowed it was .
但 杰克 - 最多 已知 它 曾是 .

但杰克最清楚这一点。

[ænd; ʌnd][dʒæk] [tʊk] [ˈnəʊtɪs][ɒv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [ˈbɪli] [ˈnevə(r)] [si:] [æt; ət][ɔ:l] .
And Jack took notice of things that Billy never see at all .
和 杰克 采取 注意 的 事物 那 比利 绝不 看 在 全部 .

杰克注意到了一些比利完全看不到的事情。

[hi:; hi] [si:] [ðə; ði] [tri:z] [ə; eɪ] - [grəʊ in] - , [ænd; ʌnd] [hi:ə] [ðə; ði][bɜːdz][ə; eɪ] - [ˈsɪŋɪn] - ,
He see the trees a - growin ' , and heered the birds a - singin ' ,
他 看 这 树木 一个 - 成长中 - , 和 听见 这 鸟类 一个 - 唱歌 - ,

他看见树木生长，听见鸟儿歌唱，

[ænd; ʌnd][ˈɪndʒən] [brʊk] [ə; eɪ] - - - [əˈlɒŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [stəʊnz] , [ænd; ʌnd][hi:; hi] [wɒtʃt]
and Injun Brook a - gugglin ' along over the stones , and he watched
和 印第安人 溪 一个 - - - 沿着 超过 这 石头 , 和 他 观看

[ðə; ði] [ˈbʌtəflaɪz] [ə; eɪ] - [ˈflaɪn] - ,
the butterflies a - flyin ' ,
这 蝴蝶 一个 - 飞行 - ,

印第安溪潺潺流过石头，他看着蝴蝶飞舞。

[ænd; ʌnd] [ˈsʌmtaɪmz] [ə; eɪ][bɪg] [ˈjelə] - [en] [blæk] [wʌn] [wɒd] [laɪt] [raɪt] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] .
and sometimes a big yeller ' n black one would light right on his back .
和 有时 一个 大的 黄狗 - n 黑色的 一 会 光 正确的 在 他的 后退 .

有时，一只体型庞大、毛色乌黑的火鸡会直接扑到他的背上。

[dʒæk] [tʊk] [ˈnəʊtɪs][ɒv; əv] - [ɪm] [ɔ:l] , [ænd; ʌnd] [ɪd] [seɪ] , “ [aɪm] [ˈɡetɪn] - [əˈlɒŋ] [naʊ] ,
Jack took notice of ' em all , and he'd say , “ I'm gettin ' along now ,
杰克 采取 注意 的 - 呃 全部 , 和 他会 说 , “ 我是 获得 - 沿着 现在 ,

杰克注意到了他们所有人，他会说：“我现在过得挺好，

[sɜːtɪn] [ʊə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][ðeəz; ðəz][bɜːdz][ænd; ʌnd][ˈpəʊzi][ænd; ʌnd][ˈflaɪn] - [θɪŋz] [hɪə(r)][ai][ˈnevə(r)]
certin sure , for there's birds and posies and flyin ' things here I never
某些 当然 , 为了 有 鸟类 和 花束 和 飞行 - 事物 这里 我 绝不

[si:] [bæk] [əˈlɒŋ] .
see back along .
看 后退 沿着 .

当然，因为这里有鸟儿、鲜花和飞翔的东西，而我以前从未见过。

[ai] [ges] [aɪm][məʊst][ðeə(r)] . " "
I guess I'm most there . " "
我 猜测 我是 最多 那里 . " "

我想我已经基本到达目的地了。

- [ðeə(r)] , [ðeə(r)] ! -
! There , there ! !
- 那里 , 那里 ! -

“好了好了！ ”

" - [seɪ] .
" Billy'd say .
" - 说 .

比利会这么说。

“ [weə(r)] [ɪz] [,aɪ 'ti:] , -
“ **Where is it** , **31**
“ 在哪里 是 它 , -

“它在哪里？”31

[ˈeniweɪ] ?
anyway ?
反正 ?

反正？

[aɪ] [eɪnt] [ˈnevə(r)] [si:n] [ˈeni] [əʊ] - [ðem; ðəm] [ˈpəʊzi] [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [tɔ:k] [əˈbaʊt] ,
I ain't never seen any o ' them posies and creaturs you talk about ,
我 不是 绝不 已见 任何 o - 他们 花束 和 生物 你 讲话 关于 ,

我从来没见过你说的那些花卉和生物。

[ænd; ənd] [aɪm] [raɪt] [saɪd] [ɒv; əv] [ju:; jʊ] [ɒn] [ði:z] [əʊld] [bɔ:dz] [ðə; ði] [həʊl] [taɪm] .
and I'm right side of you on these old boards the whole time .
和 我是 正确的 边 的 你 在 这些 老的 板 这 所有的 时间 .

我一直都在你旁边，在这些老旧的木板上。

“ [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [raʊnd] [ðeə(r)] [laɪkt] [dʒæk] .
“ **And all the children round there liked Jack** .
“ 和 全部 这 孩子们 圆形的 那里 喜欢 杰克 .

“附近所有的小孩都喜欢杰克。”

[ðeid] [wɒtʃ] [ðə; ði] [tu:] [ˈhɔ:sɪz] [ˈwɜ:kɪn] - , [ænd; ənd] [ðeɪ] [si:] [ˈbɪli] [ɔ:l] [krɒs] [ænd; ənd] [ˈskɪtɪʃ] ,
They'd watch the two horses workin ' , and they see Billy all cross and skittish ,
他们会 手表 这 二 马匹 工作 - , 和 他们 看 比利 全部 叉 和 胆怯的 ,

他们看着那两匹马干活，看到比利很生气，也很紧张。

[ˈhouldɪn] - [bæk] [ænd; ənd] [ˈeɪkɪn] - [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ˈtraɪn] - [tu:; tə] [kɪk] ,
holdin ' back and shakin ' his head and tryin ' to kick ,
持有 - 后退 和 摇晃 - 他的 头 和 尝试 - 到 踢 ,

他强忍着不让自己摔倒，摇着头，还试图踢人。

[ˈnevə(r)] [ˈtɑ:ki:n] - [nəʊ] [ˈnəʊtɪs] [əʊ] - [ðem; ðəm] [nɔ:(r)] [ˈeniθɪŋ] .
never takin ' no notice o ' them nor anything .
绝不 拿 - 不 注意 o - 他们 也不 任何事物 .

从来不理睬他们，也不理会任何事。

[ænd; ənd] , [əˈgen] , [ðeɪ] [si:] [dʒæk] [ˈstɛpɪn] - [əˈlɒŋ] [prɪət] [ænd; ənd] [sprɑɪ] , [ˈplez(ə)nt] [ænd; ənd] [ˈwɪlɪn]
And , again , they see Jack steppin ' along peart and spry , pleasant and willin
和 , 再次 , 他们 看 杰克 踏脚石 - 沿着 梨 和 轻快 , 令人愉快的 和 威林
- ,
- ,
- ,
- ,

他们又看到杰克步伐轻快、精神抖擞、和蔼可亲、乐于助人。

[ˈtɜ:rnɪn] - [hɪz; ɪz] [hed] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [ʌp] [tu:; tə] [hɪm] ,
turnin ' his head when they come up to him ,
转弯 - 他的 头 什么时候 他们 来 向上 到 他 ,

当他们走近他时，他会转过头去。

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪn] - [ˈfrendli] [æt; ət] - [ɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kaɪnd] [braʊn] [aɪz] , [ænd; ənd] [ðeid] [seɪ] ,
and lookin ' friendly at ' em out of his kind brown eyes , and they'd say ,
和 在看 - 友好的 在 - 呃 出去 的 他的 种类 棕色的 眼睛 , 和 他们会 说 ,

他用那双和蔼的棕色眼睛友好地看着他们，他们会说：

[ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] [gʒ:ɪz] [wʊd] , “ [gʊd] [dʒæk] !
the boys and girls would , “ Good Jack !
这 男孩们 和 女孩们 会 , “ 好的 杰克 !

男孩女孩们会说：“好杰克！”

[naɪs][əʊld][dʒæk] !
nice old Jack !
好的 老的 杰克 ！

好老杰克！

” [ænd; ənd] [ðeɪd] [pæt][hɪm] , [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm][æn; ən][ʼæp(ə)] , [ɔː(r)][ə; eɪ][ʼkærət] , [ɔː(r)] [ʼsʌθɪn] -
” and they'd pat him , and give him an apple , or a carrot , or suthin !
” 和 他们会 拍 他 , 和 给 他 一个 苹果 , 或者 一个 胡萝卜 , 或者 苏辛 -
[gʊd] .
good .
好的 .

他们会拍拍他的脸，给他一个苹果、一根胡萝卜或其他好吃的。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ʼdɪd(ə)nt] [gɪv] [ʼbɪli] [ʼeni] .
But they didn't give Billy any .
但 他们 没有 给 比利 任何 .

但他们没给比利任何好处。

[ðeɪ] [ʼdɪd(ə)nt][laɪk][hɪz; ɪz] [weɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɒz; wəz] - [məʊst][əʼfreɪd] [ɪd] [baɪt][ðeə(r)] [ʼfɪŋgəz] .
They didn't like his ways , and they was ' most afraid he'd bite their fingers .
他们 没有 喜欢 他的 方式 , 和 他们 曾是 - 最多 害怕的 他会 咬 他们的 手指 .

他们不喜欢他的行事方式，他们“非常害怕他会咬他们的手指”。

And32
And32
And32

And32

[dʒæk] [wʊd] [seɪ] , [kʌm] [ʼiːvənɪn] - , “ [ɪts] [ʼgɪtɪn] - [naɪsə][ænd; ənd][naɪsə][wiː; wi][get] [ʼfɜːðə(r)] [ɒn]
Jack would say , come evenin ' , “ It's gittin ' nicer and nicer we get further on
杰克 会 说 , 来 晚上 - , “ 它是 吉廷 - 更漂亮 和 更漂亮 我们 得到 更远 在
[ðə; ði][rəʊd] ,
the road ,
这 路 ,

到了晚上，杰克会说：“我们一路走来，景色越来越美了。”

— [eɪnt] [ʼaɪ ʼtiː] ?
— ain't it ?
— 不是 它 ?

难道不是吗？

[fəʊks][ɪz] [ʼplezəntə] [ʼspiːkɪn] - , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʼvɪtlz] - [peəz] [ʼbetə(r)] [ʼfleɪvəd] , [ænd; ənd] [θɪŋz]
Folks is pleasanter speakin ' , and the victuals ' pears better flavored , and things
各位 是 更令人愉悦 说话 - , 和 这 食物 - 梨 更好的 调味 , 和 事物
[ɪz] [ʼkʌmftəbl] [ʼevri] [wei] ,
is comfortabler every way ,
是 更舒适 每一个 方式 ,

人们说话更和善了，食物也更美味了，各方面都更舒适了。

[siːm] - [es] [ɪf] , [ænd; ənd][ai][dʒɛdʒ][baɪ][ðæt] [waɪr] - [məʊst][ðeə(r)] .
seems ' s if , and I judge by that we're ' most there .
似乎 - s 如果 , 和 我 边缘 经过 那 是 - 最多 那里 .

似乎是这样，我勉强认为我们已经“接近目标”了。

” [bʌt; bət] - [seɪ] , [ə; eɪ] - [grʌmblɪn] - [əʼwei] , “ [ɪts] - [wɜːs] , — [jʌŋ] [wʌnz][ə; eɪ] -
” But Billy'd say , a - grumblin ' away , “ It's worse'n worse , — young ones a -
” 但 - 说 , 一个 - 咕哝 - 离开 , “ 它是 - 更糟 , — 年轻的 一个 一个 -
[ʼbɑːðərɪn] - [maɪ][laɪf] [aʊt] [əʊ] - [em ʼiː] ,
botherin ' my life out o ' me ,
烦扰 - 我的 生活 出去 o - 我 ,

但比利会一边抱怨一边说：“情况越来越糟了，——这些小家伙们烦死我了。”

[ænd; ənd][ðə; ði][bɜːdz][ə; eɪ] - - - [ænd; ənd][ðə; ði]['pəʊzi] [ə; eɪ] - ['smɛlɪn] - [tɪl] [maɪ] [hed] [eɪks] .
and the birds a - jabberin ' and the posies a - smellin ' till my head aches .
和 这 鸟类 一个 - - 和 这 花束 一个 - 闻起来 - 直到 我的 头 疼痛 .

鸟儿叽叽喳喳，鲜花芬芳，闻起来头都疼了。

[əʊ] , ['diəri] [em 'i:] !
Oh , deary me !
哦 , 亲爱的 我 !

哦，我的天哪！

[aɪm] - [məʊst] [ded] .
I'm ' most dead .
我是 - 最多 死的 .

我“几乎死了”。

[səʊ] - [ti:] [went] [ɒn][ænd; ənd][kep] - [ɒn] .
" So ' t went on and kep ' on .
" 所以 - t 去 在 和 保持 - 在 .

所以它继续下去，一直持续下去。

[dʒæk][hæd; həd] ['evri] [maɪt][æz; əz][hɑːd] [wɜːk] [æz; əz] ['bɪli] , [bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt][maɪnd][,aɪ 'ti:] ,
Jack had every mite as hard work as Billy , but he didn't mind it ,
杰克 有 每一个 螨虫 作为 难的 工作 作为 比利 , 但 他 没有 头脑 它 ,

杰克的工作量和比利一样大，但他并不介意。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [fʊl] [əʊ] - [wɒt] [wɒz; wəz] ['kʌmɪn] - [ænd; ənd] [haʊ] [gʊd] - [ti:] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə]
he was so full o ' what was comin ' and how good ' t would be to
他 曾是 所以 满的 o - 什么 曾是 即将到来 - 和 如何 好的 - t 会 是 到

[get][ðeə(r)] .
get there .
得到 那里 .

他满脑子都是即将发生的事情，以及到达那里会有多么美好。

[ænd; ənd] - [kɔːz] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] ['wɪlɪn] - [ænd; ənd] [wɜːkt] [səʊ] [gʊd] ,
And ' cause he was pleasant and willin ' and worked so good ,
和 - 原因 他 曾是 令人愉快的 和 威林 - 和 工作 所以 好的 ,

因为他为人友善、乐于助人，而且工作表现出色，

[ænd; ənd] - [kɔːz] [hiː; hi] [tʊk] ['nəʊtɪs][əʊ] - [ɔːl][ðə; ði][naɪs] [θɪŋz] [raʊnd] [hɪm] ,
and ' cause he took notice o ' all the nice things round him ,
和 - 原因 他 采取 注意 o - 全部 这 好的 事物 圆形的 他 ,

因为他注意到了周围所有美好的事物，

[ænd; ənd] [si:] [ŋjuː] [wʌnz] ['evri] [deɪ] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['triːtɪd] ['riːəl][kaɪnd] , [ænd; ənd]['nevə(r)][gɒt]
and see new ones every day , he was treated real kind , and never got
和 看 新的 一个 每一个 天 , 他 曾是 治疗 真实的 种类 , 和 绝不 得到
tired33
tired33
tired33

每天都能看到新的动物，他受到了很好的照顾，从不觉得累。33

[ænd; ənd] [juːst] [ʌp][ænd; ənd] [ləʊ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][laɪk] ['bɪli] .
and used up and low in his mind like Billy .
和 用过的 向上 和 低的 在 他的 头脑 喜欢 比利 .

他像比利一样，精疲力竭，情绪低落。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [flaɪz] ['dɪd(ə)nt]['pestə(r)] [hɪmz] [ðeɪ] [dʌn] ['bɪli] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][oʊni] [sed] ,
Even the flies didn't pester him's they done Billy , for he on'y said ,
甚至 这 苍蝇 没有 纠缠 他的 他们 完毕 比利 , 为了 他 仅限 说 ,

就连苍蝇都没来烦他，比利，因为他只是说，

[wen] [hi:; hi] [felt] - [ɪm] [baɪ'ti:n] - [ænd; ənd] ['krɔ:lɪn] - , " [dɒg] - [deɪz] [ɪz] [kʌm] , " [sez] [hi:; hi] ,
when he felt ' em bitin ' and crawlin ' , " Dog - days is come , " says he ,
什么时候 他 毛毡 - 呃 咬 - 和 爬行 - , " 狗 - 天 是 来 , " 说道 他 ,
当他感觉到它们在啃咬爬行时, 他说: "酷暑难耐的日子到了。"

" [fɔ:(r); fə(r)] [hɪrz] [ðə; ði] [flaɪz] [wɜ:s] [ænd; ənd] [wɜ:s] .
" **for here's the flies worse and worse .**
" 为了 这里是 这 苍蝇 更糟 和 更糟 .
"因为这里的苍蝇越来越多了。"

[səʊ][ðə; ði] ['sʌmərz] [mʌʊst]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [aɪ] [get][ðeə(r)][ɪn][ə; eɪ][dʒɪfi] [naʊ] . "
So the summer's most over , and I'll get there in a jiffy now . "
所以 这 夏季 最多 超过 , 和 患病的 得到 那里 在 一个 瞬间 现在 : "
夏天已经基本结束了, 我现在很快就能到那儿了。

" [wɒt] [eɪ'em][aɪ] ['stɔ:pɪn] - [fɔ:(r); fə(r)] , " [du:; də][ju:; jʊ] [seɪ] , - ['maɪəri] ? - [kɔ:z] [ðæts] [ɔ:l] .
" **What am I stoppin ' for , " do you say , ' Miry ? ' Cause that's all .**
" 什么 是 我 停止 - 为了 , " 做 你 说 , - 溜 ? - 原因 那就是 全部 .
"我停下来干什么呢? "你会问, 'Miry? '因为就只有这些了。

[ju:; jʊ] ['nɪdnt] [meɪk] [setʃ] [ə; eɪ] [fʌs] , - .
You needn't make sech a fuss , child'en .
你 不必 制作 sech 一个 大惊小怪 , - .
你不必大惊小怪, 孩子。

[ɪts] [dʌn] , [ðɪs] ['stɔ:ri] [ɪz] , [aɪ] [tel] [ji:; ji] .
It's done , this story is , I tell ye .
它是 完毕 , 这 故事 是 , 我 告诉 是的 .
故事到此结束了, 我告诉你。

['li:stweɪz] [aɪ][daʊnt] [nəʊ] ['eni][mɔ:(r)][ɒn][aɪ'ti:] .
Leastways I don't know any more on it .
至少 我 不 知道 任何 更多的 在 它 .
至少我对此了解不多。

[aɪ][təʊld][ju:; jʊ][ɔ:l] [ə'baʊt][ðem; ðəm] [tu:] ['hɔ:sɪz] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm]
I told you all about them two horses , and which had a good time
我 讲述 你 全部 关于 他们 二 马匹 , 和 哪个 有 一个 好的 时间
[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['dɪd(ə)nt] ,
and which didn't ,
和 哪个 没有 ,
我把那两匹马的事都跟你们说了, 哪匹马玩得开心, 哪匹马玩得不开心。

[ænd; ənd] [wɒt] - [twɒz] [meɪd] [ðə; ði] - - [twɪkst] - [ɪm] .
and what ' twas made the differ'nce ' twixt ' em .
和 什么 - 那是 制成 这 - - 中间 - 呃 .
而真正让他们产生差异的是什么呢?

[bʌt; bət][ju:; jʊ][wɒnt][tu:; tə] [nəʊ] ['weðə(r)] [dʒæk][gɒt][ðeə(r)] .
But you want to know whether Jack got there .
但 你 想 到 知道 无论 杰克 得到 那里 .
但你想知道杰克是否到达了那里。

[wel] , [aɪ][daʊnt] [nəʊ] [nəʊ][mɔ:(r)] - [en][ðə; ði] ['hɔ:sɪz] [dɪd] [wɒt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ,
Well , I don't know no more ' n the horses did what there was ,
出色地 , 我 不 知道 不 更多的 - n 这 马匹 做过 什么 那里 曾是 ,
嗯, 我不知道马儿们后来都做了些什么。

[bʌt; bət][ɪn][maɪ] [əʊn] [maɪnd][aɪ] - [hi:; hi][gɒt][aɪ'ti:] .
but in my own mind I b'leeve he got it .
但 在 我的 自己的 头脑 我 - 他 得到 它 .
但我个人认为他已经拿到了。

[mɛ'bi] - [ti:] [wɒz; wəz] [dʒest] ['daɪn] - ['pi:sf(ə)l] [ænd; ənd] ['kwaɪət] , [ænd; ənd] ['rɛstɪn] - ['ɑ:ftə(r)] [ɔ:l] [ðæt]
Mebbe ' t was jest dyin ' peaceful and quiet , and restin ' after all that
也许 - t 曾是 笑话 垂死 - 和平 和 安静的 , 和 休息 - 后 全部 那

steppin'34

也许他只是平静安详地死去，在经历了那么多奔波之后终于可以好好休息了。34

[ænd; ənd] ['klaɪmɪn] - .
and climbin ' .
和 攀岩 - .

以及攀登。

[ɪd] [ə; eɪ] - [laɪkt] [ðæt] , [wen] [hi:; hi] [nəʊd] [ðə; ði] [fəʊks] [wɒz; wəz] ['sɒri] [tu:; tə] [hæv; həv]
He'd a - liked that , partic'lar when he knewd the folks was sorry to have
他会 一个 - 喜欢 那 , 特别的 什么时候 他 已知 这 各位 曾是 对不起 到 有
[hɪm] [gəʊ] ,
him go ,
他 去 ,

他很喜欢那样，尤其当他知道家人舍不得他离开的时候。

[ænd; ənd] [wʊd] ['æləs] - [hɪm] .
and would allus rec'lect him .
和 会 艾洛斯 - 他 .

并且总是会考虑他。

[mɛ'bi] - [ti:] [wɒz; wəz] [dʒest] ['lɪvɪn] - [ɒn] [ænd; ənd] [ɒn] , - [ænd; ənd] [ɛn'dʒɔɪn] - , [ænd; ənd] [laɪkt]
Mebbe ' t was jest livin ' on and on , int'rested and enjoyin ' , and liked
也许 - t 曾是 笑话 生活 - 在 和 在 , - 和 享受 - , 和 喜欢
[baɪ] [fəʊks] ,
by folks ,
经过 各位 ,

也许只是继续生活下去，兴趣爱好广泛，享受生活，而且人人都喜欢他/她。

[ænd; ənd] [ðen] [bi:n] - [tʊk] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hɑ:d] [wɜ:k] [ænd; ənd] [pʊt] [aʊt] [tu:; tə] - -
and then bein ' took away from the hard work and put out to pastur ' .
和 然后 是 - 采取 离开 从 这 难的 工作 和 放 出去 到 - -
[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [rest] [əʊ] - [hɪz; ɪz] [deɪz] .
for the rest o ' his days .
为了 这 休息 o - 他的 天 .

然后，他被剥夺了辛勤劳作的机会，余生都在牧场上度过。

[mɛ'bi] - [twɒz] — [əʊ] ! [aɪ] - .
Mebbe ' twas — Oh ! I d'know .
也许 - 那是 — 哦 ! 我 - .

也许是——哦！我不知道。

[maɪt] - [ə; eɪ] - [bi:n] [lɒts] [əʊ] - [θɪŋz] , [bʌt; bət] [aɪ] [fi:l] ['prɪti] [sɜ:tin]
Might ' a ' been lots o ' things , but I feel pretty certin
可能 - 一个 - 到过 很多 o - 事物 , 但 我 感觉 漂亮的 某些

可能有很多原因，但我相当确定

[ʃʊə(r)] [hi:; hi] [gɒt] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [glæd] [hi:; hi] ['hædnt] - [ʌp] - -
sure he got it , and he was glad he hadn't gi'n up b'leevin ' .
当然 他 得到 它 , 和 他 曾是 高兴的 他 之前没有 - 向上 - -

他确信自己明白了，并且很高兴自己没有放弃信仰。

- [ti:] [wʊd] [kʌm] .
' t would come .
- t 会 来 .

它不会来的。

[fɔ:(r); fə(r)][jʊ:; jʊ] - ['membə(r)] , [ɔ:l][ðə; ði][taɪm] [wen] ['bɪli] - [məʊst] [noʊd] [,aɪ'ti:] ['wʌznt] , [dʒæk] -
For you ' member , all the time when Billy ' most knowed it wasn't , Jack '
为了 你 - 成员 , 全部 这 时间 什么时候 比利 - 最多 已知 它 不是 , 杰克 -
[məʊst] [noʊd] - [twɒz] . -
most knowed ' twas . 35
最多 已知 - 那是 . -

记住，比利最清楚事情并非如此的时候，杰克最清楚事情就是如此。35

[ðə; ði][plɑ:nt] [ðæt] [lɒst] [ɪts] ['beri]
The Plant that Lost its Berry
这 植物 那 丢失的它是 浆果

失去浆果的植物

IV37
IV37
IV37

IV37

[,aɪ'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][sæd] [deɪ] [ɪn] ['gri:n,hɪlz] [wen] [wi:; wi] [nju:] [ðæt] ['su:zn] ['hoʊlkəmz] ['lɪt(ə)l]
It was a sad day in Greenhills when we knew that Susan Holcomb's little
它 曾是 一个 伤心 天 在 格林希尔斯 什么时候 我们 知道 那 苏珊 霍尔科姆的 小的
[dʒə'ru:fə][wɒz; wəz] [ded] .
Jerusha was dead .
杰鲁莎 曾是 死的 .

得知苏珊·霍尔科姆的小杰鲁莎去世的消息，格林希尔斯度过了悲伤的一天。

[wi:; wi][ɔ:l] [lʌvd] [ðə; ði][tʃaɪld] , [ænd; ɛnd][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['diərəɪst] ['trezə(r)] .
We all loved the child , and she was her mother's dearest treasure .
我们 全部 喜爱 这 孩子 , 和 她 曾是 她 母亲的 亲爱的 宝藏 .

我们都非常爱这个孩子，她是她母亲最珍贵的宝贝。

['su:zn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wɪdəʊ] , [ænd; ɛnd] [ðɪs] [wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)]['əʊnli][tʃaɪld] .
Susan was a widow , and this was her only child .
苏珊 曾是 一个 寡妇 , 和 这 曾是 她 仅有的 孩子 .

苏珊是个寡妇，这是她唯一的孩子。

[ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['kri:tʃə(r)] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] , [wɪð] ['jeləʊ] [kɜ:rlz][ænd; ɛnd][dɑ:k] - [blu:] [aɪz] , ['rəʊzi]
A pretty little creature she was , with yellow curls and dark - blue eyes , rosy
一个 漂亮的 小的 生物 她 曾是 , 和 黄色的 卷发 和 黑暗的 - 蓝色的 眼睛 , 红润
[ænd; ɛnd] [plʌmp] [ænd; ɛnd] ['stɜ:di] .
and plump and sturdy .
和 丰满 和 结实的 .

她是个漂亮的小家伙，有着黄色的卷发和深蓝色的眼睛，脸色红润，身体丰满结实。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [ʃɑ:p] [ə'tæk] [ɒv; əv] [kru:p] [si:zd] [ðə; ði][tʃaɪld] ,
But a sudden , sharp attack of croup seized the child ,
但 一个 突然 , 锋利的 攻击 的 哮吼 查获 这 孩子 ,

但孩子突然患上了严重的哮吼，

[ænd; ɛnd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['aʊəz] [ʃi:; ʃi] [fel] [ə'sli:p] .
and in a few hours she fell asleep .
和 在 一个 很少 小时 她 跌倒 睡着了 .

几个小时后，她就睡着了。

[aɪ] [ni:d] [nɒt] [tel] [ju:; jʊ][ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌðərz] [gri:f] .
I need not tell you of the mother's grief .
我 需要 不是 告诉 你 的 这 母亲的 悲伤 .

我无需赘述母亲的悲痛。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi] ['kʌmfət] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɜ:(r); hə(r)][tʃaɪld][wɒz; wəz][nɒt] .
She could not be comforted because her child was not .
她 可以 不是 是 安慰 因为 她 孩子 曾是 不是 .

她无法得到安慰，因为她的孩子没有得到安慰。

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['neɪbə(r)] ,
One day a little neighbor ,
一 天 一个 小的 邻居 ,

有一天，一位邻居小邻居

[ə; eɪ] [bɔɪ] [wɪð] [greɪt] [feɪθ] — [nɒt] ['həʊli] [ˌmɪsˈpleɪst] — [ɪn] [ðə; ði] ['helpflnəs] [ɒv; əv] ['stɔːri] - [tel]
a boy with great faith — not wholly misplaced — in the helpfulness of Story - tell
一个 男生 和 伟大的 信仰 — 不是 完全 放错地方了 — 在 这 乐于助人 的 故事 - 告诉
[lɪbz] ['lɪt(ə)l] ['pærəblz] ,
Lib's little parables ,
库的 小的 寓言 ,

一个男孩对故事讲述者莉比的小寓言故事抱有极大的信心——这种信心并非完全没有道理。

[səkˈsiːdɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [tʃaɪldz] [ɑːt] , [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði][sæd][ˈmʌðə(r)][tuː; tə] the38
succeeded , with a child's art , in bringing the sad mother to the38
成功了 , 和 一个 孩子的 艺术 , 在 带来 这 伤心 母亲 到 the38

用孩童的艺术，成功地将悲伤的母亲带到了38

[gruːp] [ɒv; əv] ['lɪsnər] .
group of listeners .
团体 的 听众 .

一群听众。

[ænd; ænd][,aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðæt] [deɪ] [ðæt] [lɪb] [təʊld] [ðɪs] [njuː] ['stɔːri] .
And it was that day that Lib told this new story .
和 它 曾是 那 天 那 图书馆 讲述 这 新的 故事 .

就在那一天，莉比讲述了这个新故事。

[ðə; ði][plɑːnt] [ðæt] [lɒst] [ɪts] ['beri]
The Plant that Lost its Berry
这 植物 那 丢失的它是 浆果

失去浆果的植物

[wʌns] [ðəə(r)][wɒz; wəz] [ə; eɪ][plɑːnt] , [ænd; ænd][,aɪ ˈtiː][hæd; həd][dʒest][wʌn] ['lɪt(ə)l] ['beri] .
Once there was a plant , and it had jest one little berry .
一次 那里 曾是 一个 植物 , 和 它 有 笑话 一 小的 浆果 .

从前有一株植物，它只有一颗小浆果。

[ænd; ænd][ðə; ði] ['beri] [wɒz; wəz] ['riːəl] ['prɪti] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] .
And the berry was real pretty to look at .
和 这 浆果 曾是 真实的 漂亮的 到 看 在 .

而且这颗浆果看起来真漂亮。

[,aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [sɔːt] [əʊ] - [bluː] , [wɪð] [ə; eɪ][kaɪnd][əʊ] - ['waɪti] , ['fɒgi] [lʊk] [ɔːl][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [bluː] ,
It was sort o ' blue , with a kind o ' whitey , foggy look all over the blue ,
它 曾是 种类 o - 蓝色的 , 和 一个 种类 o - 白人 , 雾蒙蒙的 看 全部 超过 这 蓝色的 ,

它有点偏蓝色，蓝色表面泛着一层白色的雾气。

[ænd; ænd][,aɪ ˈtiː] [-] [raʊnd] [laɪk] ['hʌklɪbəri] [ænd; ænd] - , [bʌt; bət] ['lɒŋɪʃ] , [ænd; ænd]
and it wa'n't round like huckleberries and cramb'ries , but longish , and
和 它 想 圆形的 喜欢 越橘 和 - , 但 较长 , 和

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] - [tuː; tə] [iːtʃ] [end] .
a little p'inted to each end .
一个 小的 - 到 每个 结尾 .

它不像越橘和蔓越莓那样是圆的，而是细长的，两端略微凹陷。

[ænd; ænd][ðə; ði] [stem] [,aɪ ˈtiː] [grəʊd] [ɒn] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [brɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [stem] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,
And the stem it grewed on , the little bit of a stem , you know ,
和 这 干 它 生长 在 , 这 小的 少量 的 一个 干 , 你 知道 ,

还有它生长的那根茎，你知道，就是那一小截茎。

[ˈkʌmɪn] - [aʊt][əʊ] - [ðə; ði] [plænts] [big] [stem] , [laɪk][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [nek] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈberi] ,
comin' out o' the plant's big stem , like a little neck to the berry ,
即将到来 - 出去 o - 这 植物 大的 干 , 喜欢 一个 小的 脖子 到 这 浆果 ,
从植物粗壮的茎干上长出来, 就像浆果的小脖子一样。

[wɒz; wəz] [ˈpɪŋki] [ænd; ənd][ˈri:əl] [ˈprɪti] .
was pinky and real pretty .
曾是 小指 和 真实的 漂亮的 .

她有着粉红色的皮肤, 非常漂亮。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈberi] [ˈdɪd(ə)nt][hæv; həv][ə; eɪ][lɒt][əʊ] - [ˈtiːntɪ] [ˈlɪt(ə)l] [siːdz] [ɪnˈsaɪd][ɒn][,aɪ ˈtiː] ,
And this berry didn't have a lot o' teenty little seeds inside on it ,
和 这 浆果 没有 有 一个 很多 o - 青少年 小的 种子 里面 在 它 ,
而且这种浆果里面并没有很多细小的种子。

[laɪk][məʊst] [ˈberɪz] , [bʌt; bət][,aɪ ˈtiː][dʒest][hæd; həd][wʌn] [ˈprɪti] [waɪt] [stəʊn] [ɪn][,aɪ ˈtiː] ,
like most berries , but it jest had one pretty white stone in it ,
喜欢 最多 浆果 , 但 它 笑话 有 一 漂亮的 白色的 石头 在 它 ,
和其他浆果一样, 只是里面有一颗漂亮的白色小石子。

[wɪð] [reɪzd] [ʌp] [striːks] [ɒn][,aɪ ˈtiː] .
with raised up streaks on it .
和 提高 向上 连胜 在 它 .

上面有凸起的条纹。

[ðə; ði][plɑːnt][set] [ˈevrɪθɪŋ] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][ˈlɪt(ə)l] [ˈberi] .
The plant set everything by her little berry .
这 植物 放 一切 经过 她 小的 浆果 .

这株植物的一切都围绕着她的小浆果展开。

[ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [ðeə(r)][ˈnevə(r)][wɒz; wəz] in39
She thought there never was in39
她 想法 那里 绝不 曾是 in39

她认为从来没有过39岁

[ɔːl][ðə; ði] [ˈeəθ] [set] [ə; eɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈberi] [æz; əz] [həːn] , — [səʊ] [ˈprɪti] [[eɪpt] [ænd; ənd][səʊ] [ˈwaɪtɪ]
all the airth sech a beautiful berry as hern , — so pretty shaped and so whitey
全部 这 空气 sech 一个 美丽的 浆果 作为 赫恩 , — 所以 漂亮的 形状 和 所以 白人
[bluː] ,
blue ,
蓝色的 ,

所有空气都像美丽的浆果一样, 形状优美, 呈蓝白色。

[wɪð] [set] [ə; eɪ] [sɒft] [skɪn][ænd; ənd] [ˈpɪŋki] [nek] , [ænd; ənd][mɔː(r)] [wɪð] [ðæt] [naɪs] ,
with sech a soft skin and pinky neck , and more partic'lar with that nice ,
和 sech 一个 柔软的 皮肤 和 小指 脖子 , 和 更多的 特别的 和 那 好的 ,

拥有柔嫩的肌肤和粉嫩的脖颈, 尤其还有那份美好的.....

[waɪt] , [straɪpt] [stəʊn] [ɪnˈsaɪd][ɒv; əv][,aɪ ˈtiː] .
white , striped stone inside of it .
白色的 , 有条纹的 石头 里面 的 它 .

里面是白色条纹石头。

[ʃiː; ʃɪ][held][,aɪ ˈtiː][ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd][ɔːl] [naɪt] [taɪt] [ænd; ənd][fɑːst] .
She held it all day and all night tight and fast .
她 握住 它 全部 天 和 全部 夜晚 紧的 和 快速地 .

她整天整夜都紧紧地抱着它。

[wen] [,aɪ ˈtiː] [reɪnd] [ˈri:əl] [hɑːd] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] [bləʊd] ,
When it rained real hard , and the wind blowed ,
什么时候 它 下雨了 真实的 难的 , 和 这 风 吹 ,

当暴雨倾盆, 狂风呼啸时,

[ʃiː, ʃi][kaɪnd][əʊ] - [stretʃt] [aʊt][sʌm; səm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [liːvz] , [ænd; ənd] ['kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)]
she kind o ' stretched out some of her leaves , and covered her
她 种类 o - 拉伸 出去 一些 的 她 树叶 , 和 涵盖 她
['lɪt(ə)l] ['beri] [ʌp] ,
little berry up ,
小的 浆果 向上 ,

她舒展了几片叶子，把小浆果盖了起来。

[ænd; ənd][ʃiː, ʃi] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] [wen] [ðə; ði][sʌn][wɒz; wəz] [tuː] [hɒt] .
and she done the same when the sun was too hot .
和 她 完毕 这 相同的 什么时候 这 太阳 曾是 也 热的 .

当太阳太热时，她也采取了同样的做法。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['beri] [grəʊd] [ænd; ənd] [grəʊd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][səʊ][fæt][ænd; ənd] [smuːð]
And the berry grewed and grewed , and was so fat and smooth
和 这 浆果 生长 和 生长 , 和 曾是 所以 胖的 和 光滑的
[ænd; ənd] ['prɪti] !
and pretty !
和 漂亮的 !

浆果越长越大，变得又肥又光滑又漂亮！

[ænd; ənd][ðə; ði][plɑːnt][wɒz; wəz][dʒest] [ʌp][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['beri] , ['lʌvɪn] - [aɪ 'tiː] -
And the plant was jest wropped up in her little berry , lovin ' it terr'ble
和 这 植物 曾是 笑话 扭曲 向上 在 她 小的 浆果 , 爱 - 它 -
[hɑːd] ,
hard ,
难的 ,

那株植物被她的小浆果紧紧包裹着，非常喜欢它。

[ænd; ənd] [biːn] - ['dredf(ə)l] [praʊd] [ɒn][aɪ 'tiː] , [tuː] .
and bein ' dreadful proud on it , too :
和 是 - 可怕 自豪的 在 它 , 也 .

而且为此感到无比自豪。

[wel] , [wʌn] [deɪ] , ['riːəl] [sʌdənt] , [wen] [ðə; ði][plɑːnt] ['wʌznt] ['θɪŋkɪn] - [ɒv; əv] ['eni] [stɔːm] ['kʌmɪn] - ,
Well , one day , real suddent , when the plant wasn't thinkin ' of any storm comin ' ,
出色地 , 一 天 , 真实的 突然 , 什么时候 这 植物 不是 思考 - 的 任何 风暴 即将到来 - ,
有一天，突然之间，就在工厂完全没有预料到暴风雨来临的时候，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wɪnd]['rɪz][ʌp] .
a little wind riz up .
一个 小的 风 里兹 向上 .

微风吹了起来。

- [tiː] [-] [ə; eɪ] [geɪl] ,
' T wa'n't a gale ,
- T 想 一个 大风 ,

当时风力并不大。

- [tiː] [-] [hɑːf][æz; əz] [hɑːd] [ə; eɪ] [bləʊ] [æz; əz][ðə; ði] - [siːn] [lɒts][əʊ] - [taɪmz] [ænd; ənd]['nevə(r)]
' t wa'n't half as hard a blow as the berry'd seen lots o ' times and never
- t 想 一半 作为 难的 一个 吹 作为 这 - 已见 很多 o - 时代 和 绝不
[ɡɒt] [hɜːt] [nɔː(r)] ['nʌθɪn] - .
got hurt nor nothin ' .
得到 伤害 也不 什么也没有 - .

这一下的力道连浆果见过的很多次的一半都不到，浆果以前从来没受过伤。

[ænd; ənd][ðə; ði][plɑːnt] -
And the plant wa'n't40
和 这 植物 -

而那株植物不是40

[ˈlʊkɪn] - [aʊt][fɔː(r); fə(r)][ˈeni][ˈdeɪndʒə(r)] ,
lookin' out for any danger ,
在看 - 出去 - 为了 - 任何 - 危险 ,

时刻警惕任何危险，

[wen] [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] [sʌdənt] [ðəə(r)] [kʌm] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ][snæp] ,
when all of a sudden there come a little bit of a snap ,
什么时候全部 - 的 - 一个 - 突然 - 那里 - 来 - 一个 - 小的 - 少量 - 的 - 一个 - 折断 ,

突然间，传来一声轻微的咔嚓声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈslɪmzi] [ˈlɪt(ə)l][pɪŋk] [stem] [brəʊk] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈberi] [fel] [ænd; ənd] [rəʊld]
and the slimsy little pink stem broke , and the little berry fell and rolled
和 - 这 - 黏糊糊的 - 小的 - 粉色的 - 干 - 打破 , - 和 - 这 - 小的 - 浆果 - 跌倒 - 和 - 滚动
[əˈweɪ] ,
away ,
离开 ,

那根细细的粉红色茎秆断了，小浆果掉了下来，滚到了一边。

[ænd; ənd] , - [fɔː(r)][juː; jʊ][kʊd; kəd] [seɪ] “ [dʒæk][ˈrɑːbɪnsən] , ”
and , ' fore you could say “ Jack Robinson , ”
和 - , - 前 - 你 - 可以 - 说 - “ 杰克 - 罗宾逊 - , - ”

还没等你说出“杰克·罗宾逊”这个名字，

- [tiː][wɒz; wəz] [kliːn] [ɡɒn] [aʊt][əʊ] - [saɪt] .
' t was clean gone out o ' sight .
- t - 曾是 - 干净的 - 已消失 - 出去 - o - 视线 - .

它彻底消失得无影无踪了。

[aɪ][kænt] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə] [tel] [jiː; ji] [haʊ] [ðæt] [plɑːnt] [tʊk] [ɒn] .
I can't begin to tell ye how that plant took on .
我 - 不能 - 开始 - 到 - 告诉 - 是的 - 如何 - 那 - 植物 - 采取 - 在 - .

我简直无法形容那株植物长得有多好。

[siːm] - [es] [ɪf] [[ɪd] [daɪ] , [ɔː(r)][gəʊ][ˈrævɪn] - [ˈkreɪzi] .
Seem ' s if she'd die , or go ravin ' crazy .
似乎 - - s - 如果 - 棚 - 死 , 或者 - 去 - 猎食 - - 疯狂的 - .

她好像随时都会死掉，或者发疯。

[ɪts] [ˈəʊnli][fəʊks] [ðæt] [hæz; həz] [lɒst] [dʒest] [wɒt] [ðeɪ] [set][məʊst][baɪ][ɒn] [ˈeəθ] [ðæt] [kæn; kən]
It's only folks that has lost jest what they set most by on airth that can
它是 - 仅有的 - 各位 - 那 - 有 - 丢失的 - 笑话 - 什么 - 他们 - 放 - 最多 - 经过 - 在 - 空气 - 那 - 能
[ʌndəˈstænd] [əˈbaʊt][,aɪˈtiː] ,
understand about it ,
理解 - 关于 - 它 - ,

只有那些在广播节目中失去了自己最珍视的东西的人，才能理解这种感受。

[aɪ] [spəʊz] .
I s'pose .
我 - 假设 - .

我想也是。

[ʃiː; ji] [ˌwʊdnt] - [,aɪˈtiː][ˈfʌst] [ɒf] ;
She wouldn't b'leeve it fust off ;
她 - 不会 - - 它 - fust - 离开 ;

她一开始根本不相信；

[ʃiː; ji] - [məʊst] [noʊd] [[ɪd] [weɪk] [ʌp][ænd; ənd] [fiːl] [hɜː(r); hæ(r)][ˈlɪt(ə)l] [ˈberi] [ə; eɪ] - [ˈhoʊldɪn] - [kləʊz]
she ' most knowed she'd wake up and feel her little berry a - holdin ' close
她 - - 最多 - 已知 - 棚 - 唤醒 - 向上 - 和 - 感觉 - 她 - 小的 - 浆果 - 一个 - - 持有 - - 关闭
[tuː; tə][hɜː(r); hæ(r)] ,
to her ,
到 - 她 - ,

她最清楚的是，醒来后会感觉到她的小宝贝紧紧地抱着她。

[ˈhæŋɪŋ] - [ɒn][hɜ:(r); hæ(r)] , - [ʌp][tu:; tə][hɜ:(r); hæ(r)][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈjeɪdi] [li:vz] .
hangin ' on her , snugglin ' up to her under the shady leaves .
悬挂 - 在 她 , - 向上 到 她 在下面 这 阴凉 树叶 .

依偎在她身边，在树荫下和她亲昵。

[ðə; ði][ˈʌðə(r)][plɑ:nts] - [raʊnd] [ðeə(r)][traɪd][tu:; tə] [tʃɜ:k] [hɜ:(r); hæ(r)][ʌp][ænd; ənd][help][hɜ:(r); hæ(r)] .
The other plants ' round there tried to chirk her up and help her .
这 其他 植物 - 圆形的 那里 尝试 到 叽叽喳喳 她 向上 和 帮助 她 .

周围的其他植物都试图逗她开心，帮助她。

[wʌn][ɒn] - [ɪm] [təʊld][hɜ:(r); hæ(r)] [haʊ][,aɪ 'ti:][hæd; həd] [lɒst] [ɔ:l] [ɪts][ˈlɪt(ə)l] ['berɪz] [ɪt'self] ,
One on ' em told her how it had lost all its little berries itself ,

其中一人告诉她，它自己的小浆果都掉光了。

[ə; eɪ] [lɒŋ] [spel] [bæk] , [ænd; ənd] [haʊ][,aɪ 'ti:][hæd; həd][sʌm; səm] [weɪz] [stʊd] [,aɪ 'ti:][ænd; ənd][gɒt]
a long spell back , and how it had some ways stood it and got
一个 长的 拼写 后退 , 和 如何 它 有 一些 方式 站立 它 和 得到
[ˈəʊvə(r)][,aɪ 'ti:] .
over it .
超过 它 .

很久以前，它经历了一段艰难时期，并最终克服了困难。

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [-] [laɪk] [maɪn] , ” [θɪŋks] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][plɑ:nt] . -
“ **But they wa'n't like mine , “ thinks the poor plant . 41**
“ 但 他们 想 喜欢 矿 , “ 思考 这 贫穷的 植物 . -

“但它们不像我的，”可怜的植物心想。⁴¹

“ [ðeə(r)][ˈnevə(r)] , [ˈnevə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['beri] [laɪk] [maɪn] , [wɪð] [ɪts] ['prɪti] ['fɪgə] , [ɪts] ['pɪŋki] ,
“ **There never , never was no berry like mine , with its pretty figger , its pinky ,**
“ 那里 绝不 , 绝不 曾是 不 浆果 喜欢 矿 , 和 它是 漂亮的 菲格 , 它是 小指 ,

“从来没有，从来没有过像我这样的浆果，它有着漂亮的无花果，粉红色的，

[slɪm][ˈlɪt(ə)l] [nek] , [ænd; ənd][ɪts][sɒft] , [smu:ð] - ['fi:lɪn] - [skɪn] .
slim little neck , and its soft , smooth - feelin ' skin .
苗条的 小的 脖子 , 和 它是柔软的 , 光滑的 - 感觉 - 皮肤 .

纤细的小脖子，以及柔软光滑的肌肤。

“ [ænd; ənd][əˈnʌðə(r)][plɑ:nt][təʊld][hɜ:(r); hæ(r)] [mɛ'bi] [hɜ:(r); hæ(r)] ['beri] [wɒz; wəz] [seɪvd] [frɒm; frəm]
“ **And another plant told her mebbe her berry was saved from**
“ 和 其他 植物 讲述 她 也许 她 浆果 曾是 已保存 从

[grəʊ ɪn] - [ʌp][ə; eɪ] [ˈtrʌb(ə)l] [tu:; tə][hɜ:(r); hæ(r)] ,
growin ' up a trouble to her ,
成长中 - 向上 一个 麻烦 到 她 ,

“另一株植物告诉她，也许她的浆果才不会长大后给她带来麻烦。”

[ˈgetɪn] - [bæd][ænd; ənd][hɑ:d] , [wɪð] [mɛ'bi] [ə; eɪ] [wɜ:m] [ɪn'saɪd][ɒn][,aɪ 'ti:] , [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:(r); hæ(r)]
gettin ' bad and hard , with mebbe a worm inside on it , to make her
获得 - 坏的 和 难的 , 和 也许 一个 蠕虫 里面 在 它 , 到 制作 她
[əˈʃeɪmd] [ænd; ənd] [ˈsɒri] .
ashamed and sorry .
羞愧 和 对不起 .

变得又硬又脏，里面可能还有条虫子，让她感到羞愧和后悔。

“ [əʊ] , [nəʊ] , [nəʊ] ! ” [θɪŋks] [ðə; ði][ˈmʌðə(r)][plɑ:nt] .
“ **Oh , no , no ! “ thinks the mother plant .**
“ 哦 , 不 , 不 ! “ 思考 这 母亲 植物 .

“哦，不，不！”母株心想。

“ [maɪ] - [ˈnevə(r)][gɒt][bæd][ænd; ənd][hɑ:d] ,
“ **My berry'd never got bad and hard ,**
“ 我的 - 绝不 得到 坏的 和 难的 ,

我的浆果从来没有变质变硬过，

[ænd; ənd][aɪ'd] - [ə; eɪ] - [kep] - ['eni] [wɜ:m] [frɒm; frəm] ['tʌtʃɪn] - [ɪts]['lɪt(ə)l] [waɪt] [hɑ:t] .
and I'd ' a ' kep ' any worm from touchin ' its little white heart .
和 ID : 一个 : 保持 : 任何 蠕虫 从 触摸 : 它是 小的 白色的 心 :

我会阻止任何虫子触碰它那颗洁白的小心脏。

" [nɒt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] [ðə; ði][plɑ:nt] - [fəʊks] [sed] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [dʌn] [ə; eɪ][mɑ:t][əʊ] - [gʊd] .
" **Not a single thing the plant - folks said to her done a mite o ' good .**
" 不是 一个 单身的 事物 这 植物 - 各位 说 到 她 完毕 一个 螨虫 o - 好的 :

“植物人对她说的每一句话都没有起到任何作用。”

[ðəə(r)] [tɔ:k] ['əʊnli] ['wʌrɪd] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] ['pestə] [hɜ:(r); hə(r)] , [wen] [ʃi:; ʃi][dʒest] ['wɒntɪd]
Their talk only worried her and pestered her , when she jest wanted
他们的 讲话 仅有的 担心 她 和 烦扰 她 , 什么时候 她 笑话 通缉
[tu:; tə][bi:; bi][let] [ə'ləʊn] ,
to be let alone ,
到 是 让 独自的 ,

他们的谈话只会让她心烦意乱，而她只想一个人待着。

[soʊz] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ə'baʊt][hɜ:(r); hə(r)][lɪt(ə)l] ['beri] [ɔ:l][tu:; tə] [hɜ:'self] .
so's she could think about her little berry all to herself .
所以也是 她 可以 思考 关于 她 小的 浆果 全部 到 她自己 :

这样她就可以独自想着她的小宝贝了。

[dʒʌst] [weə(r)] [ðə; ði] ['beri] [ju:st] [tu:; tə] [hæŋ] , [ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɪŋki] [stem] [brəʊk] [ɒf] ,
Just where the berry used to hang , and where the little pinky stem broke off ,
只是 在哪里 这 浆果 用过的 到 悬挂 , 和 在哪里 这 小的 小指 干 打破 离开 ,
就在浆果原本挂着的地方，也是粉红色小茎断裂的地方，

[ðəə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][sɔ:(r)] [plers] , [ə; eɪ] [sɔ:t] [əʊ] - [ska:(r)] , [ðæt] [eɪkt] [ænd; ənd] [smɑ:t] [ɔ:l] [deɪ]
there was a sore place , a sort o ' scar , that ached and smarted all day
那里 曾是 一个 疮 地方 , 一个 种类 o - 瘢痕 , 那 疼痛 和 聪明 全部 天
and42
and42
and42

那里有个疼痛的地方，有点像疤痕，整天都隐隐作痛。42

[ɔ:l] [naɪt] , [ænd; ənd]['nevə(r)] , ['nevə(r)] [hi:ld] [ʌp] .
all night , and never , never healed up .
全部 夜晚 , 和 绝不 , 绝不 已治愈 向上 :

整夜过去了，伤口却始终没有愈合。

[ænd; ənd]['baɪmbaɪ][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][plɑ:nt][gɒt] [ɔ:l][wɔ:(r)] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði]['ætʃɪn] - [ænd; ənd][ðə; ði]
And bimeby the poor plant got all wore out with the achin ' and the
和 比梅比 这 贫穷的 植物 得到 全部 穿着 出去 和 这 阿钦 - 和 这
[mɔ:rnɪn] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪsɪn]
mournin ' and the missin
哀悼 - 和 这 米辛

于是，可怜的植物因为疼痛、哀悼和失落而疲惫不堪。

- [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] - [pɛrd] [tu:; tə] [fi:l] [hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [ɔ:l][ə; eɪ] - - - [ʌp][ænd; ənd] ['sta:pɪn] - ,
' **and she ' peared to feel her heart all a - dryin ' up and stoppin ' ,**
- 和 她 - 梨 到 感觉 她 心 全部 一个 - - - 向上 和 停止 - ,
她似乎感觉自己的心脏正在逐渐干涸，最终停止跳动。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [li:vz] [tɜ:nd] ['jɛlə] [ænd; ənd] ['rɪŋkld] , [ænd; ənd] — [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ded] .
and her leaves turned yellor and wrinkled , and — she was dead .
和 她 树叶 转向 黄狗 和 皱 , 和 — 她 曾是 死的 :

她的叶子变黄、起皱，然后——她死了。

[ʃi:; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [lɪv; laɪv][ɒn] , [ʃi:; ʃi] [si:] , [wɪ'ðəʊt] [hɜ:(r); hə(r)][lɪt(ə)l] ['beri] .
She couldn't live on , ye see , without her little berry .
她 不能 居住 在 , 是的 看 , 没有 她 小的 浆果 :

你看，没有了她的小浆果，她就活不下去了。

[ðeɪ] [kɔːld] [aɪ 'ti:] [bi:n] - [ded] , [fəʊks][dɪd] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [lɒkt] [laɪk][aɪ 'ti:] ,
They called it bein ' dead , folks did , and it looked like it ,
他们 称为 它 是 - 死的 , 各位 做过 , 和 它 看起来 喜欢 它 ,
人们都称之为死亡, 而且看起来也确实如此。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ʃiː; ʃi] [leɪ] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ][saɪn][ɒv; əv][laɪf][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] , [lɒŋ] , [lɒŋ] [spel] .
for there she lay without a sign of life for a long , long , long spell .
为了 那里 她 躺 没有 一个 符号 的 生活 为了 一个 长的 , 长的 , 长的 拼写 .
她躺在那里, 很久很久很久都没有生命迹象。

- [twɒz] [fɔː(r); fə(r)] [deɪz] [ænd; ənd] [wi:kz] [ænd; ənd] [mʌnθs] ['eniweɪ] .
' Twas for days and weeks and months anyway .
- 那是 为了 天 和 周 和 几个月 反正 .
这种情况持续了数天、数周甚至数月。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][dɪd(ə)nt] [si:m] [səʊ] [lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['mʌðə(r)][plɑːnt] .
But it didn't seem so long to the mother plant .
但 它 没有 似乎 所以 长的 到 这 母亲 植物 .
但对母株来说, 时间似乎并没有过去那么久。

[ʃiː; ʃi] [ʃet] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [fɪːlɪŋ] - ['paʊəf(ə)l] ['taɪəd][ænd; ənd] ['ləʊnsəm] ,
She shet up her eyes , feelin ' powerful tired and lonesome ,
她 母 向上 她 眼睛 , 感觉 - 强大的 疲劳的 和 寂寞 ,
她闭上眼睛, 感到无比疲惫和孤独。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [noʊd] [ʃiː; ʃi]['əʊpənd] - [ɪm] [ə'gen] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][waɪd]
and the next thing she knowed she opened ' em again , and she was wide
和 这 下一个 事物 她 已知 她 打开 - 呢 再次 , 和 她 曾是 宽的
[ə'wəʊk] .
awoke .
醒来 .
然后她又睁开了眼睛, 彻底清醒了。

[ʃiː; ʃi] ['hɑːdli] [noʊd] [hɜː'self] , [ðəʊ] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [freʃ] [ænd; ənd]['dʒuːsi][ænd; ənd] - [lɪv; laɪv]
She hardly knowed herself , though , she was so fresh and juicy and ' live
她 几乎 已知 她自己 , 尽管 , 她 曾是 所以 新鲜的 和 多汁的 和 - 居住
,
,
,
她几乎不了解自己, 她如此清新、多汁、充满活力。

[səʊ][kaɪnd][əʊ] - [jʌŋ] ['evri] [wei] .
so kind o ' young every way .
所以 种类 o - 年轻的 每一个 方式 .
真是个各方面都很善良的年轻人。

['fʌst] [ɒf] [ʃiː; ʃi][dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [əʊ] - ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ðæt] , [haʊ] [gʊd] [ænd; ənd] [wel] she43
Fust off she didn't think o ' anything but that , how good and well she43
fust 离开 她 没有 思考 o - 任何事物 但 那 , 如何 好的 和 出色地 she43
她立刻就走了, 脑子里除了这件事什么都没想, 她真是太好了, 太好了43

[felt] , [ænd; ənd] [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] [wɒz; wəz][ɔːl] - [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] .
felt , and how beautiful things was all ' round her .
毛毡 , 和 如何 美丽的 事物 曾是 全部 - 圆形的 她 .
她感受到周围的一切都如此美好。

[ðen] [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] [sʌdənt] [ʃiː; ʃi] - [hɜː(r); hə(r)][lɪt(ə)l] ['beri] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sez] [tuː; tə]
Then all of a suddent she rec'lected her little berry , and she says to
然后 全部 的 一个 突然 她 - 她 小的 浆果 , 和 她 说道 到
[hɜː'self] ,
herself ,
她自己 ,
然后她突然想起了她的小浆果, 自言自语道:

“ [əʊ] , [diə(r)] , [diə(r)][em 'i:] !
“ **Oh , dear , dear me !**
“ 哦 , 亲爱的 , 亲爱的 我 !

“哦，天哪，我的天哪！ ”

[ɪf] ['əʊnli][maɪ] [əʊn] ['lɪt(ə)] ['beri] [wɒz; wəz][hiə(r)][tu:; tə] [si:] [em 'i:] [naʊ] , [ænd; ənd] [nəʊ] [haʊ] [ai] [fi:l] !
If only my own little berry was here to see me now , and know how I feel !
如果 仅有的 我的 自己的 小的 浆果 曾是 这里 到 看 我 现在 , 和 知道 如何 我 感觉 !

如果我的宝贝现在能在这里看到我，知道我的感受就好了！

“ [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] [sed] [aɪ 'ti:][tu:; tə] [hɜ:'self] , [bʌt; bət] [mɛ'bi] [ʃi:; ʃi] [tɔ:kt] [aʊt] [laʊd] ,
“ **She thought she said it to herself , but mebbe she talked out loud ,**
“ 她 想法 她 说 它 到 她自己 , 但 也许 她 谈话 出去 大声 ,

她以为自己是在自言自语，但也许她是说出口了。

[fɔ:(r); fə(r)] , [dʒest][æz; əz][ʃi:; ʃi] [sed] [aɪ 'ti:] , ['sʌmbədi] ['ɑ:nsə(r)d] [hɜ:(r); hə(r)] .
for , jest as she said it , somebody answered her .
为了 , 笑话 作为 她 说 它 , 某人 回答 她 .

她说着玩笑话，却有人回答了她。

- [ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ]['eɪndʒl] , [ænd; ənd][hi:; hi] [sez] , “ [waɪ] [jɔ:(r); jə(r)][lɪt(ə)] ['beri] [dʌz] [si:] [ju:; jʊ] , —
- **T was a Angel , and he says , “ Why your little berry does see you , —**
- T 曾是 一个 天使 , 和 他 说道 , “ 为什么 你的 小的 浆果 做 看 你 , —
[lʊk] [ðeə(r)] .
look there .
看 那里 .

那是一个天使，他说：“为什么你的小浆果能看到你呢？——看那里。”

“ [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [lʊkt] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [si:] [hi:; hi][wɒz; wəz] - - [tu:; tə][ðə; ði] - ['lɪt(ə)]
“ **And she looked , and she see he was p'intin ' to the beautif'lest little**
“ 和 她 看起来 , 和 她 看 他 曾是 - - 到 这 - 小的
[plɑ:nt][ju:; jʊ]['nevə(r)] [si:] ,
plant you never see ,
植物 你 绝不 看 ,

她看了看，发现他正在给一株你从未见过的最美丽的小植物写字。

— [streɪt] [ænd; ənd][naɪs] , [wɪð] ['lɪt(ə)]['bɪts][əʊ] - [sɒft] [gri:n] [li:vz] , [wɪð] [ðə; ði][sʌn][ə; eɪ] - ['ʃaɪnɪn]
— **straight and nice , with little bits o ' soft green leaves , with the sun a - shinin**
— 直的 和 好的 , 和 小的 比特 o - 柔软的 绿色的 树叶 , 和 这 太阳 一个 - 希宁
- [θru:] - [ɪm] ,
' through ' em ,
- 通过 - 呃 ,

笔直挺拔，点缀着些许柔软的绿叶，阳光透过它们洒下。

[ænd; ənd] , — [wel] , ['sʌmhaʊ] , [ju:; jʊ]['nevə(r)][kæn; kən][get][aɪ 'ti:] [θru:] [jɔ:(r); jə(r)] [hed] [haʊ]
and , — well , somehow , you never can get it through your head how
和 , — 出色地 , 不知何故 , 你 绝不 能 得到 它 通过 你的 头 如何
['mʌðəz] [teɪk] [ɪn] [θɪŋz] ,
mothers take in things ,
母亲们 拿 在 事物 ,

而且，——唉，不知怎么的，你永远也无法真正理解母亲们是如何看待这一切的。

— [ʃi:; ʃi] [noʊd] -
— **she knowed cert'in**
— 她 已知 -

她知道

[ʃʊə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)][lɪt(ə)] ['beri] .
sure that was her little berry .
当然 那 曾是 她 小的 浆果 .

我敢肯定那是她的小浆果。

[ðə; ði][ˈeɪndʒl] [brɪˈɡʌn] [tuː; tə] [spiːk] .
The Angel begun to speak .
这 天使 开始 到 说话 .

天使开始说话了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][gɔɪn] - [tuː; tə][ɪkˈspleɪn] [haʊ] , [ɪf] [fiː; ji][ˈhædnt] never44
He was goin ' to explain how , if she hadn't never44
他 曾是 去 - 到 解释 如何 , 如果 她 之前没有 never44

他正要解释, 如果她从未44岁的话。

[lɒst] [hɜː(r); hə(r)] [ˈberi] , - - [ˈnevə(r)] - [ə; eɪ] - [grəʊd] [ˈɪntuː] [ðɪs] [ˈprɪti] [plaːnt] , [bʌt; bət] ,
lost her berry , ' twouldn't never ' a ' grewed into this pretty plant , but ,
丢失的 她 浆果 , - - 绝不 - 一个 - 生长 进入 这 漂亮的 植物 , 但 ,
[hiː; hi] [siː] ,
he see ,
他 看 ,

她的浆果丢了, 永远也长不出这么漂亮的植物, 但是, 他看到了,

[ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] [sʌdənt] , [ðæt] [hiː; hi] [ˈnɪdnt] [teɪk] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] .
all of a suddent , that he needn't take the trouble .
全部 的 一个 突然 , 那 他 不必 拿 这 麻烦 .

突然间, 他觉得没必要费这个劲了。

[fiː; ji] [ʃəʊd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [fiː; ji] [nʊʊd] [ɔːl] [əˈbʌʊt] [aɪ ˈtiː] , — [ˈevri] [ˈblesɪd; blest] [θɪŋ] .
She showed in her face she knowed all about it , — every blessed thing .
她 显示 在 她 脸 她 已知 全部 关于 它 , — 每一个 蒙福 事物 .

她的脸上露出了她对这一切——所有美好的事物——都了如指掌的表情。

[aɪ] [tel] [jiː; ji] , [ˈiːv(ə)n][ˈeɪndʒəls] [eɪnt] [mʌtʃ] [juːz] [ɪkˈspleɪnɪn] - [wen] [ðeəz; ðəz] [ˈmʌðəz] ,
I tell ye , even angels ain't much use explainin ' when there's mothers ,
我 告诉 是的 , 甚至 天使 不是 很多 使用 解释 - 什么时候 有 母亲们 ,

我告诉你, 就算天使, 在母亲面前也解释不了什么。

[ænd; ənd] [ɪts] [gɒt][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðeə(r)] [əʊn] - .
and it's got to do with their own child'en .
和 它是 得到 到 做 和 他们的 自己的 - .

这跟他们自己的孩子有关。

[jes] , [ðə; ði][ˈmʌðə(r)][plaːnt] [siː] [aɪ ˈtiː][ɔːl] , [wɪˈðʌʊt] [ˈtelɪn] - .
Yes , the mother plant see it all , without tellin ' .
是的 , 这 母亲 植物 看 它 全部 , 没有 告诉 - .

是的, 母株目睹了一切, 却不告诉任何人。

[fiː; ji][wɒz; wəz][dʒest][ə; eɪ][mɑːt] - [feɪmd] [bʌt; bət][fiː; ji][wɒz; wəz] - [pliːzd] . -
She was jest a mite ' shamed but she was terr'ble pleased . 45
她 曾是 笑话 一个 蠕虫 - 羞愧 但 她 曾是 - 高兴 . -

她略感羞愧, 但同时也非常高兴。45

[ðə; ði][ˈstəʊni] [hed]
The Stony Head
这 石质 头

石岬

V47
V47
V47

V47

[wen] ['lɪt(ə)l] [lɪb] [təʊld][ðə; ði][ˈstɔːri][aɪ] [ɡɪv] [bɪˈləʊ] , ['diːkən] ['ziːnəs] ['welkəm] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv]
When little Lib told the story I give below , Deacon Zenas Welcome was one of
什么时候 小的 图书馆 讲述 这 故事 我 给 以下 , 执事 泽纳斯 欢迎 曾是 一 的
[ðə; ði] ['lɪsnər] .
the listeners .
这 听众 .

当小莉比讲述下面这个故事时，执事泽纳斯·韦尔科姆是听众之一。

[ðə; ði] ['diːkən] [wɒz; wəz][ə; eɪ][sʌn][ɒv; əv][əʊld][ˈeldə(r)] ['welkəm] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['meni] [j'ɪəz]
The deacon was a son of old Elder Welcome who had been many years
这 执事 曾是 一个 儿子 的 老的 长老 欢迎 WHO 有 到过 许多 年
[bɪˈfɔː(r)][ðə; ði][ˈpɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [tʃɜːtʃ] [ɪn][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['vɪlɪdʒ] .
before the pastor of the little church in a neighboring village .
前 这 牧师 的 这 小的 教会 在 一个 邻接 村庄 .

这位执事是老韦尔科姆长老的儿子，老韦尔科姆长老多年前曾是邻村小教堂的牧师。

[ˈeldə(r)] ['welkəm] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] - ['fæ(ə)nd] [sɔːt] [nɒt][səʊ] ['kɒmən] [ɪn] [ðiːz] [deɪz]
Elder Welcome was one of the old - fashioned sort not so common in these days
长老 欢迎 曾是 一 的 这 老的 - 造型 种类 不是 所以 常见的 在 这些 天
,
/
,

韦尔科姆长老是那种老派作风的人，在如今这个时代已经不多见了。

[ə; eɪ] [ɡʊd] [mæn] , [bʌt; bət] [stɜːn] [ænd; ɐnd] ['sʌmwɒt] [hɑːʃ] .
a good man , but stern and somewhat harsh .
一个 好的 男人 , 但 船尾 和 有些 残酷的 .

他是个好人，但性格严厉，有时甚至有些苛刻。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

故事讲述图书馆(Story-Tell Lib)

第2/2页

[hiː; hi] [pri:tʃ] [ˈəʊnli][ðə; ði] [t'ɛɹəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] , [dwelt] [mʌtʃ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['dɒktrɪnz] ,
He preached only the terrors of the law , dwelt much upon the doctrines ,
他 布道 仅有的 这 恐怖 的 这 法律 , 居住 很多 之上 这 教义 ,
他只宣扬律法的恐怖, 过多地讲解教义。

[ðə; ði] [dɪ'kriːz] , [ɪ'lek(ə)n] , [,pri:destɪ'neɪʃn] , [ænd; ənd][ɪ'tɜːn(ə)l] ['pʌnɪʃmənt] ,
the decrees , election , predestination , and eternal punishment ,
这 法令 , 选举 , 预定论 , 和 永恒 惩罚 ,
法令、拣选、预定论和永罚

[ænd; ənd] ['reəli] ['lɪŋɡəd] ['əʊvə(r)] [sʌtʃ] [θi:mz] [æz; əz][ðə; ði] ['fɑːðəhʊd] [ɒv; əv][ɡɒd] , [hɪz; ɪz] [lʌv]
and rarely lingered over such themes as the fatherhood of God , his love
和 很少 徘徊不去 超过 这样的 主题 作为 这 父亲 的 上帝 , 他的 爱
[tuː; tə][mæn'kaɪnd] ,
to mankind ,
到 人类 ,
很少深入探讨上帝的父性、他对人类的爱等主题。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wʌndəf(ə)l] [ɡɪft][tuː; tə][ə; eɪ] [lɒst] [wɜːld] .
and his wonderful gift to a lost world .
和 他的 精彩的 礼物 到 一个 丢失的 世界 .
以及他为这个迷失的世界带来的美好礼物。

[ðə; ði][sʌn] ['fɒləʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑːðəz] ['fʊtsteps] .
The son followed in his father's footsteps .
这 儿子 随后 在 他的 父亲的 脚步声 .
儿子继承了父亲的事业。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [hɑːd] , [p'stɪə(r)] , melancholy48
He was a hard , austere , melancholy48
他 曾是 一个 难的 , 简朴 , melancholy48
他是一个严厉、冷峻、忧郁的人⁴⁸

[mæn] , [ˌʌndɪ'mɒnstrətɪv] [ænd; ənd][ˈretɪs(ə)nt] , [ˈʌtɪŋ] [aʊt] [ɔːl] ['braɪtnəs] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn]
man , undemonstrative and reticent , shutting out all brightness from his own
男人 , 不善于表达的 和 沉默寡言 , 关闭 出去 全部 亮度 从 他的 自己的
[laɪf] ,
life ,
生活 ,
一个不善表达、沉默寡言的男人, 将自己生活中所有的光明都封闭了起来。

[ænd; ənd] ['klaʊdɪŋ] ['meni] [æn; ən] [ɪɡ'zɪstəns] ['gəʊɪŋ][ɒn] [ə'raʊnd] [hɪm] .
and clouding many an existence going on around him .
和 云雾 许多 一个 存在 去 在 大约 他 .
并蒙蔽了他周围发生的许多事情。

[aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ðæt][hɪz; ɪz] [ʌn'wəʊntɪd] ['prez(ə)ns] [ə'mʌŋ] [juː 'es] [ðæt] [deɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]
I have always thought that his unwonted presence among us that day had a
我 有 总是 想法 那 他的 不寻常的 在场 之中 我们 那 天 有 一个
[pɜːpəs] ,
purpose ,
目的 ,
我一直认为, 那天他出人意料地出现在我们中间是有原因的。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][spai] [aʊt] [sʌm; səm] [teɪnt] [ɒv; əv] ['hetərəðɒksi] [ɪn] [lɪbz]
and that he had come to spy out some taint of heterodoxy in Lib's
和 那 他 有 来 到 间谍 出去 一些 污点 的 异端 在 库的
[teɪlz; 'teɪliːz] ,
tales ,
故事 ,

他此行的目的是为了探查莉比的故事中是否存在异端邪说。

[tuː; tə] [rɪ'pruːv] [ænd; ənd] [kən'dem] .
to reprove and condemn .
到 责备 和 谴责 .

责备和谴责。

[hiː; hi] [went] [ə'weɪ] ['kwaiətli] , [haʊ'veə(r)] , [wen] [ðə; ði] ['stɔːri] [wɒz; wəz] [endid] ,
He went away quietly , however , when the story was ended ,
他 去 离开 悄悄 , 然而 , 什么时候 这 故事 曾是 结束 ,
故事讲完后, 他便静静地离开了。

[ænd; ənd][wiː; wi] [hɜːd] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [rɪ'pruːf] [ɔː(r)][kɒndem'neɪ(ə)n] .
and we heard nothing of reproof or condemnation .
和 我们 听到 没有什么 的 责备 或者 谴责 .

我们没有听到任何责备或谴责的声音。

[ðə; ði] ['stəʊni] [hed]
The Stony Head
这 石质 头

石岬

[wʌns] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] - [wei] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['maʊntən] [ðæt] [lʊkt] [laɪk]
Once there was somethin ' way up on the side of a mountain that looked like
一次 那里 曾是 某物 - 方式 向上 在 这 边 的 一个 山 那 看起来 喜欢
[ə; eɪ] [mænz] [hed] .
a man's head .
一个 男人的 头 .

从前, 在山腰上有一个看起来像人头的东西。

[ðə; ði] [rɒks] [ʌp] [ðeəd] [gɒt] [fɪkst] [soʊz] [ðeɪ] [dʒest] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] [hed] [ænd; ənd] [feɪs] ,
The rocks up there'd got fixed so's they jest made a great big head and face ,
这 岩石 向上 那里 得到 固定的 所以也是 他们 笑话 制成 一个 伟大的 大的 头 和 脸 ,
上面的石头被固定住了, 正好形成了一个巨大的脑袋和脸。

[ænd; ənd] ['evrɪbɒdi] [kʊd; kəd] [siː] [,aɪ 'tiː] [æz; əz] [pleɪn] [æz; əz] [kʊd; kəd] [biː; bi] .
and everybody could see it as plain as could be .
和 大家 可以 看 它 作为 清楚的 作为 可以 是 .

每个人都看得清清楚楚。

[fəʊks] [kɔːld] [,aɪ 'tiː] [ðə; ði] ['stəʊni] [hed] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə] [siː] it49
Folks called it the Stony Head , and they come to see it49
各位 称为 它 这 石质 头 , 和 他们 来 到 看 it49

人们称它为石头头, 他们都来这里参观。49

[frɒm; frəm] [maɪlz] [ə'weɪ] .
from miles away .
从 英里 离开 .

远在数英里之外。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [lɪvd; 'laɪvd] [raʊnd] [ðeə(r)] [dʒest] [weə(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [hed]
There was a man lived round there jest where he could see the head
那里 曾是 一个 男人 居住地 圆形的 那里 笑话 在哪里 他 可以 看 这 头
[frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['waɪndə(r)] .
from his winder .
从 他的 卷线器 .

附近住着一个人, 他从窗户就能看到人头。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ðæt][θɪŋz][hæd; həd][gɒn][rɒŋ][wið][ɔːl][ə'ləŋ] ； [id][hæd; həd][lɒts]
He was a man that things had gone wrong with all along ; he'd had lots
他 曾是 一个 男人 那 事物 有 已消失 错误的 和 全部 沿着 ； 他会 有 很多
[əʊ] - ['trʌb(ə)l] ,
o ' trouble ,
o - 麻烦 ,

他一直以来都是个诸事不顺的人；他遇到了很多麻烦。

[ænd; ənd][hiː; hi]['dɪd(ə)nt][teɪk][,aɪ'ti:]['veri][iːzi] .
and he didn't take it very easy .
和 他 没有 拿 它 非常 简单的 .

他并没有轻易放过这件事。

[hiː; hi][fretɪd][ænd; ənd][kəm'pleɪnd] , [ænd; ənd][bleɪmd][,aɪ'ti:][vɒn]['ʌðə(r)][fəʊks] , [ænd; ənd][mɔː(r)]
He fretted and complained , and blamed it on other folks , and more
他 有格纹的 和 抱怨 , 和 被指责 它 在 其他 各位 , 和 更多的
[vɒn] — [gɒd] .
partic'lar on — God .
特别的 在 — 上帝 .

他忧心忡忡，怨天尤人，把责任推卸给别人，尤其是推卸给上帝。

[ænd; ənd][wʌŋ][deɪ] — [id][dʒest][kʌm][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðəm; ðəm][pɑːts] — [hiː; hi][lʊkt][aʊt][vɒ; əv]
And one day — he'd jest come to live in them parts — he looked out of
和 — 天 — 他会 笑话 来 到 居住 在 他们 部分 — 他 看起来 出去 的
[hɪz; ɪz]['waɪndə(r)] ,
his winder ,
他的 卷线器 ,

有一天——他开玩笑说要搬到那里居住——他从窗户向外望去，

[ænd; ənd][hiː; hi][siː] , ['stændɪŋ] - [aʊt][pleɪn] [-] [ðə; ði][skaɪ] , [hiː; hi][siː][ðæt]['stəʊni][hed] .
and he see , standin ' out plain ag'in the sky , he see that Stony Head .
和 他 看 , 替身 - 出去 清楚的 再次 这 天空 , 他 看 那 石质 头 .

他看见，巍峨耸立在天空之上，他看见了那座石头山。

[,aɪ'ti:][lʊkt][riːəl] - [ænd; ənd][hɑːd][ænd; ənd]['stəʊni][ænd; ənd][dɑːk] ,
It looked real ha'sh and hard and stony and dark ,
它 看起来 真实的 - 和 难的 和 石质的 和 黑暗的 ,

它看起来又硬又脏，像石头一样，而且很黑。

[ænd; ənd][ɔːl][vɒ; əv][ə; eɪ][sʌdənt][ðə; ði][mæn][θɔːt][,aɪ'ti:][wɒz; wəz] — [gɒd] .
and all of a sudden the man thought it was — God .
和 全部 的 一个 突然 这 男人 想法 它 曾是 — 上帝 .

突然间，那人觉得那是——上帝。

" [jes] , " [hiː; hi][sez][tuː; tə]['hɪzself] , " [ðæts][dʒest][ðə; ði][wei][ai] - [məʊst][noʊd][hiː; hi][lʊkt] ,
" Yes , " he says to hisself , " that's jest the way I ' most knowed he looked ,
" 是的 , " 他 说道 到 他自己 , " 那就是 笑话 这 方式 我 - 最多 已知 他 看起来 ,
" 是的,"他自言自语道，“我印象中他就是这个样子。”

- [ænd; ənd][hɑːd][ænd; ənd]['stəʊni][ænd; ənd][dɑːk] , [ænd; ənd][ðæts][hɪm] .
ha'sh and hard and stony and dark , and that's him .
- 和 难的 和 石质的 和 黑暗的 , 和 那就是 他 .

他冷酷、坚硬、像石头一样、阴暗，那就是他。

" [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz]['dredf(ə)l] - [vɒ; əv][,aɪ'ti:][bʌt; bət][sʌm; səm][weɪz][hiː; hi]['kʊd(ə)nt][stop]
" The man was dreadful scaret of it , but some ways he couldn't stop
" 这 男人 曾是 可怕 - 的 它 , 但 一些 方式 他 不能 停止
[lʊkɪn] - [æt; ət][,aɪ'ti:] .
lookin ' at it .
在看 - 在 它 .

“那个人非常害怕它，但不知为何他却忍不住一直盯着它看。”

[ænd; ənd][ˈbaɪmbaɪ][hiː; hi] [ʃet] [ˈhɪzself][ʌp][ðəə(r)][ɔːl][əˈləʊn] , [ænd; ənd][spent][hɪz; ɪz] whole50
And bimeby he shet hisself up there all alone , and spent his whole50
和 比梅比 他 母 他自己 向上 那里 全部 独自的 , 和 花费 他的 whole50

于是他独自一人待在那里，度过了他的整个50岁。

[taɪm][dʒest][ə; eɪ] - [ˈlʊkɪn] - [æt; ət][ðæt][hɑːd] , [ˈstəʊni][feɪs] , [ænd; ənd][ˈθɪŋkɪn] - - [wɒz; wəz] ,
time jest a - lookin ' at that hard , stony face , and thinkin ' who't was ,
时间 笑话 一个 - 在看 - 在 那 难的 , 石质的 脸 , 和 思考 - - 曾是 ,
时间仿佛静止，凝视着那张坚硬如石的脸，思索着那究竟是谁。

[ænd; ənd] [huːd] [brɔːt] [ɔːl][hɪz; ɪz][ˈtrʌb(ə)l][ʊn][hɪm] .
and who'd brought all his trouble on him .
和 谁会 带来 全部 他的 麻烦 在 他 .

是谁给他带来了所有麻烦。

[ðəə(r)][wɒz; wəz][pɔː(r); pʊə(r)][fəʊks][ɔːl] - [raʊnd] [ðæt] - , [bʌt; bət][hiː; hi][ˈnevə(r)] [dʌn] [ˈnʌθɪn] -
There was poor folks all ' round that deestrect , but he never done nothin ' -
那里 曾是 贫穷的 各位 全部 - 圆形的 那 - , 但 他 绝不 完毕 什么也没有 -
[tuː; tə][help] - [ɪm] ;
to help ' em ;
到 帮助 - 呃 ;

那片区域周围有很多穷人，但他从来没有做过任何帮助他们的事；

[let] - [ɪm][biː; bi] [ˈhʌŋɡri] [ɔː(r)] [ˈθɜːsti] [ɔː(r)][ˈeɪlɪn] - , [ɔː(r)] [ʃet] [ʌp][ɪn][dʒeɪl] ,
let ' em be hungry or thirsty or ailin ' , or shet up in jail ,
让 - 呃 是 饥饿的 或者 渴 或者 艾琳 - , 或者 母 向上 在 监狱 ,
让他们挨饿受渴、生病忍受，或者被关进监狱吧。

[ɔː(r)] [ˈeniθɪŋ] , [hiː; hi][ˈnevə(r)] [helpt] - [ɪm][ɔː(r)] [dʌn] [ə; eɪ] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] - [ɪm] ,
or anything , he never helped ' em or done a thing for ' em ,
或者 任何事物 , 他 绝不 帮助 - 呃 或者 完毕 一个 事物 为了 - 呃 ,
或者说，他从来没帮过他们，也没为他们做过任何事。

- [kɔːz] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] - [ˈlʊkɪn] - [ˈevri] [ˈsɪŋɡ(ə)l] [ˈmɪnɪt] [æt; ət][ðæt] [hed] ,
' cause he was a - lookin ' every single minute at that head ,
- 原因 他 曾是 一个 - 在看 - 每一个 单身的 分钟 在 那 头 ,
因为他每时每刻都在盯着那个脑袋看，

[ænd; ənd] [ˈsiːɪn] - [haʊ] [ˈstəʊni][ænd; ənd][hɑːd][,aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ,
and seein ' how stony and hard it was ,
和 看到 - 如何 石质的 和 难的 它 曾是 ,
看到它多么坚硬多石，

[ænd; ənd] [biːn] - - [ʊv; əv][,aɪ ˈtiː][ænd; ənd][ðə; ðɪ][wʌn][hiː; hi] [θɔːt] [,aɪ ˈtiː] [lʊkt] [laɪk] .
and bein ' scaret of it and the One he thought it looked like .
和 是 - - 的 它 和 这 一 他 想法 它 看起来 喜欢 .
他害怕它，也害怕他认为它长得像的那个人。

[fəʊks] [ðæt][wɒz; wəz][ɪn][ˈtrʌb(ə)l] [kʌm] [əˈlʊŋ] [ænd; ənd] [nɒkt] [æt; ət][hɪz; ɪz][dɔː(r)] ,
Folks that was in trouble come along and knocked at his door ,
各位 那 曾是 在 麻烦 来 沿着 和 敲门 在 他的 门 ,
那些遇到麻烦的人会来敲他的门，

[ænd; ənd][hiː; hi][ˈnevə(r)][ˈəʊpənd][,aɪ ˈtiː][ə; eɪ][maɪt] , [ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [siː] [huː] [wɒz; wəz][ðəə(r)] .
and he never opened it a mite , even to see who was there .
和 他 绝不 打开 它 一个 螨虫 , 甚至 到 看 WHO 曾是 那里 .
他甚至连一丝一毫都没打开过，哪怕是为了看看里面是谁。

[ʃiːp] [ænd; ənd] [læmz] [ðæt][hæd; həd][ɡɒt] [lɒst] [kʌm] [ə; eɪ] - - - [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [jɑːd] ,
Sheep and lambs that had got lost come a - strayin ' into his yard ,
羊 和 羔羊 那 有 得到 丢失的 来 一个 - - - 进入 他的 院子 ,
迷路的绵羊和羔羊误入了他的院子。

[bʌt; bət][hi:; hi][ˈnevə(r)] [tʊk] - [ɪm][ɪn] , [nɔ:(r)] [ʃəʊd] - [ɪm][ðə; ði][wei] [həʊm] .
but he never took ' em in , nor showed ' em the way home .
但 他 绝不 采取 - 呢 在 , 也不 显示 - 呢 这 方式 家 .

但他既没有收留他们, 也没有给他们指路回家。

[hi:; hi] [-] [nəʊ] [gʊd] [tu:; tə][ˈnəʊbədi] , [nɒt][ˈi:v(ə)n][tu:; tə][ˈhɪzself] ,
He wa'n't no good to nobody , not even to hisself ,
他 想 不 好的 到 无人 , 不是 甚至 到 他自己 ,
他一无是处, 对谁都没好处, 甚至对自己也没好处。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz] - [ʌn'hæpi] [ænd; ənd] - [ænd; ənd][ˈæŋgri] .
for he was terr'ble unhappy and scaret and angry .
为了 他 曾是 - 不开心 和 - 和 生气的 .
因为他非常不快乐、害怕和愤怒。

[səʊ] - [ti:] [went] [ɒn] , [əʊ] !
So ' t went on , oh !
所以 - t 去 在 , 哦 !

所以事情就这样继续下去了, 哦!

[ai] - [haʊ] [lɒŋ] , -
I d'know how long , 51
我 - 如何 长的 , -

我不知道要多久, 51

[j'ɪəz] [ænd; ənd] [j'ɪəz] , [ai] [ges] [ˈlaɪkli] , [ænd; ənd][ðəə(r)][ðə; ði][məŋ][wɒz; wəz] [ʃet] [ʌp][ɔ:l][ə'ləʊn] ,
years and years , I guess likely , and there the man was shet up all alone ,
年 和 年 , 我 猜测 可能 , 和 那里 这 男人 曾是 母 向上全部 独自的 ,
我想可能过了好多年, 那个人就一直孤零零地待在那里。

[ˈlʊkɪn] - [ænd; ənd] [ˈlʊkɪn] - , [ænd; ənd] - [æt; ət] [ˈlʊkɪn] - [æt; ət] [ðæt] - , [hɑ:d] , [ˈstəʊni] [feɪs]
lookin ' and lookin ' , and scaret at lookin ' at that ha'sh , hard , stony face
在看 - 和 在看 - , 和 - 在 在看 - 在 那 - , 难的 , 石质的 脸
[ænd; ənd] [hed] .
and head .
和 头 .

看了又看, 看着那张粗糙、坚硬、石化的脸和脑袋, 我感到害怕。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] , [æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈsetɪn] - [ðəə(r)][baɪ][ðə; ði][ˈwaɪndə(r)] [ˈlʊkɪn] - , [hi:; hi] [hɪd]
But one day , as he was settin ' there by the winder lookin ' , he heerd
但 一 天 , 作为 他 曾是 塞廷 - 那里 经过 这 卷线器 在看 - , 他 听见
[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [saʊnd] .
a little sound .
一个 小的 声音 .

但有一天, 当他坐在窗边眺望时, 他听到了一声轻微的声音。

[ai] - [wɒt] [meɪd] [hɪm][hɪə(r)][aɪ ˈti:] [dʒest] [ðen] .
I d'know what made him hear it jest then .
我 - 什么 制成 他 听到 它 笑话 然后 .

我不知道是什么让他当时听成了玩笑。

[ðəəd] [bi:n] [set] [saʊndz] [æz; əz] [ðæt] [taɪm] [ænd; ənd] [taɪm] [-] , [ænd; ənd][hi:; hi][ˈnevə(r)] [tʊk]
There'd been sech sounds as that time and time ag'in , and he never took
那里 到过 sech 声音 作为 那 时间 和 时间 再次 , 和 他 绝不 采取
[nəʊ][ˈnəʊtɪs] .
no notice .
不 注意 .

这种声音以前一次又一次地出现过, 但他从来没注意过。

- [twɒz] [laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld][ə; eɪ] - ['kraɪɪn] - , [ænd; ənd] [ðæts] ['kɒmən] [ɪ'nʌf] .
' Twas like a child a - cryin ' , and that's common enough .
- 那是 喜欢 一个 孩子 一个 - 哭泣 - , 和 那就是 常见的 足够的 .

就像孩子在哭一样, 这很常见。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm][,aɪ 'ti:] [si:md] - , [ænd; ənd][hi:; hi] ['kʊd(ə)nt] [help]['tɑ:ki:n] - ['nəʊtɪs] .
But this time it seemed diff'ent , and he couldn't help takin ' notice .
但 这 时间 它 似乎 - , 和 他 不能 帮助 拿 - 注意 .
但这一次似乎有所不同，他不禁注意到了。

[hi:; hi] [traɪd] [nɒt][tu:; tə][hɪə(r)][,aɪ 'ti:] , [bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] .
He tried not to hear it , but he had to .
他 尝试 不是 到 听到 它 , 但 他 有 到 .
他尽量不去听，但不得不听。

- [ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld][ə; eɪ] - ['kraɪn] - [æz; əz] [ɪf] [,aɪ 'ti:][hæd; həd] [lɒst] [ɪts] [wei] [ænd; ənd]
' T was a little child a - cryin ' as if it had lost its way and
- T 曾是 一个 小的 孩子 一个 - 哭泣 - 作为 如果 它 有 丢失的它是 方式 和
[wɒz; wəz] - ,
was scaret ,
曾是 - ,
是个小孩在哭，好像迷路了，很害怕。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [faʊnd] [hi:; hi] ['kʊd(ə)nt] [stænd][,aɪ 'ti:] ['sʌmhaʊ] .
and the man found he couldn't stand it somehow .
和 这 男人 成立 他 不能 站立 它 不知何故 .
然而，这个人却发现自己不知为何无法忍受。

[mɛ'bi] [ðə; ði]['ri:z(ə)n][wɒz; wəz] [ɪd] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [wʌns] , [ænd; ənd]
Mebbe the reason was he'd had a little boy of his own once , and
也许 这 原因 曾是 他会 有 一个 小的 男生 的 他的 自己的 一次 , 和
[hi:; hi] [lɒst] [hɪm] .
he lost him .
他 丢失的 他 .
或许是因为他自己曾经有个儿子，但后来失去了他。

[naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ɒn] - [ti:] , [ðæt] [wɒz; wəz][wʌn][əʊ] - [ðə; ði] [θɪŋz] [hi:; hi] [bleɪmd] [ɒn][gɒd] , and52
Now I think on ' t , that was one o ' the things he blamed on God , and52
现在 我 思考 在 - t , 那 曾是 一 o - 这 事物 他 被指责 在 上帝 , and52
现在想想，那是他归咎于上帝的事情之一， 52

[θɔ:t] [ə'baʊt] [wen] [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [stəʊn] [hed] .
thought about when he looked at the Stone Head .
想法 关于 什么时候 他 看起来 在 这 石头 头 .
他望着石像时，思绪万千。

['eniweɪ] , [hi:; hi] ['kʊd(ə)nt] [stænd] [ðɪs] ['kraɪn] - [ðæt] [taɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['stɑ:tɪd] [ʌp] , [ænd; ənd] ,
Anyway , he couldn't stand this cryin ' that time , and he started up , and ,
反正 , 他 不能 站立 这 哭泣 - 那 时间 , 和 他 开始 向上 , 和 ,
总之，他当时实在受不了这种哭泣，就站了起来，然后.....

['fʌst] [θɪŋ] [hi:; hi] [nəʊd] , [ɪd] ['əʊpənd][ðə; ði][dɔ:(r)][ænd; ənd] [gɒn] [aʊt] .
fust thing he knewed , he'd opened the door and gone out .
fust 事物 他 已知 , 他会 打开 这 门 和 已消失 出去 .
他还没反应过来，就打开门走了出去。

[hi:; hi] ['hædnt] [bi:n] [aʊt][ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [spel] ,
He hadn't been out in the sunshine and the air for a long spell ,
他 之前没有 到过 出去 在 这 阳光 和 这 空气 为了 一个 长的 拼写 ,
他已经很久没有晒太阳、呼吸新鲜空气了。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [meɪd] [hɪz; ɪz] [hed] ['swɪmi] [æt; ət]['fʌst] .
and it made his head swimmy at fust .
和 它 制成 他的 头 游泳 在 fust .
一开始就让他头晕目眩。

[bʌt; bət][hi:; hi] [hɪd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈkraɪn] - [-] , [ænd; ənd][hi:; hi][rʌn] [əˈlɒŋ] [ɒn][tu:; tə][faɪnd][ðə; ði]
But he heard the little cryin ' ag'in , and he run along on to find the
但 他 听见 这 小的 哭泣 - 再次 , 和 他 跑步 沿着 在 到 寻找 这
[tʃaɪld] .
child .
孩子 :

但他再次听到了孩子的哭声，便继续往前跑去找他。

[bʌt; bət][hi:; hi][ˈkʊd(ə)nt][faɪnd][aɪ ˈti:] ; [ˈevri] [taɪm] [ɪd] [θɪŋk] [hi:; hi][wɒz; wəz][kləʊz][tu:; tə][aɪ ˈti:] ,
But he couldn't find it ; every time he'd think he was close to it ,
但 他 不能 寻找 它 ; 每一个 时间 他会 思考 他 曾是 关闭 到 它 ,
但他就是找不到；每次他觉得自己快要找到的时候，
[ɪd] [hɪə(r)][ðə; ði][ˈkraɪn] - [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈfɜ:ðə(r)] [ɒf] .
he'd hear the cryin ' a little further off .
他会 听到 这 哭泣 - 一个 小的 更远 离开 .

他能听到稍远处传来的哭声。

[ænd; ənd] [ɪd] [gəʊ][ɒn][ænd; ənd][ɒn] , [ə; eɪ] - [ˈstʌmbəlɪn] - [ˈəʊnə(r)] [stəʊnz] [ænd; ənd][ˈfɔ:lɪn] - [ˈəʊnə(r)][lɒgz]
And he'd go on and on , a - stumblin ' over stones and fallin ' over logs
和 他会 去 在 和 在 , 一个 - 踉跄踉 - 超过 石头 和 坠落 - 超过 日志
[ænd; ənd][ə; eɪ] - [ˈstɛpɪn] - [ˈɪntu:][həʊlɪz] ,
and a - steppin ' into holes ,
和 一个 - 踏脚石 - 进入 孔 ,

然后他就一直走下去，跌跌撞撞地经过石头，摔倒在原木上，踩进坑里。

[bʌt; bət] [ˈstɪkɪn] - [tu:; tə][aɪ ˈti:] , [ænd; ənd] [fərˈɡetɪn] - [ˈevriθɪŋ] [ˈəʊnli][ðæt] [ˈlɪt(ə)l][ˈkraɪn] - [vɔɪs]
but stickin ' to it , and forgettin ' everything only that little cryin ' voice
但 粘 - 到 它 , 和 忘记 - 一切 仅有的 那 小的 哭泣 - 嗓音
[əˈhed] [ɒv; əv][hɪm] .
ahead of him .
前方 的 他 .

但他坚持下去，忘记了一切，只记得前方传来微弱的哭声。

[si:m] - [es] [ɪf] [hi:; hi][dʒest][məst; məst][faɪnd] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [lɒst] [bɔɪ] [ɔ:(r)][gɜ:l] ,
Seems ' s if he jest must find that little lost boy or girl ,
似乎 - s 如果 他 笑话 必须 寻找 那 小的 丢失的 男生 或者 女孩 ,
看来他非得找到那个迷路的小男孩或小女孩不可。

- [es] [ɪf] [ɪd] [bi:; bi][mɔ:(r)] - [en] [ˈwɪlɪn] - [tu:; tə] [ɡɪv] [ʌp][hɪz; ɪz] [əʊn] [pɔ:(r); pʊə(r)] [ˈləʊnsəm] [əʊld][laɪf]
' s if he'd be more ' n willin ' to give up his own poor lonesome old life
- s 如果 他会 是 更多的 - n 威林 - 到 给 向上 他的 自己的 贫穷的 寂寞 老的 生活
[tu:; tə] [seɪv] [ðæt] [tʃaɪld] .
to save that child .
到 节省 那 孩子 .

如果他更愿意放弃自己贫穷孤独的旧生活去拯救那个孩子就好了。

[ænd; ənd] , [dʒest] - [es][hi:; hi] [kʌm] [tu:; tə] [ˈθɪŋkɪn] - [ðæt] , [hi:; hi] [si:] [ˈsʌmθɪŋ] - ahead53
And , jest ' s he come to thinkin ' that , he see somethin ' ahead53
和 , 笑话 - s 他 来 到 思考 - 那 , 他 看 某物 - ahead53

而且，他开始这样想，他看到了前方的一些事情53

[ɒv; əv][hɪm][ˈmu:vɪn] - [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [hi:; hi] [noʊd] [ɪd] [faʊnd][ðə; ði] [lɒst] [tʃaɪld] .
of him movin ' and in a minute he knowed he'd found the lost child .
的 他 移动 - 和 在 一个 分钟 他 已知 他会 成立 这 丢失的 孩子 .
他一动，片刻之后，他就知道自己找到了走失的孩子。

- [fɔ:(r)][hi:; hi] [θɔ:t] [wɒt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] - [ˈdɔɪn] - ,
' Fore he thought what he was a - doin ' ,
- 前 他 想法 什么 他 曾是 一个 - 做 - ,
“在他意识到自己正在做什么之前”，

[hi:; hi][gɒt] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] [ni:z] - [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə][du:; də] - [fɔ:(r)][hi:; hi][gɒt] ['æŋɡri][æt; ət]
he got down on his knees jest's he used to do 'fore he got angry at
他 得到 向下 在 他的 膝盖 - 他 用过的 到 做 - 前 他 得到 生气的 在
[gɒd] ,
God ,
上帝 ,

他跪了下来，就像他以前对上帝的生气之前经常做的那样。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɡɔɪn] - [tu:; tə] [θæŋk] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)]['helpɪn] - [hɪm][tu:; tə] [seɪv] [ðæt] [tʃaɪld] .
and was goin ' to thank him for helpin ' him to save that child .
和 曾是 去 - 到 感谢 他 为了 帮助 - 他 到 节省 那 孩子 .
他原本打算感谢他帮助自己救了那个孩子。
[ðen] [hi:; hi] - .
Then he rec'lected .
然后 他 - .

然后他反思了一下。

[,aɪ 'ti:] [kʌm] [bæk] [tu:; tə][hɪm] [hu:] [gɒd][wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [haʊ] [ɪd] [si:d] [hɪz; ɪz] [hed] ,
It come back to him who God was , and how he'd seed his head ,
它 来 后退 到 他 WHO 上帝 曾是 , 和 如何 他会 种子 他的 头 ,
他终于明白上帝是谁，以及上帝会如何指引他。
[wɪð] [ðə; ði] - ['stəʊni] [feɪs] [ʌp][ɒn][ðə; ði] ['maʊntən] ,
with the ha'sh stony face up on the mountain ,
和 这 - 石质的 脸 向上 在 这 山 ,
山上耸立着粗糙的石面，

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [hɪm] [lʊk] [ʌp][tu:; tə] [si:] [,aɪ 'ti:] [-] .
and that made him look up to see it ag'in .
和 那 制成 他 看 向上 到 看 它 再次 .
于是他抬头又看了一眼。

[ænd; ənd][əʊ] !
And oh !
和 哦 !
哦！

[wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [hi:; hi] [si:] ?
what do you think he see ?
什么 做 你 思考 他 看 ?
你觉得他看到了什么？

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [hed] [ʌp][ðeə(r)] , — [hi:; hi] ['kʊd(ə)nt] [meɪk] [ə; eɪ] [mis'teɪk] [ə'baʊt] [ðæt] ,
There was the same head up there , — he couldn't make a mistake about that ,
那里 曾是 这 相同的 头 向上 那里 , — 他 不能 制作 一个 错误 关于 那 ,
上面还是同一个脑袋——他不可能在这点上出错。

— [bʌt; bət][ðə; ði] [feɪs] , [əʊ] !
— but the face , oh !
— 但 这 脸 , 哦 !
——但是那张脸，哦！

[ðə; ði] [feɪs] [wɒz; wəz][səʊ] - .
the face was so diff'ent .
这 脸 曾是 所以 - .
那张脸完全不一样了。

[,aɪ 'ti:] ['wʌznt] - [nɔ:(r)][hɑ:d][nɔ:(r)][dɑ:k] ['eni] [mɔ:(r)] .
It wasn't ha'sh nor hard nor dark any more .
它 不是 - 也不 难的 也不 黑暗的 任何 更多的 .
它不再是哈希、坚硬或黑暗了。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈlʌvɪn] - , [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] , [kaɪnd] [sɔ:t] [əʊ] - [lʊk] [ɒn][,aɪ ˈti:] [naʊ] .
There was such a lovin ' , beautiful , kind sort o ' look on it now .
那里 曾是 这样的 一个 爱 - , 美丽的 , 种类 种类 o - 看 在 它 现在 .
它现在看起来充满了爱意、美丽和善良。

[sʌm; səm] [weɪz] [,aɪ ˈti:] [meɪd] [ðə; ði][mæn] [θɪŋk] [ə; eɪ][maɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [hɪz; ɪz][ˈfɑ:ðə(r)] ,
Some ways it made the man think a mite of the way his father ,
一些 方式 它 制成 这 男人 思考 一个 螨虫 的 这 方式 他的 父亲 ,
在某种程度上, 这让这个人想起了他父亲的某些做法。

[ðæt] [hæd; həd][daɪd][ˈevə(r)][səʊ] [lɒŋ] [əˈgəʊ] , [ju:st] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm] [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]
that had died ever so long ago , used to look at him when he was a
那 有 死亡 曾经 所以 长的 前 , 用过的 到 看 在 他 什么时候 他 曾是 一个
[bɔɪ] ,
boy ,
男生 ,
那个很久以前就去世的人, 在他小时候经常看着他。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bi:n] [bæd] , and54
and had been bad , and54
和 有 到过 坏的 , and54
而且情况很糟糕, 54

[ðen] [wɒz; wəz] [ˈsɒri] [ænd; ənd] - [feɪmd] .
then was sorry and ' shamed .
然后 曾是 对不起 和 - 羞愧 .
然后感到后悔和羞愧。

[əʊ] , - [ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] - [feɪs] [ju:; jʊ][ˈnevə(r)] [si:] !
Oh , ' t was the beautif'lest face you never see !
哦 , - t 曾是 这 - 脸 你 绝不 看 !
哦, 那是你从未见过的最美丽的脸庞!

“ [əʊ] ! [wɒt] [ˈevə(r)] [dʌz] [,aɪ ˈti:] [mi:n] ? ” [sez] [ðə; ði][mæn][aʊt] [laʊd] .
“ **Oh ! what ever does it mean ?** ” **says the man out loud .**
” 哦 ! 什么 曾经 做 它 意思是 ? ” 说道 这 男人 出去 大声 .
“哦! 这到底是什么意思?”那人自言自语道。

“ [wʌts] [tʃeɪndʒd] [ðæt] [feɪs] [səʊ] ?
“ **What's changed that face so ?**
” 是什么 已更改 那 脸 所以 ?

“是什么让他的脸发生了如此大的变化?”

[əʊ] !
Oh !
哦 !
哦!

[wɒt] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪdz] [meɪd] [,aɪ ˈti:][səʊ] - ?
what in the world's made it so diff'ent ?
什么 在 这 世界的 制成 它 所以 - ?
究竟是什么造成了如此巨大的差异?

“ [ænd; ənd][dʒest] [ðæt] [ˈmɪnɪt] [ə; eɪ][ˈeɪndʒl] [kʌm] [ʌp] [kləʊz][tu:; tə][hɪm] .
” **And jest that minute a Angel come up close to him .**
” 和 笑话 那 分钟 一个 天使 来 向上 关闭 到 他 .
“就在这时, 一个天使走近了他。”

- [ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [jʌŋ] [ˈeɪndʒl] , [ænd; ənd][aɪ] [ges] [mɛˈbi] - [ti:][wɒz; wəz]
' T was a little young Angel , and I guess mebbe ' t was
- T 曾是 一个 小的 年轻的 天使 , 和 我 猜测 也许 - t 曾是
那是一个年纪很小的天使, 我想也许是

[wɒt] [ɪd] [tʊk] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒst] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪd] [bi:n] [fɑ:lɜ:n] - [səʊ][fɜ:(r)] .
what he'd took for a lost child , and that he'd been follerin ' so fur .
什么 他会 采取 为了 一个 丢失的 孩子 , 和 那 他会 到过 卵泡素 - 所以 毛皮 .
他以为那是个迷路的孩子, 而且他一直跟着她。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈeɪndʒ] [sez] , “ [ðə; ði] [feɪs] [eɪnt] [tʃeɪndʒd] [ə; eɪ][maɪt] .
And the Angel says , “ The face ain't changed a mite .
和 这 天使 说道 , “ 这 脸 不是 已更改 一个 螨虫 .
天使说: “脸一点儿也没变。”

- [twɒz] [dʒest] [laɪk] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] , [ˈəʊnli][jʊr; jər] [ˈlʊkɪn] - [æt; ət][aɪ 'ti:][frəm; frəm][ə; eɪ] -
' Twas jest like that all the time , only you're lookin ' at it from a diff'ent
- 那是 笑话 喜欢 那 全部 这 时间 , 仅有的 你是 在看 - 在 它 从 一个 -
[-] .
p'int .
品脱 .
一直以来都是这样, 只是你从不同的角度看待它而已。

“ [ænd; ənd] - [twɒz] [səʊ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [si:] [aɪ 'ti:] [raɪt] [ɒf] .
“ And ' twas so , and he see it right off .
” 和 - 那是 所以 , 和 他 看 它 正确的 离开 .
“事实的确如此, 他立刻就看到了。”

[ɪd] [bi:n] [fɑ:lɜ:n] - [ðæt] [ˈkraɪn] - [səʊ][fɜ:(r)][ænd; ənd][səʊ] [lɒŋ] [ðæt] [ɪd] [gɒt][ˈɪntu:][ə; eɪ] -
He'd been follerin ' that cryin ' so fur and so long that he'd got into a diff'ent
他会 到过 卵泡素 - 那 哭泣 - 所以 毛皮 和 所以 长的 那 他会 得到 进入 一个 -
[ˈsek](ə)n][əʊ] - [ˈkʌntri] ,
section o ' country ,
部分 o - 国家 ,
他循着那哭声走了那么远那么久, 以至于他已经到了另一个地区。

[ænd; ənd] [ɪd] [gɒt][ə; eɪ] - [vju:] , [əʊ] ! [ə; eɪ] - [vju:] , [ænd; ənd][hi:; hi][ˈnevə(r)]
and he'd got a diff'ent view , oh ! a terr'ble diff'ent view , and he never
和 他会 得到 一个 - 看法 , 哦 ! 一个 - - 看法 , 和 他 绝不
[went] [bæk] . -
went back . 55
去 后退 . -
他有了不同的看法, 哦! 截然不同的看法, 而且他再也没有回头。55

- [kaɪnd][əʊ]
Diff'ent Kind o
- 种类 o
不同种类

- [ˈbʌnd(ə)lɪz]
' Bundles
- 捆绑
捆绑包

VI57
VI57
VI57
VI57

[ˈevrɪbɒdi] [ɪn] [ˈɡri:n,hɪlz] [nju:] “ - - [ˈdʒerkəb] ,
Everybody in Greenhills knew “ Stoopin ' Jacob ,
大家 在 格林希尔斯 知道 “ - - 雅各布 ,
格林希尔斯镇的每个人都认识“弯腰的雅各布”,
“ [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈhʌmpbækt] [bɔɪ] [hu:] [lɪvd; ˈlaɪvd][æt; ət][ðə; ði] [nɔ:θ] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .
” **the little humpbacked boy who lived at the north end of the village .**
” 这 小的 驼背 男生 WHO 居住地 在 这 北 结尾 的 这 村庄 .
“住在村子北边的那个驼背小男孩。”

[frɒm; frəm] ['beɪbihʊd] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌfəd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['ɡriːvəs] [dɪ'fɔːməti] [wɪtʃ] ['raʊndɪd]
From babyhood he had suffered from a grievous deformity which rounded
从 婴儿期 他 有 遭受 从 一个 严重的 畸形 哪个 圆润
[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['fəʊldəz] [ænd; ənd] [baʊd] [ðə; ði][freɪl] [fɔːm] .
his little shoulders and bowed the frail form .
他的 小的 肩膀 和 鞠躬 这 脆弱 形式 :
他从婴儿时期就患有严重的畸形，导致他小小的肩膀圆钝，瘦弱的身躯佝偻着。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [,kærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈkaɪndli][fəʊk][ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] , [ðæt] ,
It was characteristic of the kindly folk of the neighborhood , that ,
它 曾是 特征 的 这 亲切地 民间 的 这 邻里 , 那 ,
这是附近居民友善的典型特征，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [hʌmp] - [bækt] [ɔː(r)] ['krʊkɪd] - [bækt] ['dʒeɪkəb] , [ðeɪ] [geɪv] [hɪm]
instead of calling the boy Hump - backed or Crooked - backed Jacob , they gave him
反而 的 呼叫 这 男生 驼峰 - 支持的 或者 歪 - 支持的 雅各布 , 他们 给予 他
[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] - - ['dʒeɪkəb] ,
the name of Stoopin ' Jacob ,
这 姓名 的 - - 雅各布 ;

他们没有叫这个男孩驼背雅各布或弯背雅各布，而是给他取名为驼背雅各布。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [baʊd] [ænd; ənd][bent]['pɒstʃə(r)][wɒz; wəz] ['vɒləntɪrɪ] , [ænd; ənd][nɒt] [ɪn'fɔːst] .
as if the bowed and bent posture was voluntary , and not enforced .
作为 如果 这 鞠躬 和 弯曲 姿势 曾是 自愿 , 和 不是 强制执行 :
仿佛这种鞠躬弯腰的姿势是自愿的，而不是被迫的。

[ə; eɪ] ['lʌvli] [səʊl] [dwelt] [ɪn][ðæt] ['krʊkɪd] , [peɪn] - ['rækt] ['bɒdi] ,
A lovely soul dwelt in that crooked , pain - racked body ,
一个 迷人的 灵魂 居住在 那 歪 , 疼痛 - 架子 身体 ,
那具畸形、饱受病痛折磨的躯体里，住着一颗美好的灵魂。

[ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][ˈdʒent(ə)l] [braʊn] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [peɪl] , [θɪn] ['lɪt(ə)l] [feɪs] .
and looked out of the gentle brown eyes shining in the pale , thin little face .
和 看起来 出去 的 这 温和的 棕色的 眼睛 灼灼 在 这 苍白 , 薄的 小的 脸 :
那双温柔的棕色眼睛在苍白瘦削的小脸上闪闪发光，仿佛在向外看去。

['evri] [wʌn] [lʌvd] [ðə; ði] [bɔɪ] , [məʊst][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][dɒgz] , [kæts] , -
Every one loved the boy , most of all the dogs , cats , 58
每一个 一 喜爱 这 男生 , 最多 的 全部 这 狗 , 猫 , -
每个人都喜欢这个男孩，尤其是狗狗和猫咪们。58

['hɔːsɪz] , [kaʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][fɑːrmz] , [ðə; ði][bɜːdz][ænd; ənd] ['ænɪmlz] [ɒv; əv] ['fɒrɪst] [ænd; ənd]
horses , cows of the little farms , the birds and animals of forest and
马匹 , 牛 的 这 小的 农场 , 这 鸟类 和 动物 的 森林 和
['brʊksaɪd] .
brookside .
布鲁克赛德 :

小农场的马匹和牛，森林和溪边的鸟兽。

[hiː; hi] [ŋjuː] [ðem; ðəm][ɔːl] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ŋjuː] , [lʌvd] , [ænd; ənd] ['trʌstɪd] [hɪm] .
He knew them all , and they knew , loved , and trusted him .
他 知道 他们 全部 , 和 他们 知道 , 喜爱 , 和 可信 他 :
他认识他们所有人，他们也认识他、爱戴他、信任他。

[ðə; ði]['təɪniə] ['kriːtʃəz] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['bʌtəflaɪz] , ['biːz] , [ænts] , ['biːt(ə)lɪz] , ['iːv(ə)n] ['kætəpɪləz] ,
The tinier creatures , such as butterflies , bees , ants , beetles , even caterpillars ,
这 更小 生物 , 这样的 作为 蝴蝶 , 蜜蜂 , 蚂蚁 , 甲虫 , 甚至 毛毛虫 ,
[ˈdaʊni] [ɔː(r)] [smuːð] ,
downy or smooth ,
绒毛状 或者 光滑的 ,
体型较小的生物，例如蝴蝶、蜜蜂、蚂蚁、甲虫，甚至毛毛虫，无论体表有绒毛还是光滑，

[wɜ:(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [frendz] , [ɔ:(r)] [si:md] [səʊ] .
were his friends , or seemed so .
是 他的 朋友们 , 或者 似乎 所以 :
是他的朋友, 或者看起来像是。

[hi:; hi] [nju:] [ðem; ðəm] , [wɒtʃt] [ðem; ðəm] , [ˈstʌdɪd] [ðeə(r)][ˈhæbɪts] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l]
He knew them , watched them , studied their habits , and was the little
他 知道 他们 , 观看 他们 , 研究 他们的 习惯 , 和 曾是 这 小的
[ˈnætʃ(ə)rəlist][ɒv; əv] [ˈɡri:n,hɪlz] [ˈvɪlɪdʒ] ,
naturalist of Greenhills village ,
博物学家 的 格林希尔斯 村庄 ,
他认识它们, 观察它们, 研究它们的习性, 是格林希尔斯村的小博物学家。

[kənˈsʌltɪd] [baɪ][ɔ:l] , [ˈi:v(ə)n][baɪ][ˈəʊldə][ænd; ənd][ˈwaɪzə(r)][ˈpi:p(ə)l] .
consulted by all , even by older and wiser people .
咨询 经过 全部 , 甚至 经过 老 和 更明智 人们 :
所有人都咨询过这个问题, 甚至包括年长睿智的人。

[ə; eɪ][kləʊz] [ˈfrendʃɪp] [ɪɡˈzɪstɪd] [brɪˈtwi:n] [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][ˈstɔ:ri] - [tel] [lɪb] ,
A close friendship existed between the boy and Story - tell Lib ,
一个 关闭 友谊 存在 之间 这 男生 和 故事 - 告诉 图书馆 ,
男孩和讲故事的莉布之间有着深厚的友谊。

[ænd; ənd][wi:; wi][ɔ:l] [ˌʌndəˈstʊd] [ðə; ði] [teɪl] [ʃi:; ʃi][təʊld][ju: ˈes][wʌn] [deɪ] [wen] - - [ˈdʒeɪkəb]
and we all understood the tale she told us one day when Stoopin ' Jacob
和 我们 全部 理解 这 故事 她 讲述 我们 一 天 什么时候 - - 雅各布
[wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈlɪsnər] .
was one of the listeners .
曾是 一 的 这 听众 :
有一天, 当“弯腰的雅各布”也在听众中时, 她给我们讲的故事我们都听懂了。

- [kaɪnd][əʊ]
Diff'ent Kind o
- 种类 o
不同种类

- [ˈbʌnd(ə)lz]
' Bundles
- 捆绑
捆绑包

[wʌnz] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][lɒt][əʊ] - [fəʊks] ,
Once there was a lot o ' folks ,
一次 那里 曾是 一个 很多 o - 各位 ,
从前有很多人,

[ænd; ənd] [ˈevri] [ˈsɪŋɡ(ə)l][wʌn][ɒn] - [ɪm] [hæd; həd][ˈbʌnd(ə)lz][ɒn][ðeə(r)] [bæks] .
and every single one on ' em had bundles on their backs .
和 每一个 单身的 一 在 - 呢 有 捆绑 在 他们的 背部 :
他们每个人背上都背着包裹。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɒz; wəz][ɔ:l] - , -
But they was all diff'ent , 59
但 他们 曾是 全部 - , -
但他们各不相同, 59

[əʊ] ! [dʒest][æz; əz] - [æz; əz] — [æz; əz] [ˈeniθɪŋ] , [ðə; ði][ˈbʌnd(ə)lz][wɒz; wəz] .
oh ! jest as diff'ent as — as anything , the bundles was .
哦 ! 笑话 作为 - 作为 — 作为 任何事物 , 这 捆绑 曾是 :
哦! 和任何东西都不一样, 这些包裹就是如此。

[ænd; ənd] [ði:z] [fəʊks][ɔ:l] - [tu:; tə][wʌn][ˈpɜ:s(ə)n] , [ðæt] [ðeɪ] [kɔ:ld] [ðə; ði] [hed] [mæn] .
And these folks all b'longed to one person , that they called the Head Man .
和 这些 各位 全部 - 到 一 人 , 那 他们 称为 这 头 男人 .
这些人全都效忠于一个人, 他们称他为首领。

[ðeɪ] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][fəʊks] , [ænd; ənd][ˈhəʊbədi] [ˈelsɪz] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [həʊl] [seɪ] ,
They was his folks , and nobody else's , and he had the whole say ,
他们 曾是 他的 各位 , 和 无人 其他人的 , 和 他 有 这 所有的 说 ,
那是他的家人, 不是别人的, 他有绝对的决定权。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][du:; də] [ˈeniθɪŋ] [hi:; hi] [ˈwɒntɪd] [tu:; tə] .
and could do anything he wanted to .
和 可以 做 任何事物 他 通缉 到 .
他可以为所欲为。

[bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz][ˈri:əl] [naɪs] , [ænd; ənd][ˈɔ:lweɪz] [dʌn] [dʒest][ðə; ði] [best] [θɪŋ] , - [jes] ,
But he was real nice , and always done jest the best thing , - yes ,
但 他 曾是 真实的 好的 , 和 总是 完毕 笑话 这 最好的 事物 , - 是的 ,
但他人真的很好, 总是尽力做到最好——是的。

[sɜ:(r)] , [ðə; ði] [best] [θɪŋ] , [wɒtˈevə(r)] [fəʊks] [maɪt] [seɪ] [əˈgenst] [aɪˈti:] .
sir , the bestest thing , whatever folks might say against it .
先生 , 这 最佳 事物 , 任何 各位 可能 说 反对 它 .
先生, 不管别人怎么说, 这都是最好的东西。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,
出色地,

[aɪ][wɒz; wəz] [ˈtelɪn] - [ji:; ji] [əˈbaʊt] [haʊ] [ði:z] [fəʊks][hæd; həd] - [kaɪnd][əʊ] - [ˈbʌnd(ə)lɪz][ɒn][ðeə(r)]
I was tellin ' ye about how these folks had diff'ent kind o ' bundles on their
我 曾是 告诉 - 是的 关于 如何 这些 各位 有 - 种类 o - 捆绑 在 他们的
[bæks] .
backs .
背部 .

我刚才跟你们说了这些人背上背着各种各样的东西。

- [twɒz] [ðɪs] [wei] .
' Twas this way .
- 那是 这 方式 .
就是这条路。

[wʌn][ɒn] - [ɪm] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈri:əl] [ˈhefti] [ˈbʌnd(ə)lɪz][ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] ,
One on ' em was a man that had a real hefty bundle on his back ,
一 在 - 呢 曾是 一个 男人 那 有 一个 真实的 沉重的 捆 在 他的 后退 ,
其中一个男人背上背着很重的包裹。

[ðæt] [ɪd] [pʊt][ɒn][ðeə(r)][ˈhɪzself] , - [nɒt][ɔ:l][tu:; tə] , [bʌt; bət][ə; eɪ][maɪt][tu:; tə][taɪm] ,
that he'd put on there hissself , - not all to onct , but a mite to time ,
那 他会 放 在 那里 他自己 , - 不是 全部 到 仅限 , 但 一个 蠕虫 到 时间 ,
那是他自己放上去的——虽然不是全部都立即放上去, 但有些是按时放上去的。

[fɔ:(r); fə(r)] [jˈiəz] - [en] - [jˈiəz] .
for years ' n ' years .
为了 年 - n - 年 .
多年来。

- [twɒz] [ə; eɪ][ˈri:əl] - [ˈbʌnd(ə)l] ,
' Twas a real cur'us bundle ,
- 那是 一个 真实的 - 捆 ,
真是个棘手的问题,

[meɪd] [ʌp] [aʊt] [əʊ] - ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði][rəʊd] [ðætɪd] [gɒt][ɪn][hɪz; ɪz] [wei] ,
made up out o ' little things in the road that'd got in his way ,
制成 向上 出去 o - 小的 事物 在 这 路 那样的话 得到 在 他的 方式 ,
都是些挡在他路上的小东西拼凑起来的,

[ɔ:(r)] [hɜ:t] [hɪm] , [ɔ:(r)][pʊt][hɪm] [bæk] .
or hurt him , or put him back .
或者 伤害 他 , 或者 放 他 后退 .

或者伤害他, 或者把他送回去。

[sʌm; səm][ɒn] - [ɪm] [wɒz; wəz][dʒest]['lɪt(ə)l] [stəʊnz] [ðæt] [hæd; həd] [hɜ:t] [hɪz; ɪz] [fi:t] , [ænd; ənd][sʌm; səm]
Some on ' em was jest little stones that had hurt his feet , and some
一些 在 - 呃 曾是 笑话 小的 石头 那 有 伤害 他的 脚 , 和 一些
[wɒz; wəz] little60
was little60
曾是 little60

有些是硌伤他脚的小石子, 有些是小60

- - [wi:dz] [ðæt] [smɑ:t] [hɪm][æz; əz][hi; hi] [went] [baɪ] - [ɪm] ,
stingin ' weeds that smarted him as he went by ' em ,
- - 杂草 那 聪明 他 作为 他 去 经过 - 呃 ,

他路过时, 那些刺人的杂草让他感到刺痛。

[ænd; ənd][sʌm; səm][wɒz; wəz][dʒest][maɪts][əʊ] - [dɜ:t] [sʌmbɑ:ɪd] [θrəʊd] [æt; ət][hɪm] , [nɒt] ['mi:nɪn] -
and some was jest mites o ' dirt somebody'd throwed at him , not meanin '
和 一些 曾是 笑话 螨虫 o - 污垢 有人会 扔 在 他 , 不是 含义 -
[nəʊ] [greɪt] [əʊ] - [hɑ:m] .
no great o ' harm .
不 伟大的 o - 伤害 .

有些只是别人扔向他的一粒尘土, 并没有恶意。

[ɪd] [pɪkt] - [ɪm] [ɔ:l] [ʌp] , ['evri] [bɪt][əʊ] - ['wɜ:riɪn] - , - , ['hɜ:rtɪn] - ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ,
He'd picked ' em all up , every bit o ' worryin ' , pricken ' , hurtin ' little thing ,
他会 挑选 - 呃 全部向上 , 每一个 少量 o - 担心 - , - - , 受伤 - 小的 事物 ,

他把它们全都捡了起来, 每一个令人担忧、刺痛、伤害的小东西,

[ænd; ənd] [ɪd] [paɪld] - [ɪm] [ʌp] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [tɪl] [hi; hi][hæd; həd][ə; eɪ][bɪg]['bʌnd(ə)l] [ðæt] [hi; hi]['ælərz]
and he'd piled ' em up on his back till he had a big bundle that he allers
和 他会 堆积 - 呃 向上 在 他的 后退 直到 他 有 一个 大的 捆 那 他 过敏
['kærid] [ə'baʊt] [ænd; ənd]['nevə(r)] [fə'gɒt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
carried about and never forgot for a minute .
携带 关于 和 绝不 忘了 为了 一个 分钟 .

他把它们堆在背上, 直到背上堆成一大包, 他总是背着它们, 一刻也不敢忘记。

[hi; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪn] - [aʊt][fɔ:(r); fə(r)] [set] - - [θɪŋz] , [tu:] ,
He was f'rever lookin ' out for sech troublin ' things , too ,
他 曾是 永远 在看 - 出去 为了 sech - - 事物 , 也 ,

他一直都在提防着这些麻烦事。

[ænd; ənd] [ɪd] [si:] - [ɪm] [wei] [ə'hed] [ɒn][hɪm][ɪn][hɪz; ɪz][rəʊd] ,
and he'd see ' em way ahead on him in his road ,
和 他会 看 - 呃 方式 前方 在 他 在 他的 路 ,

他会在他的路前方很远的地方看到他们,

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ɪd] [θɪŋk] [hi; hi] [si:] - [ɪm] [wen] [ðəə(r)] [-] ['eni] [ðəə(r)] - [ti:] [ɔ:l] .
and sometimes he'd think he see ' em when there wa'n't any there ' t all .
和 有时 他会 思考 他 看 - 呃 什么时候 那里 想 任何 那里 - t 全部 .

有时他会以为自己看到了它们, 但实际上根本没有。

[ænd; ənd] , - [sted] [əʊ] - ['letɪn] -
And , ' stead o ' lettin '
和 , - 坚定 o - 莱廷 -

而且, “而不是”让

- [ɪm] [leɪ] [weə(r)] [ðeɪ] [wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [ɡɔɪn] - [raɪt] [ə'hed] [ænd; ənd] [fər'getɪn] -
'em lay where they was , and goin ' right ahead and forgettin ' .
呃 躺 在哪里 他们 曾是 , 和 去 - 正确的 前方 和 忘记 -

他们躺在原地，径直走开，把一切都忘得一干二净。

- [ɪm] ,
'em ,
呃 ,

他们，

[ɪd] [pɪk] ['evri] ['sɪŋɡ(ə)l][wʌn][ən] - [ɪm] [ʌp][ænd; ənd][paɪl] - [ɪm] [ən] [ðæt] ['bʌnd(ə)l] ,
he'd pick every single one on ' em up and pile ' em on that bundle ,
他会 挑选 每一个 单身的 一 在 - 呃 向上 和 桩 - 呃 在 那 捆 ,

他会把上面所有的小东西都捡起来，堆到那捆东西上。

[ænd; ənd] ['kæri] - [ɪm] [weər'evə(r)][hi:; hi] [went] .
and carry ' em wherever he went .
和 携带 - 呃 无论 他 去 .

他走到哪都带着它们。

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz]['ælərz]['tɔ:kɪn] - [ə'baʊt] - [ɪm] [tu:; tə][fəʊks] ,
And he was allers talkin ' about ' em to folks ,
和 他 曾是 过敏 谈话 - 关于 - 呃 到 各位 ,

他跟别人谈论过敏症，

- [aʊt] [ðæt] ['lɪt(ə)l][stəʊn] [ðæt] [ɪd] [stʌbd] [hɪz; ɪz][təʊ][ən] , [ænd; ənd] [ðɪs] pesky61
p'intin ' out that little stone that he'd stubbed his toe on , and this pesky61
- 出去 那 小的 石头 那 他会 桩 他的 脚趾 在 , 和 这 pesky61

他正努力把踢到脚趾的那块小石头弄出来，还有这个讨厌的61

[wi:d] [ðæt] [stʌŋ] [hɪm] , [ænd; ənd] ['tʌðər] ['lɪt(ə)l][maɪt][əʊ] - [mʌd] [ɪd] [kən'si:tɪd] [sʌmbə:dɪd]
weed that stung him , and t'other little mite o ' mud he'd conceited somebody'd
杂草 那 被蜇了 他 , 和 另一个 小的 螨虫 o - 泥 他会 自负 有人会
[θrəʊd] [æt; ət][hɪm] .
threwed at him .
扔 在 他 .

刺痛他的杂草，以及他自以为是别人扔向他的一小块泥巴。

[hi:; hi] ['fretɪd] [ænd; ənd][skəʊldɪd][ænd; ənd] [kəm'pleɪnd] - [baʊt] - [ɪm] ,
He fretted and scolded and complained ' bout ' em ,
他 有格纹的 和 责骂 和 抱怨 - 回合 - 呃 ,

他们为他们烦躁、责骂、抱怨，

[ænd; ənd] [meɪd] [aʊt] [ðæt] ['nəʊbədi]['nevə(r)][hæd; həd][səʊ] ['meni] ['traɪn] - [θɪŋz] ['getɪn] - [ɪn][hɪz; ɪz] [wei]
and made out that nobody never had so many tryin ' things gettin ' in his way
和 制成 出去 那 无人 绝不 有 所以 许多 尝试 - 事物 获得 - 在 他的 方式
[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] .
as he had .
作为 他 有 .

并表现得好像没有人像他一样遇到过这么多棘手的事情。

[hi:; hi]['nevə(r)] [tɒk] ['ɪntu:] - [kaʊnt] , [jɪ:; jɪ] [si:] ,
He never took into ' count , ye see ,
他 绝不 采取 进入 - 数数 , 是的 看 ,

你看，他从来没把这些考虑进去。

[ðæt] [ɪd] [pɪkt] - [ɪm] [ʌp] ['hɪzself][ænd; ənd][paɪld] - [ɪm] [ən][hɪz; ɪz] [əʊn] [bæk] .
that he'd picked ' em up hisself and piled ' em on his own back .
那 他会 挑选 - 呃 向上 他自己 和 堆积 - 呃 在 他的 自己的 后退 .

他亲手把它们捡起来，堆在了自己的背上。

[ɪf] [ɪd] [dʒest][let] - [ɪm] [leɪ] , [ænd; ənd] [ɡɒn] [ə'ləŋ] , [ɪd] - [ə; eɪ] - [fə'ɡɒt] - [ɪm] [ɔ:l] ,
If he'd jest let 'em lay , and gone along , he'd 'a 'forgot 'em all ,
如果 他会 笑话 让 - 呃 躺 , 和 已消失 沿着 , 他会 - 一个 - 忘了 - 呃 全部 ,
如果他当初就让他们躺下, 然后继续走下去, 他就会把他们都忘得一干二净。

[aɪ] [ges] , ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [spel] .
I guess , after a spell .
我 猜测 , 后 一个 拼写 .

我想, 过一段时间之后吧。

[ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə'hʌðə(r)][mæn] [wɪð] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l] , [ə; eɪ] - [wʌn] [tu:] ,
Then there was another man with a bundle , a cur'us one too ,
然后 那里 曾是 其他 男人 和 一个 捆 , 一个 - 一 也 ,
然后又来了一个抱着包裹的人, 也是个疯子。

[fɔ:(r); fə(r)] - [ti:] [wɒz; wəz] [ɔ:l] [meɪd] [aʊt][əʊ] - ['mʌni] , ['dredf(ə)l] ['hevi] [ænd; ənd][kəʊld][ænd; ənd][hɑ:d]
for 't was all made out o ' money , dreadful heavy and cold and hard
为了 - t 曾是 全部 制成 出去 o - 钱 , 可怕 重的 和 寒冷的 和 难的
[tu;; tə] ['kæri] .
to carry .
到 携带 .

因为它全都是用钱做的, 又重又冷又难搬。

['evri] [spek] [əʊ] - ['mʌni] [hi;; hi][kʊd; kəd] [skreɪp] [tə'geðə(r)] [ɪd] [pʊt][ɪn] [ðæt] ['bʌnd(ə)l] ,
Every speck o ' money he could scrape together he'd put in that bundle ,
每一个 斑点 o - 钱 他 可以 刮 一起 他会 放 在 那 捆 ,
他把所有能凑到手的零钱都放进了那个包裹里。

[tɪl] [hi;; hi] ['kʊd(ə)nt] - [heft] [aɪ 'ti:] , - [twɒz] [ðæt] [bɪɡ][ænd; ənd] [wei] [səʊ] [mʌt] .
till he couldn't scursely heft it , 'twas that big and weighed so much .
直到 他 不能 - 重量 它 , - 那是 那 大的 和 称重 所以 很多 .

直到他再也搬不动它了, 它又大又重。

[hi;; hi][hæd; həd] ['plenti] [əʊ] - [tʃɑ:nsɪz] [tu;; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:] ['laɪtə(r)] ,
He had plenty o ' chances to make it lighter ,
他 有 很多 o - 机会 到 制作 它 打火机 ,
他有很多机会减轻它的重量,

[fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][fəʊks][ɔ:l] [ə'ləŋ] [ðə; ði][rəʊd] [ðæt] ['ni:ɪdɪd] [aɪ 'ti:][bæd] , — ['lɪt(ə)l] -
for there was folks all along the road that needed it bad , — little child'en
为了 那里 曾是 各位 全部 沿着 这 路 那 需要 它 坏的 , — 小的 -
[ðæt] ['hædnt] no62
that hadn't no62
那 之前没有 no62

因为沿途有很多人非常需要它, ——还有一些没有.....的小孩。 62

[nɔ:(r)][nəʊ] ['vɪtlz] , [ænd; ənd] [sɪk] [fəʊks][ænd; ənd][əʊld][fəʊks] ,
clo'es nor no victuals , and sick folks and old folks ,
衣橱 也不 不 食物 , 和 生病的 各位 和 老的 各位 ,
没有衣服也没有食物, 还有病人和老人,

['evri] [wʌn][ʊn] - [ɪm] ['ni:ɪn] - ['mʌni] ['dredf(ə)l] [bæd] .
every one on 'em needin ' money dreadful bad .
每一个 一 在 - 呃 需要 - 钱 可怕 坏的 .

他们每个人都缺钱, 情况非常糟糕。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn]['nevə(r)] [dʒɪn] - [ɪm] [ə; eɪ] [maɪt] .
But the man never gin 'em a mite .
但 这 男人 绝不 杜松子酒 - 呃 一个 螨虫 .

但他从没给他们一点好处。

[hi:; hi][kep] - [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] , [ə; eɪ] - [ˈhɜːrtɪn] - [ænd; ənd] [ˈweɪ,ɪn] - [hɪm] [daʊn] .
He kep ' it all on his back , a - hurtin ' and weighin ' him down .
他 保持 - 它 全部 在 他的 后退 , 一个 - 受伤 - 和 称重 - 他 向下 .
他把所有事情都扛在肩上, 这让他痛苦不堪, 不堪重负。

[ðen] [-] [ðeə(r)][wɒz; wəz][əˈnʌðə(r)][mæn] .
Then ag'in there was another man .
然后 再次 那里 曾是 其他 男人 .
然后又出现了另一个人。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈbʌnd(ə)l] [ðæt] [hi:; hi][ˈdɪd(ə)nt][pʊt][ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [ˈhɪzself] ,
He had a bundle that he didn't put on his back hisself ,
他 有 一个 捆 那 他 没有 放 在 他的 后退 他自己 ,
他背着一个包裹, 但那不是他自己背的。

[nɔː(r)][ðə; ðɪ] [hed] [mæn][ˈdɪd(ə)nt] [ˈnʌðə] .
nor the Head Man didn't nuther .
也不 这 头 男人 没有 另一个 .
领头人也没有。

[fəʊks][dɪd][aɪ ˈtiː][tu:; tə][hɪm] .
Folks did it to him .
各位 做过 它 到 他 .
是别人害他成这样的。

[hi:; hi][ˈhædnt] [dʌn] [ˈnʌθɪn] - [tu:; tə] [dɪˈzɜːv] [aɪ ˈtiː] , - [tiː][wɒz; wəz][dʒest][pʊt][ɒn][hɪm][baɪ][ˈʌðə(r)]
He hadn't done nothin ' to deserve it , ' t was jest put on him by other
他 之前没有 完毕 什么也没有 - 到 应得 它 , - t 曾是 笑话 放 在 他 经过 其他
[ˈpi:p(ə)l] ,
people ,
人们 ,
他没做错任何事, 不应该遭受这样的对待, 这是别人强加给他的。

[ænd; ənd][səʊ] - [tiː][wɒz; wəz] [ˈpaʊəf(ə)l] [hɑːd][tu:; tə][beə(r)] .
and so ' t was powerful hard to bear .
和 所以 - t 曾是 强大的 难的 到 熊 .
所以它威力强大, 难以承受。

[bʌt; bət] , [ji:; ji] [siː] , [ðə; ðɪ] [hed] [mæn][hæd; həd] - [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][kaɪnd] ,
But , ye see , the Head Man had pervided partic'lar for them kind ,
但 , 是的 看 , 这 头 男人 有 - 特别的 为了 他们 种类 ,
[ænd; ənd] [ɪd] [sed] [ɪn][ˈpʌblɪk] ,
and he'd said in public ,
和 他会 说 在 民众 ,
但是, 你们看, 族长对他们格外优待, 他还在公开场合说过:

[səʊ] - [tiː] [ˈevrɪbɒdɪ] [noʊd] [əˈbaʊt][aɪ ˈtiː] , [ðæt] [ɪd] [help][fəʊks][laɪk] [ðæt] ,
so ' t everybody knowed about it , that he'd help folks like that ,
所以 - t 大家 已知 关于 它 , 那 他会 帮助 各位 喜欢 那 ,
所以并不是所有人都知道他会帮助那样的人。

— [sed] [ɪd] [help] - [ɪm] [ˈkæəri] [setʃ] [ˈbʌnd(ə)lɪz][ˈhɪzself] , [ɔː(r)] [mɛˈbi] [teɪk] - [ɪm] [ɒf] ,
— **said he'd help ' em carry sech bundles hisself , or mebbe take ' em off ,**
— 说 他会 帮助 - 呃 携带 sech 捆绑 他自己 , 或者 也许 拿 - 呃 离开 ,
他说他会亲自帮他们搬六捆东西, 或者也许会帮他们卸下来。

[ɪf] [aɪ ˈtiː] - [pɛrd] [tu:; tə][bi:; bi][best] .
if it ' peared to be best .
如果 它 - 梨 到 是 最好的 .
如果它看起来是最好的。

[bʌt; bət] [ðɪs] [mæn] [dɪsri:membəd] [ðæt] , — [ɔ:(r)] , [wɜ:s] [stɪl] , [hi:; hi][ˈdɪd(ə)nt] - zackly63
But this man disremembered that , — or , worse still , p'r'aps he didn't ' zackly63
但 这 男人 遗忘 那 , — 或者 , 更糟 仍然 , p'r'aps 他 没有 - zackly63

但这个人忘记了这一点, ——或者更糟的是, 他可能根本就没记得。'zackly63

[br'li:v] [,aɪ 'ti:] .
believe it .
相信 它 :

相信我。

[səʊ][hi:; hi][went] [ə'lon] [ɔ:l] [skrʌntʃ] [daʊn] [wɪð] [ðæt] ['hefti] ['bʌnd(ə)]['ʌðə(r)][fəʊks][hæd; həd][paɪld]
So he went along all scrunched down with that hefty bundle other folks had piled
所以 他 去 沿着 全部 皱巴巴的 向下 和 那 沉重的 捆 其他 各位 有 堆积
[ʌp][ʊn][hɪm] ,
up on him ,
向上 在 他 ,

于是, 他蜷缩着身子, 背着别人堆在他身上的那一大堆东西, 继续往前走。

[nɒt][skoʊldɪn] - [nɔ:(r)] [kəm'pleɪnɪn] - [nɔ:(r)] ['gɪtɪn] - [mæd][ə'baʊt][,aɪ 'ti:] , [bʌt; bət][dʒest] ['θɪŋkɪn] - [,aɪ 'ti:]
not scoldin ' nor complainin ' nor gittin ' mad about it , but jest thinkin ' it
不是 责骂 - 也不 抱怨 - 也不 吉廷 - 疯狂的 关于 它 , 但 笑话 思考 - 它
[hæd; həd][gɒt][tu:; tə][bi:; bi] ,
had got to be ,
有 得到 到 是 ,

既不责备, 也不抱怨, 更不生气, 只是觉得肯定就是这样。

[ænd; ənd][ˈnəʊbədi][kʊd; kəd][help] [hɪm] .
and nobody could help him .
和 无人 可以 帮助 他 :

没有人能帮他。

[bʌt; bət][ji:; ji] [si:] [,aɪ 'ti:] ['hædnt] [gɒt][tu:; tə][bi:; bi] , [ænd; ənd] ['sʌmbədi] [kʊd; kəd] - [ə; eɪ] - [helpt] [hɪm] .
But ye see it hadn't got to be , and somebody could ' a ' helped him .
但 是的 看 它 之前没有 得到 到 是 , 和 某人 可以 - 一个 - 帮助 他 :

但你看, 事情本来不必如此, 本来有人可以帮助他的。

[ænd; ənd] [ðen] ['baɪmbaɪ] [ə'lon] [kʌm] [ə; eɪ][mæn] [ðæt] [hæd; həd] [set] [ə; eɪ] ['hefti] , ['hefti] ['bʌnd(ə)] !
And then bimeby along come a man that had sech a hefty , hefty bundle !
和 然后 比梅比 沿着 来 一个 男人 那 有 sech 一个 沉重的 , 沉重的 捆 !

然后, 一个男人走了过来, 手里拿着一大包东西!

- [twɒz] [raɪt] - [twi:n] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] , [ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [sɔ:t] [əʊ] - [hɪm] [daʊn] ,
' Twas right ' tween his shoulders , and it sort o ' scrooched him down ,
- 那是 正确的 - 青少年 他的 肩膀 , 和 它 种类 o - 蜷缩着 他 向下 ,
它正好卡在他的肩膀中间, 把他压得往下缩了缩。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [hɜ:t] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['fi:lɪnz] .
and it hurt him in his back and in his feelin's .
和 它 伤害 他 在 他的 后退 和 在 他的 感觉 :

这让他背部和内心都感到疼痛。

[ðə; ðɪ] [hed] [mæn][hæd; həd][pʊt] [ðæt] ['bʌnd(ə)] [ʊn][ðə; ðɪ][mæn] ['hɪzself] [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]
The Head Man had put that bundle on the man hisself when he was a
这 头 男人 有 放 那 捆 在 这 男人 他自己 什么时候 他 曾是 一个
['lɪt(ə)l][brɪt][ʊv; əv][ə; eɪ]['felə(r)] .
little bit of a feller .
小的 少量 的 一个 伙计 :

领头人当年亲自把那捆东西放在那个小家伙身上, 那时他还是个小不点儿呢。

[ɪd] [meɪd] [,aɪ 'ti:] [aʊt] [əʊ] - [fleʃ] [ænd; ənd][skɪn][ænd; ənd] [θɪŋz] .
He'd made it out o ' flesh and skin and things .
他会 制成 它 出去 o - 肉 和 皮肤 和 事物 :

他是由血肉之躯组成的。

[,aɪˈtiː][wɒz; wəz][dʒest] - [laɪk][ðə; ði][mænz] [ˈbɒdi] , [səʊ] - [tiː] [wen] [,aɪˈtiː] [eɪkt] [hiː; hi] [eɪkt]
It was jest ezackly like the man's body , so ' t when it ached he ached
它 曾是 笑话 - 喜欢 这 男人的 身体 , 所以 - t 什么时候 它 疼痛 他 疼痛
[ˈhɪzself] .
hisself .
他自己 :

它就像男人的身体一样，所以当它疼痛时，他也会感到疼痛。

[ænd; ənd] [ɪd] [hæd; həd][tuː; tə] [ˈkæəri] [ðæt] [θɪŋ] [əˈbaʊt][ɔːl][hɪz; ɪz] [bɔːn] [derz] .
And he'd had to carry that thing about all his born days .
和 他会 有 到 携带 那 事物 关于 全部 他的 出生 天 .

他从出生起就不得不一直带着那东西。

[aɪ][daʊnt] [nəʊ] [waɪ] [ðə; ði] [hed] [mæn] done64
I don't know why the Head Man done64
我 不 知道 为什么 这 头 男人 done64

我不知道为什么领头人做了64

[,aɪˈtiː] , [aɪm][[ʊə(r)] , [bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] [haʊ] [gʊd] [ænd; ənd] [ˈplez(ə)nt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ,
it , I'm sure , but I know how good and pleasant he was ,
它 , 我是 当然 , 但 我 知道 如何 好的 和 令人愉快的 他 曾是 ,

我确信这一点，但我知道他为人多么善良和蔼。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [laɪkt] [hɪz; ɪz][fəʊks][ænd; ənd] [ment] [wel] [tuː; tə] - [ɪm] ,
and how he liked his folks and meant well to ' em ,
和 如何 他 喜欢 他的 各位 和 意思是 出色地 到 - 呃 ,

他还说他很喜欢他的父母，并且对他们很好。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [noʊd] [dʒest] [wɒt] [ɔːt] [biː; bi][ænd; ənd] [wɒt] [ˈhædnt] [ɔːt] [biː; bi] ,
and how he knowed jest what oughter be and what hadn't oughter be ,
和 如何 他 已知 笑话 什么 应该 是 和 什么 之前没有 应该 是 ,

他轻而易举地知道什么该发生，什么不该发生。

[səʊ] - [tiː][stændz][tuː; tə][ˈriːz(ə)n] [ɪd] [dʌn] [ðɪs] [θɪŋ] [ə; eɪ] - [ˈpɜːpəs] , [ænd; ənd][nɒt] [ˈkeələs] [laɪk] ,
so ' t stands to reason he'd done this thing a - purpose , and not careless like ,
所以 - t 站立 到 原因 他会 完毕 这 事物 一个 - 目的 , 和 不是 粗心 喜欢 ,

所以，他这么做显然是故意的，而不是像其他人那样粗心大意。

[ænd; ənd][hiː; hi][ˈhædnt] [meɪd] [nəʊ] [misˈteɪk] .
and he hadn't made no mistake .
和 他 之前没有 制成 不 错误 .

他并没有犯任何错误。

[aɪv] [gest] [ə; eɪ][lɒt][əʊ] - [ˈriːz(ə)nz] [waɪ] [hiː; hi] [dʌn] [,aɪˈtiː] .
I've guessed a lot o ' reasons why he done it .
我已经 猜对了 一个 很多 o - 原因 为什么 他 完毕 它 .

我猜了很多他这么做的原因。

[mɛˈbi] [hiː; hi] [siː] [ðə; ði][mæn] [ˌwʊdnt] - [ə; eɪ] - [dʌn] [səʊ] [wel] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði][ˈbʌnd(ə)] ,
Mebbe he see the man wouldn't ' a ' done so well without the bundle ,
也许 他 看 这 男人 不会 - 一个 - 完毕 所以 出色地 没有 这 捆 ,

也许他认为，如果没有那捆东西，那个人不会做得这么好。

— [maɪt] - [ə; eɪ] - [rʌn] [ɒf] , - [wei] ,
— **might ' a ' run off , ' way ,**
— 可能 - 一个 - 跑步 离开 , - 方式 ,

—可能会跑掉，走开，

- [wei] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hed] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːk] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][duː; də] .
' way off from the Head Man and the work he had to do .
- 方式 离开 从 这 头 男人 和 这 工作 他 有 到 做 .

远离了领头人和他必须完成的工作。

[ɔ:(r)] , [-] , [hi:; hi] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] - - [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] ,
Or , ag'in , p'r'aps he wanted to make a 'zample of the man ,
或者 , 再次 , p'r'aps 他 通缉 到 制作 一个 - - 的 这 男人 ,
或者, 再说一遍, 他可能想拿这个人开个玩笑。

[ænd; ənd] [fəʊ] [fəʊks] [haʊ] ['peɪ(ə)nt][ænd; ənd][naɪs][ə; eɪ] ['bɒdi] [kʊd; kəd][bi:; bi] , ['i:v(ə)n] [ðəʊ] [hi:; hi]
and show folks how patient and nice a body could be , even though he
和 展示 各位 如何 病人 和 好的 一个 身体 可以 是 , 甚至 尽管 他
[hæd; həd][ə; eɪ][bɪg] ,
had a big ,
有 一个 大的 ,

并向人们展示一个身体可以多么耐心和美好, 即使他身材魁梧,
[ˈheftɪ] [ˈbʌnd(ə)l][tu:; tə] [ˈkæəri] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [bɔ:n] [deɪz] , [wʌn] [meɪd] [aʊt][əʊ] - [fleɪ] [ænd; ənd][skɪn]
hefty bundle to carry all his born days , one made out o ' flesh and skin
沉重的 捆 到 携带 全部 他的 出生 天 , 一 制成 出去 o - 肉 和 皮肤

[ænd; ənd] [θɪŋz] ,
and things ,
和 事物 ,
沉重的包裹, 承载着他整个生命, 由血肉之躯和各种东西构成。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜ:t] ['dredf(ə)l] .
and that hurt dreadful .
和 那 伤害 可怕 :
那感觉真是痛彻心扉。

[bʌt; bət][maɪ]['ʌðə(r)] [ges] [ɪz][ðə; ði][wʌn][aɪ] - [ɪn][məʊst] , — [ðæt][ðə; ði] [hed] [mæn] [dʌn] it65
But my other guess is the one I b'leeve in most , — that the Head Man done it65
但 我的 其他 猜测 是 这 一 我 - 在 最多 , — 那 这 头 男人 完毕 it65
但我最相信的另一个猜测是——是领头人干的。 65

[tu:; tə] [skru:tɪ] [hɪm] [daʊn] , [saʊz] [ɪd] [teɪk] ['nəʊtɪs][əʊ] - ['lɪt(ə)l] ['ti:ntɪ] [θɪŋz] , [daʊn] [br'ləʊ] ,
to scrooch him down , so's he'd take notice o ' little teenty things , down below ,
到 蜷缩 他 向下 , 所以也是 他会 拿 注意 o - 小的 青少年 事物 , 向下 以下 ,
把他压低, 这样他就会注意到下面那些小小的、微不足道的东西。

[ðæt] [məʊst][fəʊks]['nevə(r)] [si:] , [θɪŋz] [ðæt] ['ni:ɪdɪd] [hɪm][tu:; tə] [wɒtʃ] - [ɪm] , [ænd; ənd][du:; də]
that most folks never see , things that needed him to watch ' em , and do
那 最多 各位 绝不 看 , 事物 那 需要 他 到 手表 - 呃 , 和 做
[fɔ:(r); fə(r)] - [ɪm] ,
for ' em ,
为了 - 呃 ,

大多数人从未见过的事情, 需要他去照看他们, 并为他们做这些事。

[ænd; ənd] [tel] [ə'baʊt] - [ɪm] .
and tell about ' em .
和 告诉 关于 - 呃 :
然后把他们的故事讲出来。

[ðæts] [maɪ] [ges] .
That's my fav'rite guess .
那就是 我的 最爱 猜测 :
这是我最有可能的猜测。

- ['tæni] [reɪt] , [ðə; ði] [hed] [mæn] [dʌn] [raɪt] , — [aɪm] - [ʊə(r)][əʊ] - [ðæt] .
' Tany rate , the Head Man done right , — I'm cert'in sure o ' that .
- 坦尼 速度 , 这 头 男人 完毕 正确的 , — 我是 - 当然 o - 那 :
“无论如何, 领班做得对, ——我对此非常肯定。”

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [mæn] [naɪsə] , [ænd; ənd] ['plezəntə] ['spəʊkən] , [ænd; ənd] ['kɪndə(r)]
And it had made the man nicer , and pleasanter spoken , and kinder
和 它 有 制成 这 男人 更漂亮 , 和 更令人愉悦 说 , 和 幼儿园
[tuː; tə] [fəʊks] ,
to folks ,
到 各位 ,

这使他变得更和蔼可亲，说话更和蔼，对人也更友善。

[ænd; ənd] [tuː; tə] .
and partic'lar to creaturs .
和 特别的 到 生物 .

尤其适用于生物。

[aɪ 'ti:] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm] [sɔ:t] [əʊ] - [bend] [daʊn] , - [twɒz] [səʊ] ['hefti] ,
It had made him sort o ' bend down , ' twas so hefty ,
它 有 制成 他 种类 o - 弯曲 向下 , - 那是 所以 沉重的 ,
它太重了，让他不得不弯下腰。

[ænd; ənd] [səʊ] [ɪd] [gɒt] [tuː; tə] ['tɑ:kɪ:n] - ['nəʊtɪs] [əʊ] - ['ti:ntɪ] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] ['nəʊbədi] [els] - [si:]
and so he'd got to takin ' notice o ' teenty little things nobody else scursely'd see
和 所以 他会 得到 到 拿 - 注意 o - 青少年 小的 事物 无人 别的 - 看
,
:
,

于是，他开始注意到一些别人根本不会注意到的细小事物。

— [maɪts] [əʊ] - ['pəʊzi] , [ænd; ənd] - - ['lɪt(ə)l] [bʌgz] , [ænd; ənd] [kri:pɪn] - , ['krɔ:lɪn] - [θɪŋz] .
— mites o ' posies , and cunnin ' little bugs , and creepin ' , crawlin ' things .
— 螨虫 o - 花束 , 和 - - 小的 漏洞 , 和 蠕动 - , 爬行 - 事物 .

一小花虫，狡猾的小虫子，还有爬来爬去的东西。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [hi:p] [əʊ] - ['kʌmfət] [ɪn] - [ɪm] .
He took a heap o ' comfort in ' em .
他 采取 一个 堆 o - 舒适 在 - 呢 .

他从中得到了极大的安慰。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [təʊld] ['ʌðə(r)] [fəʊks] - [baʊt] [ðem; ðəm] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['lɪt(ə)l] [weɪz] ,
And he told other folks ' bout them little things and their little ways ,
和 他 讲述 其他 各位 - 回合 他们 小的 事物 和 他们的 小的 方式 ,
他把这些小事和小习惯告诉了其他人。

[ænd; ənd] [wɒt] [ðeɪ] [wɒz; wəz] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)] , [ænd; ənd] [θɪŋz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [lɜ:n] [ju: 'es] ;
and what they was made for , and things they could learn us ;
和 什么 他们 曾是 制成 为了 , 和 事物 他们 可以 学习 我们 ;

[ænd; ənd] - [twɒz] ['ri:əl] - ,
and ' twas real int'restin ' ,
和 - 那是 真实的 - - ,

以及它们的用途，以及它们能教会我们的东西；这真是一件很有趣的事。

[ænd; ənd] [dʌn] [fəʊks] [gʊd] [tu:] . -
and done folks good too . **66**
和 完毕 各位 好的 也 . -

而且对大家来说也很好。66

[ænd; ənd] , ['diəri] [em 'i:] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðæt] ['peɪ(ə)nt] [ænd; ənd] [gʊd] [ænd; ənd] - - ,
And , deary me , he was that patient and good and uncomplainin ' ,
和 , 亲爱的 我 , 他 曾是 那 病人 和 好的 和 - - ,

[juː; jʊ] ['nevə(r)] [si:] !
you never see !
你 绝不 看 !

我的天哪，他真是个耐心、善良、从不抱怨的人，你根本看不到！

[nəʊ] , [ai] [eɪnt] [ə; eɪ] - ['kraɪn] - .
No , I ain't a - cryin ' .
不 , 我 不是 一个 - 哭泣 - .

不，我没哭。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] , [ðɪs] [mæn] , [ju:; jʊ] [nəʊ] ,
This was a stranger , this man , you know ,
这 曾是 一个 陌生人 , 这 男人 , 你 知道 ,

这个人是个陌生人，你知道的。

[ænd; ənd][ai] [meɪk] [ə; eɪ] [-] [əʊ] - ['nevə(r)]['kraɪn] - [ə'baʊt] ['streɪndʒə] .
and I make a p'int o ' never cryin ' about strangers .
和 我 制作 一个 品脱 o - 绝不 哭泣 - 关于 陌生人 - .

而且我从不为陌生人哭泣。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][lɒt][ænd; ənd][ə; eɪ][lɒt][mɔ:(r)][kaɪndz][əʊ] - [fəʊks] [wɪð] ['bʌnd(ə)lɪz] ,
There was a lot and a lot more kinds o ' folks with bundles ,
那里 曾是 一个 很多 和 一个 很多 更多的 种类 o - 各位 和 捆绑 ,

有很多形形色色的人带着包裹，

[bʌt; bət][aɪm]['əʊnli][gɔɪn] - [tu:; tə] [tel] [ji:; ji][ə'baʊt][ðem; ðəm][fɔ:(r)] , — [ðɪs] [taɪm] , ['eni] [wei] .
but I'm only goin ' to tell ye about them four , — this time , any way .
但 我是 仅有的 去 - 到 告诉 是的 关于 他们 四 , — 这 时间 , 任何 方式 .

但我这次只会跟你们讲讲这四个人的故事。

[wel] , [kʌm] [peɪ] [deɪ] , [ði:z] [fəʊks][ɔ:l] [kʌm] [ʌp] [ə'fɔ:] [ðə; ði] [hed] [mæn][tu:; tə][bi:; bi]['set(ə)ld] [wɪð]
Well , come pay day , these folks all come up afore the Head Man to be settled with
出色地 , 来 支付 天 , 这些 各位 全部 来 向上 之前 这 头 男人 到 是 定居 和
.
:
.

到了发薪日，这些人都会到领头人面前结算工资。

[ænd; ənd]['fʌst][hi:; hi] [kɔ:ld] [ʌp][ðə; ði][mæn][ðæt] [hæd; həd][ðə; ði]['bʌnd(ə)l][ɔ:l] [meɪd] [aʊt][əʊ] - [θɪŋz]
And fust he called up the man that had the bundle all made out o ' things
和 fust 他 称为 向上 这 男人 那 有 这 捆 全部 制成 出去 o - 事物

[ðæt] [hæd; həd] ['prɪkt] [hɪm] ,
that had pricked him ,
那 有 刺痛 他 ,

于是他赶紧给那个拿着一捆用扎过他的东西做成的包裹的人打了电话。

[ænd; ənd] [trɪpt] [hɪm][ʌp] , [ænd; ənd] [skrætʃt] [hɪm] , [ænd; ənd][pʊt][hɪm] [bæk] [ɒn][ðə; ði][rəʊd] .
and tripped him up , and scratched him , and put him back on the road .
和 绊倒了 他 向上 , 和 刮痕 他 , 和 放 他 后退 在 这 路 .

然后绊倒了他，抓伤了他，把他推回了路上。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][hæd; həd][ʌp][ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði] ['mʌni] ['weiɪn] - [hɪm] [daʊn] ,
And then he had up the man with the money weighin ' him down ,
和 然后 他 有 向上 这 男人 和 这 钱 称重 - 他 向下 ,

然后他抓住了那个背着沉重钞票的男人。

— [ðə; ði] ['mʌni] [ɪd] [kep] - [ə'wei] [frɒm; frəm][pɔ:(r); pʊə(r)][fəʊks][ænd; ənd][paɪld] [ʌp][ɒn][hi:z; ɪz] [əʊn]
— **the money he'd kep ' away from poor folks and piled up on his own**
— 这 钱 他会 保持 - 离开 从 贫穷的 各位 和 堆积 向上 在 他的 自己的
[bæk] .
back .
后退 .

——他从穷人那里骗取的钱财，都堆积在了自己的腰包里。

[ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [ðə; ði]['felə(r)][ðæt] [wɒz; wəz] ['kæriɪn] - [ðə; ði] ['hevi] bundle67
And then come the feller that was carryin ' the heavy bundle67
和 然后 来 这 伙计 那 曾是 携带 - 这 重的 bundle67

然后，那个扛着沉重包裹的人来了67

[fəʊks][hæd; həd][pʊt][ɒn][hɪm] [wen] - [ti:] [-] [nəʊ] [fɔ:lt] [əʊ] - [hɪzn] ,
folks had put on him when ' t wa'n't no fault o ' his'n ,
各位 有 放 在 他 什么时候 - t 想 不 过错 o - 他的 ,

人们冤枉了他，而那并非他的过错。

[ænd; ənd][ðæt][hi:; hi] [maɪt] - [ə; eɪ] - [gɒt] [red] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] [spel] [bæk] ,
and that he might ' a ' got red of a long spell back ,
和 那 他 可能 - 一个 - 得到 红色的 的 一个 长的 拼写 后退 ,

而且他可能很久以前就脸色发红了。

[ɪf] [ɪd] ['əʊnli] - [wɒt] [ðə; ði] [hed] [mæn][hæd; həd] [sed] - [baʊt] [setʃ] [keɪsɪz] ,
if he'd only rec'lected what the Head Man had said ' bout sech cases ,
如果 他会 仅有的 - 什么 这 头 男人 有 说 - 回合 sech 案例 ,

如果他当初能听进领头人对这六起案件的评价就好了。

[ænd; ənd][haʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [helpt] .
and how they could be helped .
和 如何 他们 可以 是 帮助 .

以及如何帮助他们。

[aɪ] [eɪnt] [ə; eɪ] - [gɔɪn] - [tu:; tə] [tel] [ji:; ji] [wɒt] [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ðem; ðəm][fəʊks] , - [kɔ:z] - [ti:] [eɪnt]
I ain't a - goin ' to tell ye what he said to them folks , ' cause ' t ain't
我 不是 一个 - 去 - 到 告诉 是的 什么 他 说 到 他们 各位 , - 原因 - t 不是
[maɪ] ['bɪznəs] ,
my business ,
我的 商业 ,

我不会告诉你他跟那些人说了什么，因为这不关我的事。

[si:m] [tu:; tə][,em 'i:] .
seems to me .
似乎 到 我 .

我觉得是这样。

[ˈweðə(r)] [hi:; hi] [ˈpʌnɪʃt] [ˈaɪðə(r)][ɒn] - [ɪm] , [ɔ:(r)][skəʊldɪd] - [ɪm] , [ɔ:(r)][sent] - [ɪm] [ɒf] [tu:; tə][traɪ]
Whether he punished either on ' em , or scolded ' em , or sent ' em off to try
无论 他 受到惩罚 任何一个 在 - 呃 , 或者 责骂 - 呃 , 或者 发送 - 呃 离开 到 尝试
[-] ,
ag'in ,
再次 ,

无论他是惩罚他们、训斥他们，还是把他们送回去重试，

[ɔ:(r)] [wɒt] [ɔ:l] , [ˈnevə(r)][maɪnd] .
or what all , never mind .
或者 什么 全部 , 绝不 头脑 .

或者说，算了，不重要。

[ˈnoʊɪn] -
Knowin ' -
知道 -

知道

- [es] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][du:; də][ə'baʊt][ðə; ði] [weɪz] [əʊ] - [ðæt] [hed] [mæn] ,
' s much as I do about the ways o ' that Head Man ,
- s 很多 作为 我 做 关于 这 方式 o - 那 头 男人 ,

尽管我对那位首领的行事方式了解甚多，

[aɪ][bet][hi:; hi] [meɪd] - [ɪm] [fi:l] [ˈterəb(ə)l] [ə'feɪmd] , [ˈeni] [wei] .
I bet he made ' em feel terrible ashamed , any way .
我 赌注 他 制成 - 呃 感觉 糟糕的 羞愧 , 任何 方式 .

我敢肯定，无论如何，他们都让他们感到非常羞愧。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [wið] [ðə; ði][ˈbʌnd(ə)l] [meɪd] [aʊt][əʊ] - [fleʃ] [ænd; ənd]
But when he came to the man with the bundle made out of flesh and
但 什么时候 他 来了 到 这 男人 和 这 捆 制成 出去 o - 肉 和
[skɪn][ænd; ənd] [θɪŋz] ,
skin and things ,
皮肤 和 事物 ,

但当他来到那个抱着用肉、皮和物件做成的包裹的人面前时，

[hiː; hi] [lʊks] [æt; ət][hɪm][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [sez] [hiː; hi] , [ðə; ði] [hed] [mæn] [dʌz] ,
he looks at him a minute , and then says he , the Head Man does ,
他 看起来 在 他 一个 分钟 , 和 然后 说道 他 , 这 头 男人 做 ,
他看了他一会儿，然后说，他，也就是首领，确实如此。

“ [waɪ] , ” [hiː; hi] [sez] , “ [ðæts] [maɪ] [əʊn] [wɜːk] !
” **Why , ” he says , “ that's my own work !**
” 为什么 , ” 他 说道 , ” 那就是 我的 自己的 工作 !
“为什么,”他说,“那是我自己的作品! ”

[aɪ] [meɪd] [ðæt] [ˈbʌnd(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ] [fɪkst] [ˌaɪ ˈtiː][pɒn][jɔː(r); jə(r)] [bæk] [ɔːl][maɪˈself] .
I made that bundle , and I fixed it on your back all myself .
我 制成 那 捆 , 和 我 固定的 它 在 你的 后退 全部 我 .
那捆东西是我做的，也是我亲手背在你背上的。

[aɪ] [heft] [ænd; ənd] I68
I hefted and I68
我 举起 和 I68
我举起重物，然后是I68

[saɪzd][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][aɪ] [heft] [juː; jʊ][ænd; ənd][saɪzd][juː; jʊ] .
sized it , and I hefted you and sized you .
尺寸 它 , 和 我 举起 你 和 尺寸 你 .
我掂了掂你，也掂了掂你。

[ə; eɪ][maɪt][pɒ; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [wʌn][juː; jʊ][wɒz; wəz] [ðen] .
A mite of a young one you was then .
一个 蠕虫 的 一个 年轻的 一 你 曾是 然后 .
那时的你还是个小不点儿呢。

[aɪ] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː][dʒest] [ˈheftɪ] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [ˈkæəri] , [nɒt][ə; eɪ][brɪt] [ˈheftiːə] ,
I made it jest hefty enough for you to carry , not a bit heavier ,
我 制成 它 笑话 沉重的 足够的 为了 你 到 携带 , 不是 一个 少量 更重 ,
我把它做得刚好够你拎着，不多不少，刚刚好。

[nəʊ][mɔː(r)][nɔː(r)] [les] .
no more nor less .
不 更多的 也不 较少的 .
不多不少，恰到好处。

[aɪ] - [ˌaɪ ˈtiː] [wel] , ” [hiː; hi] [sez] .
I rec'lect it well , ” he says .
我 - 它 出色地 , ” 他 说道 .
“我能很好地回忆起来,”他说。

“ [aɪ] [eɪnt] [fə'gɒt] [ˌaɪ ˈtiː] .
” **I ain't forgot it .**
” 我 不是 忘了 它 .
“我没忘记。”

[aɪ][ˈnevə(r)] [fə'gɒt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌn] [ˈmɪnɪt] [sens] [aɪ] [ˈfɪtɪd] [ɪn][pɒn] ,
I never forgot it one minute sence I fitted in on ,
我 绝不 忘了 它 一 分钟 感觉 我 适配 在 在 ,
自从我融入其中以来，我一分钟都没忘记过它。

[ðəʊ] [mɛ'bi] [ju:; jʊ][kaɪnd][əʊ] - [θɔ:t] [baɪ] [spelz] [ðæt][ai][hæd; həd] .
though mebbe you kind o ' thought by spells that I had .
尽管 也许 你 种类 o - 想法 经过 咒语 那 我 有 .

虽然你可能对我的魔法有所怀疑。

[ænd; ənd] [naʊ] , " [hi:; hi] [sez] — [nəʊ] , [ai][kænt] [tel] [ji:; ji] [wɒt] [hi:; hi] [sez] .
And now , " he says — No , I can't tell ye what he says .
和 现在 , " 他 说道 — 不 , 我 不能 告诉 是的 什么 他 说道 .

“现在,”他说——不, 我不能告诉你们他说了什么。

[ɪts] [ə; eɪ][ˈsi:kɹət] , [ðæt] [ɪz] .
It's a secret , that is .
它是 一个 秘密 , 那 是 .

这是个秘密。

[bʌt; bət][ai][daʊnt][maɪnd] [ˈlɛtɪn] - [ji:; ji] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] - , - -
But I don't mind lettin ' ye know that the man was sat'sfied , perfec'ly sat'sfied
但 我 不 头脑 莱廷 - 是的 知道 那 这 男人 曾是 - , - -
.
:
.

但我并不介意让你们知道, 那个人非常满意, 极其满意。

[ə; eɪ][ˈeɪndʒl][təʊld][,em ˈi:][hi:; hi][wɒz; wəz] ,
A Angel told me he was ,
一个 天使 讲述 我 他 曾是 ,

一位天使告诉我他是,

[ænd; ənd] [went] [ɒn][tu:; tə] [seɪ] [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] [ˈdredf(ə)l] [pli:zd] [tu:; tə][faɪnd] [ɪd] [bi:n] [ˈwɛrɪn]
and went on to say the man was dreadful pleased to find he'd been wearin
和 去 在 到 说 这 男人 曾是 可怕 高兴 到 寻找 他会 到过 穿着
- [ə; eɪ][ˈbʌnd(ə)l][ðə; ði] [hed] [mæn][ˈhɪzself][hæd; həd] [meɪd] [ænd; ənd] [fɪkst] [ɒn][hɪm] ,
' a bundle the Head Man hissself had made and fixed on him ,
- 一个 捆 这 头 男人 他自己 有 制成 和 固定的 在 他 ,

然后又说, 那人非常高兴地发现自己身上戴着的是首领亲自制作并给他戴上的包裹。

- - [aɪ ˈti:] [ænd; ənd] - - [aɪ ˈti:] , [ænd; ənd] - - [hɪm] [ænd; ənd] - - [hɪm] [tu:] ,
heftin ' it and sizin ' it , and heftin ' him and sizin ' him too ,
- - 它 和 - - 它 , 和 - - 他 和 - - 他 也 ,

掂量掂它, 量量它的大小, 也掂量掂他, 量量他的大小。

[soʊz] - - [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][tu:; tə] [ˈkæri] .
so's ' twa'n't too much for him to carry .
所以也是 - - 也 很多 为了 他 到 携带 .

所以这对他来说不算什么。

[bʌt; bət][hi:; hi] [eɪnt] [ˈkæriɪn] - [aɪ ˈti:]
But he ain't carryin ' it
但 他 不是 携带 - 它

但他没带。

[nəʊ][mɔ:(r)] .
no more .
不 更多的 .

不再。

[ðə; ði][ˈeɪndʒl] [sed] [səʊ] . -
The Angel said so . 69
这 天使 说 所以 . -

天使是这么说的。 69

[ðə; ði] [bɔɪ] [ðæt] [wɒz; wəz] - [əʊ] - ['daɪn]
The Boy that was Scaret o ' Dyin
这 男生 那 曾是 - o - 垂死

那个害怕死亡的男孩

- VII71
' VII71
- VII71

'VII71

[ai][hæv; həv][təʊld][ju:; jʊ] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [lɪb] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['delɪkət] [tʃaɪld] ,
I Have told you that little Lib was a delicate child ,
我 有 讲述 你 那 小的 图书馆 曾是 一个 精美的 孩子 ,

我告诉过你，小莉比是个体弱多病的孩子。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ji] [gru:] [mɔ:(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)][ˈfrædʒaɪl][ænd; ənd] [wi:k] [æz; əz][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [went]
and that she grew more and more fragile and weak as the summer went
和 那 她 生长 更多的 和 更多的 脆弱的 和 虚弱的 作为 这 夏天 去
[ɒn] .
on .
在 .

随着夏天的过去，她的身体变得越来越虚弱。

[ɪn][ðə; ði][hɒt] , [draɪ] [deɪz] [ɒv; əv] [ˈɔ:gəst] [ʃi:; ji] [dru:p] [laɪk][ə; eɪ] ['θɜ:sti] ['flaʊə(r)] ,
In the hot , dry days of August she drooped like a thirsty flower ,
在 这 热的 , 干燥 天 的 八月 她 下垂 喜欢 一个 渴 花 ,

八月酷暑干燥的日子里，她像一朵渴死的花一样耷拉着脑袋。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [streŋθ] [feɪld] ['veri] [fɑ:st] .
and her strength failed very fast .
和 她 力量 失败的 非常 快速地 .

她的体力很快就衰竭了。

[hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] , [ðəʊ] [stɪl] [swi:t] [ænd; ənd][klɪə(r)] , [lɒst] [ɪts] ['ʃrɪlnəs] ,
Her voice , though still sweet and clear , lost its shrillness ,
她 嗓音 , 尽管 仍然 甜的 和 清除 , 丢失的它是 尖锐 ,

她的声音虽然依然甜美清澈，却失去了尖锐感。

[ænd; ənd][wʌn][hæd; həd][tu:; tə] [drɔ:] ['veri] [kləʊz][tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['spi:kə(r)] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [nɒt]
and one had to draw very close to the little speaker that he might not
和 一 有 到 画 非常 关闭 到 这 小的 扬声器 那 他 可能 不是
[lu:z] [ə; eɪ] [wɜ:d] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔ:rɪz] [ʃi:; ji][təʊld] .
lose a word of the stories she told .
失去 一个 单词 的 这 故事 她 讲述 .

人们必须非常靠近那个小说话者，以免错过她所讲述的故事中的一个字。

[ɑ:nt] [dʒeɪn] [jɔ:k] ['ɒf(ə)n] [keɪm] [aʊt][tu:; tə][ju: 'es] [naʊ] , ['æŋkʃəs] [ænd; ənd] ['fʌsi] ,
Aunt Jane York often came out to us now , anxious and fussy ,
阿姨 简 约克 经常 来了 出去 到 我们 现在 , 焦虑的 和 挑剔的 ,

简·约克阿姨现在经常来找我们，焦虑又烦躁。

['tɔ:kɪŋ] ['fretfəli] [ɒv; əv][ænd; ənd][tu:; tə]['lɪt(ə)l] [lɪb] ,
talking fretfully of and to little Lib ,
说 忧心忡忡地 的 和 到 小的 图书馆 ,

焦急地和莉比谈论着她，

['fi:lɪŋ] [ðə; ði] [smɔ:l] [hændz][ænd; ənd] [fi:t] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][kəʊld] ,
feeling the small hands and feet to see if they were cold ,
感觉 这 小的 双手 和 脚 到 看 如果 他们 是 寒冷的 ,

摸摸孩子的小手小脚，看看是不是冷的。

[ænd; ənd] ['drɔ:ɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔ:l] ['kləʊzə(r)][ə'raʊnd][ðə; ði]['weɪstɪd] [fɔ:m] .
and drawing the shawl closer around the wasted form .
和 绘画 这 披肩 更近 大约 这 浪费 形式 .

并将披肩拉近，裹住消瘦的身躯。

[ai] [nəʊ] [fi:; ji] [lʌvd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:l] , [ænd; ənd][pə'hæps] [fi:; ji] [wɪt] [naʊ] [ðæt] [fi:; ji][hæd; həd]
I know she loved the little girl , and perhaps she wished now that she had
我 知道 她 喜爱 这 小的 女孩 , 和 也许 她 希望 现在 那 她 有
[jəʊn] that72
shown that72
所示 that72

我知道她很爱那个小女孩，也许她现在希望自己当初能表达出这份爱。72

[lʌv] [mɔ:(r)] ['tendəli] .
love more tenderly .
爱 更多的 温柔地 .

更温柔地去爱。

[fi:; ji] [tɔ:kt] ['fri:li] , [ɪn][ðə; ði]['veri] ['prez(ə)ns][ɒv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] ,
She talked freely , in the very presence of the child ,
她 谈话 自由 , 在 这 非常 在场 的 这 孩子 ,

她在孩子面前畅所欲言，

[ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['ræpɪd] [dɪ'klaɪn] [ænd; ənd][ðə; ði][prɒbə'bɪləti] [ðæt] [fi:; ji] [wʊd] [nɒt] “ [lɑ:st] [lɒŋ] .
of her rapid decline and the probability that she would not “ last long .
的 她 迅速的 衰退 和 这 可能性 那 她 会 不是 “ 最后的 长的 .

她病情迅速恶化，很可能“活不了多久”。

“ [lɪb] [sed] ['nʌθɪŋ] [kən'sɜ:nɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][əʊn] [kən'dɪʃn] , [ænd; ənd] [jəʊp] [nəʊ][saɪn][ɒv; əv]
“ Lib said nothing concerning her own condition , and showed no sign of
“ 图书馆 说 没有什么 有关 她 自己的 状况 , 和 显示 不 符号 的
['hævɪŋ] [hɜ:d] [hɜ:(r); hə(r)] [ænts] ['kɒments] .
having heard her aunt's comments .
拥有 听到 她 姑姑的 评论 .

“莉比对自己的病情只字未提，也没有表现出听到姑妈话的样子。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] , [wen] [mɪs] [jɔ:k] , ['ɑ:ftə(r)] ['spi:kɪŋ] ['veri] ['fri:li] [ænd; ənd] ['pleɪnli] [ɒv; əv][ðə; ði]
But one day , when Miss York , after speaking very freely and plainly of the
但 一 天 , 什么时候 错过 约克 , 后 请讲 非常 自由 和 显然 的 这
[tʃaɪldz] [ə'prəʊtʃɪŋ] [end] ,
child's approaching end ,
孩子的 接近 结尾 ,

但有一天，约克小姐非常坦率地谈到了孩子即将到来的死亡之后，

[hæd; həd] [gɒn] [ɪn'dɔ:z] , [lɪb] [ə'naʊnst] , [ɪn][ə; eɪ][ləʊ] , [swi:t] [vɔɪs] , [ə; eɪ] [nju:] ['stɔ:ri] .
had gone indoors , Lib announced , in a low , sweet voice , a new story .
有 已消失 室内 , 图书馆 宣布 , 在 一个 低的 , 甜的 嗓音 , 一个 新的 故事 .

莉比低声甜美地宣布，她已经进屋了，接下来要讲一个新故事。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ðæt] [wɒz; wəz] - [əʊ] - ['daɪn]
The Boy that was Scaret o ' Dyin
这 男生 那 曾是 - o - 垂死

那个害怕死亡的男孩

- [wʌns] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ðæt] [wɒz; wəz] ['dredf(ə)l] - [əʊ] - ['daɪn] - .
' Once there was a boy that was dreadful scaret o ' dyin ' .
- 一次 那里 曾是 一个 男生 那 曾是 可怕 - o - 垂死 - .

从前有个男孩，他非常害怕死亡。

[sʌm; səm][fəʊks][ɪz] [ðæt] [wei] , [juː; jʊ] [nəʊ] ; [ðeɪ] [eɪnt] [ˈnevə(r)] [dʌn] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [aɪ ˈtiː]
Some folks is that way , you know ; they ain't never done it to know how it
一些 各位 是 那 方式 , 你 知道 ; 他们 不是 绝不 完毕 它 到 知道 如何 它
[fiːlz] ,
feels ,
感觉 ,

有些人就是这样，你知道；他们从来没做过，所以不知道那种感觉。

[ænd; ʌnd] [ˈðer] - .
and they're scaret .
和 它们是 - .

他们很害怕。

[ænd; ʌnd] [ðɪs] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [ðæt] [wei] .
And this boy was that way .
和 这 男生 曾是 那 方式 .

这个男孩就是这样。

[hiː; hi] [-] [ˈveri] [ˈrʌɡɪd] , [hɪz; ɪz] [helθ] [wɒz; wəz] [sɔːt] [əʊ] - [slɪm] , [ænd; ʌnd] [mɛˈbi] [ðæt] [meɪd]
He wa'n't very rugged , his health was sort o ' slim , and mebbe that made
他 想 非常 崎岖 , 他的 健康 曾是 种类 o - 苗条的 , 和 也许 那 制成
him73
him73
him73

他体格并不强壮，身体也比较虚弱，也许这就是他73岁的原因。

[θɪŋk] [əˈbaʊt] [set] [θɪŋz] [mɔː(r)] .
think about sech things more .
思考 关于 sech 事物 更多的 .

多想想这几件事。

- [ˈtæni] [reit] , [hiː; hi][wɒz; wəz] - - [əʊ] - [ˈdaɪn] - .
' Tany rate , he was terr'ble scaret o ' dyin ' .
- 坦尼 速度 , 他 曾是 - - o - 垂死 - .

无论如何，他非常害怕死亡。

- [twɒz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm][əˈgəʊ] [ðɪs] [wɒz; wəz] ,
' Twas a long time ago this was ,
- 那是 一个 长的 时间 前 这 曾是 ,

那是很久以前的事了。

— [ðə; ði][taɪmz] [wen] [ˈpəʊzi][ænd; ʌnd] [kʊd; kəd][tɔːk] [soʊz] [fəʊks][kʊd; kəd] [nəʊ] [wɒt]
— **the times when posies and creaturs could talk so's folks could know what**
— 这 时代 什么时候 花束 和 生物 可以 讲话 所以也是 各位 可以 知道 什么
[ðeɪ] [wɒz; wəz][ˈseɪn] - .
they was sayin ' .
他们 曾是 说 - .

——那时鲜花和动物都会说话，所以人们能听懂它们在说什么。

[ænd; ʌnd][wʌn] [deɪ] , [æz; əz] [ðɪs] [bɔɪ] , [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] [ˈruːbən] , — [aɪ] [fəˈget] [hɪz; ɪz][ˈʌðə(r)]
And one day , as this boy , his name was Reuben , — I forget his other
和 一 天 , 作为 这 男生 , 他的 姓名 曾是 鲁本 , — 我 忘记 他的 其他
[neɪm] ,
name ,
姓名 ,

有一天，这个男孩，他的名字叫鲁本——我忘了他的另一个名字——

— [æz; əz] ['ru:bən] [wɒz; wəz] ['setɪn] - ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [tri:] , [æn; ən] ['eləm] [tri:] , ['kraɪn] - , [hi;; hi] [hɪd]
— as Reuben was settin ' under a tree , an ellum tree , cryin ' , he heerd
— 作为 鲁本 曾是 塞廷 - 在下面 一个 树 , 一个 埃勒姆 树 , 哭泣 - , 他 听见
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
a little ,
一个 小的 ,

鲁本坐在榆树下哭泣时，他听到了一些动静。

['lɪt(ə)l][brɪt][pʊ; əv][ə; eɪ] [vɔɪs] , — [nɒt] ['skwi:ki] , [ju;; jʊ] [nəʊ] , [bʌt; bət] [smɔ:l] [ænd; ənd] [θɪn] [ænd; ənd]
little bit of a voice , — not squeaky , you know , but small and thin and
小的 少量 的 一个 嗓音 , — 不是 吱吱作响 , 你 知道 , 但 小的 和 薄的 和
[sɒft] [laɪk] , — [ænd; ənd]
soft like , — and
柔软的 喜欢 , — 和

一点点声音，——不是那种尖细的声音，你知道，而是细小、纤弱、柔和的，——而且

[hi;; hi] [si:] - [twɒz][ə; eɪ]['pəʊzi] ['tɔ:kɪn] - .
he see ' twas a posy talkin ' .
他 看 - 那是 一个 铭文 谈话 - .

他看到“那是一束花在说话”。

- [twɒz] [wʌn][əʊ] - [ðem; ðəm]['pəuzi] [ðeɪ] [kɔ:l] ['bendʒəmɪn] ,
' Tw as one o ' them posies they call Benjamins ,
- 那是 — o - 他们 花束 他们 称呼 本杰明 ,

那是一束他们称之为本杰明的花束，

[wɪð] [θri:] - ['kɔ:nəd] ['waɪtɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [maɪt][əʊ] - [pɪŋk][ɒn] - [ɪm] ,
with three - cornered whitey blowths with a mite o ' pink on ' em ,
和 三 - 被逼到绝境 白人 吹 和 一个 螨虫 o - 粉色的 在 - 呃 ,

带着三棱形的白色花朵，上面略带粉红色，

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [tɔ:kt] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][əʊ] - ['pɪŋki] - [waɪt] [vɔɪs] , [ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [sez] , “ [wɒt] [ju;; jʊ]
and it talked in a kind o ' pinky - white voice , and it says , “ What you
和 它 谈话 在 一个 种类 o - 小指 - 白色的 嗓音 , 和 它 说道 , “ 什么 你

['kraɪn] - [fɔ:(r); fə(r)] ,
cryin ' for ,
哭泣 - 为了 ,

它用一种粉白相间的声音说话，说道：“你哭什么？”

['ru:bən] ?
Reuben ?
鲁本 ?

鲁本？

” [ænd; ənd][hi;; hi] [sez] , “
” And he says , “
” 和 他 说道 , “

他说：“

- [kɔ:z] [aɪm] - [əʊ] - ['daɪn] - , “ [sez] [hi;; hi] ; “ [aɪm] ['dredf(ə)l] - [əʊ] - ['daɪn] - .
' Cause I'm scaret o ' dyin ' , “ says he ; “ I'm dreadful scaret o ' dyin ' .
- 原因 我是 - o - 垂死 - , “ 说道 他 ; “ 我是 可怕 - o - 垂死 - .

“因为我害怕死亡，”他说；“我非常害怕死亡。”

” [wel] , [wɒt] [du;; də][ju;; jʊ] [θɪŋk] ?
” Well , what do you think ?
” 出色地 , 什么 做 你 思考 ?

“你觉得怎么样？”

[ðæt] ['pəʊzi][dʒest] [la:ft] , — the74
That posy jest laughed , — the74
那 铭文 笑话 笑了 , — the74

那束花玩笑笑了，——the74

[məʊst] - ['lɪt(ə)l] ['pɪŋki] - [waɪt] [lɑ:f] - [ti:]
most cur'us little pinky - white laugh ' t
最多 - 小的 小指 - 白色的 笑 - t

最讨厌的小粉白笑声

[wɒz; wəz] , — [ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [sez] , [ðə; ði]['bendʒəmɪn] [sez] : “ ['daɪn] - !
was , — and it says , the Benjamin says : “ Dyin ' !
曾是 , — 和 它 说道 , 这 本杰明 说道 : “ 垂死 - !

是，——上面写着，本杰明说：“死了！”

- [əʊ] - ['daɪn] - ?
Scaret o ' dyin ' ?
- o - 垂死 - ?

害怕死亡？

[waɪ] , [aɪ][daɪ][maɪ'self] ['evri] ['sɪŋ(ə)l][jɪə(r)][əʊ] - [maɪ][laɪf] . “
Why , I die myself every single year o ' my life . “
为什么 , 我 死 我 每一个 单身的 年 o - 我的 生活 : “

“为什么？我每年都感觉自己像个死人。”

“ [daɪ] [jɔ:'self] ! ” [sez] ['ru:bən] .
“ Die yourself ! ” says Reuben .
” 死 你自己 ! ” 说道 鲁本 :

“去死吧！”鲁本说道。

“ [ju:; jʊ] - [ɑ:r 'i:] ['fu:lɪn] - ; [jʊr; jər][ə'laɪv] [ðɪs] ['mɪnɪt] . ” “
“ You ' re foolin ' ; you're alive this minute . ” “
” 你 - 关于 愚弄 - ; 你是 活 这 分钟 : ” “

“你在自欺欺人；你此刻还活着。”

- [kɔ:s] [aɪ][bi:; bi] , “ [sez] [ðə; ði]['bendʒəmɪn] ; “ [bʌt; bət] [ðæts] ['naɪðə(r)][hɪə(r)][nɔ:(r)][ðeə(r)] ,
' Course I be , ” says the Benjamin ; “ but that's neither here nor there ,
- 课程 我 是 , ” 说道 这 本杰明 ; “ 但 那就是 两者都不 这里 也不 那里 ,

“当然是，”本杰明说，“但这无关紧要。”

— [aɪv] [daɪd] ['evri] [jɪə(r)] [sɛns] [aɪ][kæn; kən][rɪ'membə(r)] . “
— I've died every year sence I can remember . ”
— 我已经 死亡 每一个 年 感觉 我 能 记住 : “

“从我记事起，我每年都死一次。”

“ [daʊnt][,aɪ 'ti:] [hɜ:t] ? ” [sez] [ðə; ði] [bɔɪ] .
“ Don't it hurt ? ” says the boy .
” 不 它 伤害 ? ” 说道 这 男生 :

“不疼吗？”男孩问。

“ [nəʊ] , [,aɪ 'ti:][daʊnt] , ” [sez] [ðə; ði]['pəʊzi] ; “ [ɪts] ['ri:əl] [naɪs] .
“ No , it don't , ” says the posy ; “ it's real nice .
” 不 , 它 不 , ” 说道 这 铭文 ; “ 它是 真实的 好的 :

“不，它不会，”花束说；“它真的很漂亮。”

[ju:; jʊ] [si:] ,
You see ,
你 看 ,

你看，

[ju:; jʊ][get][kaɪnd][əʊ] - ['taɪəd][ə; eɪ] - ['hoʊldɪn] - [ʌp][jɔ:(r); jə(r)] [hed] [streɪt] [ænd; ənd] ['lʊkɪn] - [prɪət]
you get kind o ' tired a - holdin ' up your head straight and lookin ' peart
你 得到 种类 o - 疲劳的 一个 - 持有 - 向上 你的 头 直的 和 在看 - 梨

[ænd; ənd][waɪd] [ə'weɪk] ,
and wide awake ,
和 宽的 醒 ,

长时间保持昂首挺胸、精神抖擞、神采奕奕，你会觉得有点累。

[ænd; ʌnd][ˈtaɪəd][əʊ] - [ðə; ði][sʌn] [ˈʃaɪnɪŋ] - [səʊ][hɒt] , [ænd; ʌnd][ðə; ði][waɪndz; waɪndz] [ˈbləʊɪŋ] - [juː; jʊ]
and tired o ' the sun shinin ' so hot , and the winds blowin ' you
和 疲劳的 o - 这 太阳 希宁 - 所以 热的 , 和 这 风 吹 - 你
[tuː; tə] [ˈpiːsɪz] ,
to pieces ,
到 件 ,

厌倦了烈日炙烤，厌倦了狂风将你吹得支离破碎，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈbiːz] [ə; eɪ] - [ˈtɑːkiːn] - [jɔː(r); jə(r)] [ˈhʌni] .
and the bees a - takin ' your honey .
和 这 蜜蜂 一个 - 拿 - 你的 蜂蜜 .

蜜蜂正在偷你的蜂蜜。

[səʊ] [ɪts] [naɪs][tuː; tə] [fiːl] [ˈsliːpi] [ænd; ʌnd][kaɪnd][əʊ] - [hæŋ] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [daʊn] ,
So it's nice to feel sleepy and kind o ' hang your head down ,
所以 它是 好的 到 感觉 困 和 种类 o - 悬挂 你的 头 向下 ,

所以感到困倦，低着头放松一下，感觉很舒服。

[ænd; ʌnd][get] [ˈsliːpiːə] [ænd; ʌnd] [ˈsliːpiːə] , [ænd; ʌnd] [ðen] [faɪnd][jʊr; jər] [ˈdrɑːpɪŋ] - [ɒf] .
and get sleepier and sleepier , and then find you're droppin ' off .
和 得到 更困倦 和 更困倦 , 和 然后 寻找 你是 掉落 - 离开 .

越来越困，然后就睡着了。

[ðen] [juː; jʊ] [weɪk] [ʌp][dʒest] - [tiː][ðə; ði][ˈnaɪsɪst][taɪm][əʊ] - [jɪə(r)] , [ænd; ʌnd] [kʌm] [ʌp][ænd; ʌnd] [lʊk] -
Then you wake up jest ' t the nicest time o ' year , and come up and look '
然后 你 唤醒 向上 笑话 - t 这 最友善的 时间 o - 年 , 和 来 向上 和 看 -
[raʊnd] ,
round ,
圆形的 ,

然后你醒来，发现正值一年中最美好的时光，于是起身环顾四周。

[ænd; ʌnd] — [waɪ] , I75
and — why , I75
和 — 为什么 , I75

以及——为什么是 I75

[laɪk][tuː; tə][daɪ] , [aɪ][duː; də] .
like to die , I do :
喜欢 到 死 , 我 做 :

我喜欢死，我的确喜欢。

" [bʌt; bət] [ˈsʌmweɪz] [ðæt][ˈdɪd(ə)nt][help] [ˈruːbən] [mʌt] [æz; əz] [jʊd] [θɪŋk] .
" But someways that didn't help Reuben much as you'd think .
" 但 某些方面 那 没有 帮助 鲁本 很多 作为 你会 思考 .

但从某种程度上来说，这并没有像你想象的那样帮助鲁本。

" [aɪ] [eɪnt] [ə; eɪ][ˈpəʊzi] , " [hiː; hi] [θɪŋk] [tuː; tə][hɪm'self] , " [ænd; ʌnd] [mɛ'bi] [aɪ] [ˌwʊdnt] [kʌm] [ʌp] .
" I ain't a posy , " he think to himself , " and mebbe I wouldn't come up .
" 我 不是 一个 铭文 , " 他 思考 到 他自己 , " 和 也许 我 不会 来 向上 .
"我不是个花瓶，"他心想，"也许我不会上来。"

" [wel] , [ə'nʌðə(r)] [taɪm][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈsetɪŋ] - [vɒn][ə; eɪ] [stəʊn] [ɪn][ðə; ði][ˈləʊə(r)] - - ,
" Well , another time he was settin ' on a stone in the lower pastur ' ,
" 出色地 , 其他 时间 他 曾是 塞廷 - 在 一个 石头 在 这 降低 - - ,

“还有一次，他坐在低洼牧场的一块石头上，

[ˈkraɪɪŋ] - [ə'gen] , [ænd; ʌnd][hiː; hi] [hɪd] [ə'nʌðə(r)] - ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] .
cryin ' again , and he heard another cur'us little voice .
哭泣 - 再次 , 和 他 听见 其他 - 小的 嗓音 .

他又哭了起来，同时又听到一个尖细的哭声。

- [ti:] [-] [laɪk][ðə; ði] - [vɔɪs] , [bʌt; bət] - [twɒz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [ˈwʊli] , [sɒft] , [ˈfʌzi] [vɔɪs] ,
- **t wa'n't like the posy's voice , but ' twas a little , wooly , soft , fuzzy voice ,** ,
- t 想 喜欢 这 - 嗓音 , 但 - 那是 一个 小的 , 毛茸茸的, 柔软的, 模糊 嗓音 ,
那声音不像花儿的声音, 而是一种有点儿毛茸茸的、柔和的、模糊的声音。

[ænd; ənd][hi:; hi] [si:] - [ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈkætəpɪlə(r)][ə; eɪ] - [ˈtɔ:kɪn] - [tu:; tə][hɪm] .
and he see ' t was a caterpillar a - talkin ' to him .
和 他 看 - t 曾是 一个 毛虫 一个 - 谈话 - 到 他 .
他看到是一条毛毛虫在跟他说话。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈkætəpɪlə(r)] [sez] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfʌzi] [ˈlɪt(ə)l] [vɔɪs] , [hi:; hi] [sez] , “ [wɒt] [ju:; jʊ][ˈkraɪn] -
And the caterpillar says , in his fuzzy little voice , he says , “ What you cryin ' -
和 这 毛虫 说道 , 在 他的 模糊 小的 嗓音 , 他 说道 , “ 什么 你 哭泣 -
[fɔ:(r); fə(r)] , [ˈru:bən] ?
for , Reuben ?
为了 , 鲁本 ?

毛毛虫用它毛茸茸的小声音说: “鲁本, 你哭什么呢? ”

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] , [hi:; hi] [sez] , “ [aɪm] [ˈpaʊəf(ə)l] - [əʊ] - [ˈdaɪn] - , [ðæts] [waɪ] , “ [hi:; hi]
” **And the boy , he says , “ I'm powerful scaret o ' dyin ' , that's why , “ he**
” 和 这 男生 , 他 说道 , “ 我是 强大的 - o - 垂死 - , 那就是 为什么 , “ 他
[sez] .
says .
说道 :

“男孩说, ‘我非常害怕死亡, 所以……’”他说。

[ænd; ənd][ðæt] [ˈfʌzi] [ˈkætəpɪlə(r)][hi:; hi] [lɑ:ft] .
And that fuzzy caterpillar he laughed .
和 那 模糊 毛虫 他 笑了 .
他看着那只毛茸茸的毛毛虫笑了。

“ [ˈdaɪn] - !
” **Dyin ' !**
” 垂死 - !

“快死了! ”

“ [hi:; hi] [sez] .
” **he says .**
” 他 说道 :

他说。

“ [aɪm] - - [ɒn][ˈdaɪn] - [maɪ'self] .
” **I'm lottin ' on dyin ' myself .**
” 我是 - - 在 垂死 - 我 .

“我打算去死。”

[ɔ:l][maɪ] [fæmli] , “ [hi:; hi] [sez] , “ [daɪ] [ˈevri] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] ,
All my fam'ly , “ he says , “ die every once in a while ,
全部 我的 家庭 , “ 他 说道 , “ 死 每一个 一次 在 一个 尽管 ,
“我的家人,”他说, “时不时就会去世。”

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [weɪk] [ʌp] [ˈðer] [dʒest][ˈsplendɪd] , — [gɒt] [wɪŋz] , [ænd; ənd][flaɪ][əˈbaʊt] ,
and when they wake up they're jest splendid , — got wings , and fly about ,
和 什么时候 他们 唤醒 向上 它们是 笑话 灿烂 , — 得到 翅膀 , 和 飞 关于 ,
当它们醒来时, 它们真是太棒了——长出了翅膀, 可以四处飞翔。

[ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɒn] [ˈhʌni] [ænd; ənd] [θɪŋz] . -
and live on honey and things . 76
和 居住 在 蜂蜜 和 事物 . -

他们靠蜂蜜之类的东西生活。 76

[waɪ] , [aɪ] [wʊdnt] [mɪs] [aɪ 'ti:] [fɔ:(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] ！
Why , I wouldn't miss it for anything ！
为什么，我 不会 错过 它 为了 任何事物 ！

我绝对不会错过！

” [hi:; hi] [sez] .
” he says .
” 他 说道 。

他说。

“ [aɪm] - - [ɒn] [aɪ 'ti:] .
“ I'm lottin ' on it .
” 我是 - 在 它 。

“我正在努力。”

” [bʌt; bət] ['sʌmhʌv] [ðæt] ['dɪd(ə)nt] [tʃɜ:k] [ʌp] ['ru:bən] [mʌtʃ] .
” But somehow that didn't chirk up Reuben much .
” 但 不知何故 那 没有 叽叽喳喳向上 鲁本 很多 。

但不知为何，鲁本对此并没有感到高兴。

“ [aɪ] [eɪnt] [ə; eɪ] ['kætapɪlə(r)] , ” [hi:; hi] [sez] , “ [ænd; ənd] [mɛ'bi] [aɪ] [wʊdnt] [weɪk] [ʌp] [æt; ət] [ɔ:l] .
“ I ain't a caterpillar , ” he says , “ and mebbe I wouldn't wake up at all .
” 我 不是 一个 毛虫 , ” 他 说道 , ” 和 也许 我 不会 唤醒 向上 在 全部 。

“我不是毛毛虫,”他说,“也许我根本就不会醒来。”

” [wel] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [lɒts] [əʊ] - ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [tɔ:kt] [tu:; tə] [ðæt] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [help]
” Well , there was lots o ' other things talked to that boy , and tried to help
” 出色地 , 那里 曾是 很多 o - 其他 事物 谈话 到 那 男生 , 和 尝试 到 帮助
[hɪm] ,
him ,
他 ,

“嗯，还有很多其他的事情，我和那个男孩谈过，也尽力帮助过他。”

— [tri:z] [ænd; ənd] ['pəʊzi] [ænd; ənd] [grɑ:s] [ænd; ənd] ['krɔ:lɪn] - [θɪŋz] , [ðæt] [wɒz; wəz] ['ælərz] [ə; eɪ] -
— trees and posies and grass and crawlin ' things , that was allers a -
— 树木 和 花束 和 草 和 爬行 - 事物 , 那 曾是 过敏 一个 -
['daɪn] - [ænd; ənd] ['lɪvɪn] - ,
dyin ' and livin ' ,
垂死 - 和 生活 - ,

树木、花朵、青草和爬虫，那是过敏体质的人在生死之间挣扎。

[ænd; ənd] ['lɪvɪn] - [ænd; ənd] ['daɪn] - .
and livin ' and dyin ' .
和 生活 - 和 垂死 - .

生与死。

['ru:bən] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] ['dɪd(ə)nt] [help] [hɪm] ['eni] , [bʌt; bət] [aɪ] [ges] [aɪ 'ti:] [dɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [maɪt] ,
Reuben thought it didn't help him any , but I guess it did a little mite ,
鲁本 想法 它 没有 帮助 他 任何 , 但 我 猜测 它 做过 一个 小的 螨虫 ,

鲁本觉得这对他没什么帮助，但我猜可能还是有点作用的。

[fɔ:(r); fə(r)] [hi:; hi] ['kʊd(ə)nt] [help] ['θɪŋkɪŋ] - [əʊ] - [wɒt] [ðeɪ] ['evri] [wʌn] [ɒn] - [ɪm] [sed] .
for he couldn't help thinkin ' o ' what they every one on ' em said .
为了 他 不能 帮助 思考 - o - 什么 他们 每一个 一 在 - 呃 说 。

因为他忍不住去想他们每个人说的话。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [wɒz; wəz] - [ɔ:l] [ðə; ði] [seɪm] .
But he was scaret all the same .
但 他 曾是 - 全部 这 相同的 。

但他还是感到害怕。

[ænd; ənd][wʌn] [ˈsʌmə(r)] [hi:; hi] [brɪˈɡʌn] [tu:; tə][feɪl] [ʌp][fɑ:stə(r)][ænd; ənd][fɑ:stə(r)] ,
And one summer he begun to fail up faster and faster ,
和 一 夏天 他 开始 到 失败 向上 快点 和 快点 ,
那年夏天, 他的失败率开始越来越高。

[ænd; ənd][hi:; hi][ɡɒt][səʊ][ˈtaɪəd][hi:; hi][ˈkʊd(ə)nt] [ˈhɑ:dlɪ] [həʊld][hɪz; ɪz] [hed] [ʌp] ,
and he got so tired he couldn't hardly hold his head up ,
和 他 得到 所以 疲劳的 他 不能 几乎 抓住 他的 头 向上 ,
他累得几乎抬不起头了。

[bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz] - [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] .
but he was scaret all the same .
但 他 曾是 - 全部 这 相同的 .
但他还是感到害怕。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈleɪɪn] - [ɒn][ðə; ði][bed] , [ænd; ənd] [ˈlʊkɪn] - [aʊt][əʊ] - [ðə; ði] [i:st]
And one day he was layin ' on the bed , and lookin ' out o ' the east
和 一 天 他 曾是 躺着 - 在 这 床 , 和 在看 - 出去 o - 这 东方
[ˈwaɪndə(r)] ,
winder ,
卷线器 ,
有一天, 他躺在床上, 望着东窗外,

[ænd; ənd][ðə; ði][sʌn] [kep] - [ə; eɪ] - [ˈʃaɪnɪn] - [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [tɪl] [hi:; hi] [ʃet] - [ɪm] [ʌp] , -
and the sun kep ' a - shinin ' in his eyes till he shet ' em up , 77
和 这 太阳 保持 - 一个 - 希宁 - 在 他的 眼睛 直到 他 母 - 呃 向上 , -
太阳一直照在他的眼睛里, 直到他闭上眼睛, 77

[ænd; ənd][hi:; hi] [fel] [əˈsli:p] .
and he fell asleep .
和 他 跌倒 睡着了 .
然后他就睡着了。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈri:əl] [ɡʊd] [næp] ,
He had a real good nap ,
他 有 一个 真实的 好的 午睡 ,
他睡了个好觉。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [wəʊk] [ʌp][hi:; hi] [went] [aʊt][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔ:k] .
and when he woke up he went out to take a walk .
和 什么时候 他 觉醒 向上 他 去 出去 到 拿 一个 走 .
他醒来后就出去散步了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [brɪˈɡʌn] [tu:; tə] [θɪŋk] [əʊ] - [wɒt] [ðə; ði][ˈpəʊzi] [ænd; ənd] [tri:z] [ænd; ənd]
And he begun to think o ' what the posies and trees and creaturs
和 他 开始 到 思考 o - 什么 这 花束 和 树木 和 生物
[hæd; həd] [sed] [əˈbaʊt][ˈdaɪn] - ,
had said about dyin ' ,
有 说 关于 垂死 - ,
于是他开始想起鲜花、树木和各种生物都曾说过的关于死亡的话。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [lɑ:ft] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bi:n] - - [æt; ət][aɪ ˈti:] , [ænd; ənd][hi:; hi] [sez] [tu:; tə]
and how they laughed at his bein ' scaret at it , and he says to
和 如何 他们 笑了 在 他的 是 - - 在 它 , 和 他 说道 到
[hɪmˈself] ,
himself ,
他自己 ,
他们嘲笑他害怕的样子, 他心想:

“ [waɪ] , [ˈsʌmwɛɪz] [aɪ][daʊnt] [fi:l] [səʊ] - [tu:; tə] - [deɪ] , [bʌt; bət][aɪ] [spəʊz] [aɪ][bi:; bi] .
“ **Why , someways I don't feel so scaret to - day , but I s'pose I be** .
” 为什么 , 某些方面 我 不 感觉 所以 - 到 - 天 , 但 我 假设 我 是 .
“为什么, 不知为何, 我今天感觉没那么害怕了, 但我想我还是害怕的。”

" [ænd; ənd][dʒest] [ðen] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [dʌn] ?
" And jest then what do you think he done ?
" 和 笑话 然后 什么 做 你 思考 他 完毕 ?

"那么，你觉得他接下来做了什么？"

[waɪ] , [hiː; hi][met][ə; eɪ]['eɪndʒl] .
Why , he met a Angel .
为什么 , 他 遇见 一个 天使 .

他遇到了一位天使。

[ɪd] ['nevə(r)] [siːd] [wʌn] [ə'fɔː] , [bʌt; bət][hiː; hi] [noʊd] [aɪ'tiː] [raɪt] [ɒf] .
He'd never seed one afore , but he knowed it right off .
他会 绝不 种子 一 之前 , 但 他 已知 它 正确的 离开 .

他以前从未种过种子，但他一眼就认出来了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['eɪndʒl] [sez] , " [eɪnt] [juː; jʊ] ['hæpi] , ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ?
" And the Angel says , " Ain't you happy , little boy ?
" 和 这 天使 说道 , " 不是 你 快乐的 , 小的 男生 ?

天使说：“小男孩，你不高兴吗？”

" [ænd; ənd] ['ruːbən] [sez] , " [wel] , [aɪ] [wʊd] [biː; bi] , ['əʊnli][aɪm][səʊ] ['dredf(ə)l] - [əʊ] - ['daɪn] - .
" And Reuben says , " Well , I would be , only I'm so dreadful scaret o ' dyin ' .
" 和 鲁本 说道 , " 出色地 , 我 会 是 , 仅有的 我是 所以 可怕 - o - 垂死 - .

鲁本说：“嗯，我本来会的，只是我太害怕死亡了。”

[aɪ'tiː][mʌst; məst][biː; bi] - , " [hiː; hi] [sez] , " [tuː; tə][biː; bi] [ded] .
It must be terr'ble cur'us , " he says , " to be dead .
它 必须 是 - - , " 他 说道 , " 到 是 死的 .

“死亡一定是一种可怕的痛苦，”他说。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['eɪndʒl] [sez] , " [waɪ] , [juː; jʊ][biː; bi] [ded] .
" And the Angel says , " Why , you be dead .
" 和 这 天使 说道 , " 为什么 , 你 是 死的 .

天使说：“你死了。”

" [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] .
" And he was .
" 和 他 曾是 .

“而他确实是。”

[ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [ðæt] [wɒz; wəz] - [əʊ] - ['daɪn] - [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst]['stɔːri] [ðæt] ['lɪt(ə)l]
The story of the boy that was scaret o ' dyin ' was the last story that little
这 故事 的 这 男生 那 曾是 - o - 垂死 - 曾是 这 最后的 故事 那 小的

Lib78

Lib78

Lib78

那个害怕死亡的男孩的故事，是小Lib78讲的最后一个故事。

[ˈevə(r)][təʊld][juː 'es] .
ever told us .
曾经 讲述 我们 .

你曾告诉我们吗？

[wiː; wi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌmtaɪmz] ['ɑːftə(r)] [ðæt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]
We saw her sometimes after that , but she was not strong enough to
我们 锯 她 有时 后 那 , 但 她 曾是 不是 强的 足够的 到

[tɔːk] [mat]] .
talk much .
讲话 很多 .

此后我们偶尔会见到她，但她身体虚弱，说不了多少话。

[ʃiː, ʃi][sæt][nəʊ][lɒŋgə(r)] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [ləʊ] [tʃeə(r)][ʼʌndə(r)][ðə; ði][m'eɪpəlz] ,
She sat no longer now in the low chair under the maples ,
她 卫星 不 更长 现在 在 这 低的 椅子 在下面 这 枫树 ,
她不再坐在枫树下的矮椅上了。

[bʌt; bət] [leɪ] [ɒn][ə; eɪ] [tʃɪnts] - ['klʌvəd] [kaʊtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] , [baɪ][ðə; ði] [west] ['wɪndəʊz] .
but lay on a chintz - covered couch in the sitting - room , by the west windows .
但 躺 在 一个 印花棉布 - 涵盖 长椅 在 这 坐着 - 房间 , 经过 这 西方 视窗 .
但躺在客厅西窗边的印花布沙发上。

[ðə; ði][wʌns] ['ʃrɪlli] - [swɪ:t] [vɔɪs] [wɪð] [ɪts][klɪə(r)][bɜːd] [təʊnz] [wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] [naʊ] ,
The once shrilly - sweet voice with its clear bird tones was but a whisper now ,
这 一次 尖锐地 - 甜的 嗓音 和 它是 清除 鸟 音调 曾是 但 一个 耳语 现在 ,
那曾经清脆甜美、宛如鸟鸣般的声音，如今只剩下了耳语。

[æz; əz][ʃiː, ʃi][təʊld][juː 'es][ʼəʊvə(r)][ænd; ənd] [ə'gen] , [waɪl] [ʃiː, ʃi] [leɪ] [ðeə(r)] ,
as she told us over and again , while she lay there ,
作为 她 讲述 我们 超过 和 再次 , 尽管 她 躺 那里 ,
她躺在那里，一遍又一遍地告诉我们：

[ðæt] [ʃiː, ʃi] [wʊd] [tel] [juː 'es][ə; eɪ] [njuː] ['stɔːri] “ [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
that she would tell us a new story “ to - morrow .
那 她 会 告诉 我们 一个 新的 故事 “ 到 - 明天 .
她明天会给我们讲一个新故事。

“ [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] “ [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ” [tɪl] [ðə; ði][end] [keɪm] .
“ **It was always “ to - morrow “ till the end came .**
“ 它 曾是 总是 “ 到 - 明天 “ 直到 这 结尾 来了 .
直到生命的尽头，永远都是“明天”。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔːri] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] , [səʊ][ðə; ði] ['wɪspə(r)] [went] [ɒn] , “ [ðə; ði] -
And the story was to be , so the whisper went on , “ the beautif'lest
和 这 故事 曾是 到 是 , 所以 这 耳语 去 在 , “ 这 -
['stɔːri] ,
story ,
故事 ,
于是，故事就此展开，低语声继续传来，“最美的故事”，

— [əʊ] , [juː; jʊ] ['nevə(r)][dɪd] !
— **oh , you never did !**
— 哦 , 你 绝不 做过 !
——哦，你从来没有做到过！

“ [ænd; ənd] [ɪts] [neɪm] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] ,
“ **And its name was to be ,**
“ 和 它是 姓名 曾是 到 是 ,
“它的名字是……”

— [wɒt] [ə; eɪ] [feɪnt][ænd; ənd] ['fiːb(ə)l] [ˌriːprə'dʌkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [traɪ'ʌmfənt] [ə'naʊnsmənt]
— **what a faint and feeble reproduction of the old triumphant announcement**
— 什么 一个 头晕的 和 微弱 生殖 的 这 老的 凯 公告
[ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] ['taɪt(ə)l] !
of a new title !
的 一个 新的 标题 !
——这简直是对昔日凯旋发布新头衔的拙劣模仿！

— “ [ðə; ði] ['pəʊzi] ['gɑːrdɪn] - [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [kep] - .
— “ **The Posy Gardin ' that the King Kep ' .**
— “ 这 铭文 加尔丁 - 那 这 国王 贡布 - .
——“国王守护的花园”。

” [ʃiː; ʃi][ˈnevə(r)][təʊld][juː ˈes] [ðæt] [ˈstɔːri] .
” **She never told us that story** .
” 她 绝不 讲述 我们 那 故事 .

她从未跟我们讲过这个故事。

[brɪfɔː(r)][ðə; ði] [ˈɔːtəm] [liːvz] [hæd; həd][ˈfɔːlən] , [waɪl] [ðə; ði][mˈeɪpəlz][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]
Before the autumn leaves had fallen , while the maples in front of the
前 这 秋天 树叶 有 倒下 , 尽管 这 枫树 在 正面 的 这
[ˈfɑːmhaʊs] were79
farmhouse were79
农家 were79

秋叶尚未落尽，农舍前的枫树79

[stiɪl] [red] [ænd; ənd] [ˈɡlɔːriəs] [ɪn][ðeə(r)][ˈdaɪɪŋ] [ˈbjuːti] , [wiː; wi][ləɪd][ˈaʊə(r)][ˈlɪt(ə)l] [frend] [tuː; tə][rest] .
still red and glorious in their dying beauty , we laid our little friend to rest .
仍然 红色的 和 辉煌 在 他们的 垂死 美丽 , 我们 铺设 我们的 小的 朋友 到 休息 .

我们安葬了我们的小朋友，她虽然奄奄一息，但依然鲜红绚烂。

[pəˈhæps] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [tel] [juː ˈes][ðə; ði] [teɪl] [sʌm; səm] [deɪ] .
Perhaps she will tell us the tale some day .
也许 她 将要 告诉 我们 这 故事 一些 天 .

或许有一天她会把这个故事讲给我们听。

[aɪ][,eɪ ˈem][ʃʊə(r)][ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] “ [ə; eɪ][ˈeɪndʒl] ” [ɪn][,aɪ ˈtiː] , — [ʃʊə(r)] , [tuː] ,
I am sure there will be “ a Angel ” in it , — sure , too ,
我 是 当然 那里 将要 是 “ 一个 天使 ” 在 它 , — 当然 , 也 ,

我确信里面肯定会有“天使”——当然，也肯定会有。

[ðæt] [ðə; ði][ˈstɔːri] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd][ˈtendə(r)] [ˈmiːnɪŋ] [ɪf] [wiː; wi][hɪə(r)][,aɪ ˈtiː][ðeə(r)] ,
that the story will have a new and tender meaning if we hear it there ,
那 这 故事 将要 有 一个 新的 和 投标 意义 如果 我们 听到 它 那里 ,

如果我们在那里听到这个故事，它将会有一个新的、温柔的意义。

[ðæt] [ˈstɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði][ˈpəʊzi][ˈɡɑːrdɪn] - [hiː; hi][kep] - .
that story of the King and of the posy garden ' he kep ' .
那 故事 的 这 国王 和 的 这 铭文 加丁 - 他 保持 - .

那个关于国王和他所照料的花圃的故事。

[-]	[nəʊts]
Transcriber's	Notes
转录员的	笔记

转录者注释

[,pʌŋktʃuˈeɪʃn] [hæz; həz] [biːn] [ˈnɔːrməˌlaɪzd] [tuː; tə] [kənˈtemp(ə)rəri] [ˈstændədz] .
Punctuation has been normalized to contemporary standards .
标点 有 到过 归一化 到 当代的 标准 .

标点符号已按照现代标准规范化。

[ʌnˈjuːzuəl] [ˈspelɪŋ] [ɪn][ˈtʃæptə(r)][ˈtaɪtlz] [rɪˈteɪnd] .
Unusual spelling in chapter titles retained .
异常 拼写 在 章 标题 保留 .

保留章节标题中不常见的拼写方式。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷

开口如有神

